



СВОБОДА

Пам'ятаймо
про
Україну!

Видає Український Народний Союз

— SVOBODA —

Published by the Ukrainian National Association

ЦІНА \$1.00

РАЗ НА ТИЖДЕНЬ

ONCE A WEEK

PRICE \$1.00

РІК СХІІ

П'ЯТНИЦЯ, 27 ЖОВТНЯ 2006 РОКУ

ЧИСЛО 43

VOL. CXII

OCTOBER 27, 2006

No. 43

Вперше в Нью-Йорку – виставка творів українського модернізму



О. Богомазов. „Портрет дочки“ 1928 р.

НЬЮ-ЙОРК. – 5 листопада в Українському Музеї відкриється виставка творів українського модерного мистецтва початку ХХ століття – „На перехресті: український модернізм, 1910–1930“. Виставка триватиме до 11 березня 2007 року.

На виставці представлено найкращі мистецькі твори з періоду модернізму в Україні, загалом понад 70 малознаних робіт. Зразки авангарду, сецесії, імпресіонізму, експресіонізму, кубофутуризму та конструктивізму виявляють себе в новому навітленні. Це зокрема твори таких відомих мистців, як Давид Бурлюк, Олександра Екстер і Казимир Малевич та інших, ще незначних для публіки в Америці, хоча дотепер цих мистців приписували до російського авангарду. Виставка засвідчує, що багато з того, що уважалося російським модернізмом, зароджувалося і було виплекане в Україні.

Окрім малярства і графіки, на виставці представлені театральні та оперні костюми та декорації. Поза сумнівом, мова модернізму цих мистців вкорінена в українське народне мистецтво, естетику візантійського іконопису, середньовічне сакральне мистецтво та українське бароко XVII століття.

Нікіта Лобанов-Ростовський, один з організаторів виставки, розповідає, що її ціль – донести до американської публіки творчість українського авангарду, котрий має унікальний характер у світовому контексті. Гості виставки побачать, що не тільки Москва і Петербург були осередком нового безпредметного мистецтва ХХ сторіччя, яке поєднувало форму і колір. У Києві і Харкові ці ідеї розквітали ще 1908 року. А багато засновників цього мистецтва Росії того часу були або українцями, або родом з України.

Ньюйоркську експозицію складають твори з Національного художнього музею України, з Музею народного мистецтва, Державного музею театального, музичного та кіномистецтва України, Дніпропетровського художнього музею та з приватних колекцій. Експонати вибирали професор Дмитро Горбачов та Нікіта Лобанов-Ростовський, обидва не тільки відомі мистецтвознавці, але й ентузіясти збереження, поширення та наукового осмис-

(Закінчення на стор. 8)

ІІІ з'їзд „Нашої України“ оголосив перерву

ПАРСИПАНИ, Н. Дж. – 21 жовтня у Києві почався ІІІ звітно-виборчий з'їзд політичної партії Народний Союз „Наша Україна“ (НСНУ). Президент України Віктор Ющенко, виступаючи на з'їзді, сказав, що він залишається прибічником єдності „помаранчевих“ сил і вважає, що розвал „помаранчевої“ єдності є результатом хибної політики, честюлюбства і безвідповідальності осіб. Дискусія, особливо та, що відбувалася під час формування коаліції, показала, що з ряду серйозних питань „помаранчевим“ не вдалося закріпити спільні позиції.

В. Ющенко заявив, що залишається з партією НСНУ, щоб не було спекуляцій, де знаходиться Президент стосовно партії. Він пишається тим, що партія є унікальним носієм ідей державності демократичного розвитку та європейської інтеграції.

Президент України наголосив на кризі у партії і закликав з'їзд дати об'єктивну і жорстку оцінку керівництву партії та оновити його склад. Після президентських виборів партія не спромоглася виробити г оловну ідею своєї діяльності, в багатьох областях партійні організації існують лише на папері.

Президент не розуміє, чому НСНУ досі не співпрацює з правими партіями, які не пройшли до парламенту. Він висловив переконання в тому, що ті політичні сили, які протягом всієї своєї діяльності боролися за державність України, мають бути партнерами НСНУ. Вже понад два роки Україна перебуває в стані політичної війни, однак, зараз є можливість досягнути політичної стабільності, принаймні на найближчі три з половиною роки. Консолідація повинна відбуватися виключно навколо таких загальнонаціональних ідей, як державність, соборність України, завершення дискусії щодо мовних питань, навколо духовної єдності нації та процесів інтеграції до європейських і євроатлантичних структур.

Опісля було оголошено тритижневу перерву у роботі з'їзду. Виконуючий обов'язки голови ради партії Роман Безсмертний переконаний, що головним досягненням з'їзду є те, що Президент чітко показав, куди має рухатись партія, чим вона має займатись, і це є дуже важливим – треба ці процеси підготувати, – сказав він.

За матеріалами ЗМІ

„Дешевий“ газ і взагалі – „потепління“...

ПАРСИПАНИ, Н. Дж. – 23 жовтня в Україні з офіційною візитою перебував прем'єр-міністр Російської Федерації Михайло Фрадков. Крім зустрічей з Президентом В. Ющенком і керівником українського уряду В. Януковичем, М. Фрадков взяв участь у засіданні Комітету з питань економічного співробітництва спільної українсько-російської міждержавної комісії.

Близька до кремлівських кіл російська преса оцінює цю візиту, як значний поступ у потеплінні між двома країнами, що, мовляв, є заслугою В. Януковича і складеної з „регіоналів“, соціалістів та комуністів коаліції у Верховній Раді. На думку коментаторів, така висока оцінка впливає хоч би з заяви М. Фрадкова про те, що Україна і Росія, вибудовуючи стратегічно-економічну взаємодію, мають добру можливість „синхронізувати переговорний процес обох країн щодо вступу до Світової організації торгівлі“.

Також московські газети вважають ознакою потепління взаємин між Києвом і Москвою те, що в 2007 році Україна отримає від Росії щонайменше 55 мільярдів кубометрів газу з ціною, яка не перевищуватиме 130 доларів за тисячу кубічних метрів. Це подається як велике російське добродійництво щодо України. Навіть директор Центру газових досліджень Оксфордського університету проф. Джонатан Стерн в інтерв'ю для Бі-Бі-Сі назвав цю ціну „фантастично низькою“, хоч, як відомо, в січні цього року Україна підписала з Росією газову угоду, в якій було зафіксовано 95 доларів за тисячу кубів газу.

Заява М. Фрадкова під час зустрічі про „синхронізацію“ між Україною і Росією щодо вступу в СОТ в Україні сприйнялася як „некоректна“. Саме це слово вжили у своєму коментарі представники „Нашої України“. Юлія Тимошенко, як і належить керівникові безкомпромісної опозиції до теперішнього українського уряду, назвала нові газові домовлення з Москвою „зрадою національних інтересів України“.

Проте вишколені в дипломатії московські керівники вміють створювати враження, ніби зовсім не домагаються жодних поступок з боку України. М. Фрадков навіть сказав, що Москва не має нічого проти вступу України в НАТО, якщо цей вступ не буде спрямований проти Росії. Певна річ, в Росії зовнішню політику виз-

начає не М. Фрадков, але його слова є своєрідною прелюдією до чогось іншого наставлення Москви до Києва. Принаймні, поки уряд очолює В. Янукович. Втім, політика самого українського прем'єра ще далеко не до кінця виявлена. Маючи на увазі „дешевий газ“ для України, німецька газета „Зюддойче Цайтунг“ пише: „Досягнутий газовий компроміс зовсім не означає, що В. Янукович цілком і повністю хоче віддати Україну під опіку Москви. Він розуміє, що його покровителі, промислові магнати, за жодних умов не захочуть вести свою підприємництво під диктування Кремля. Отже, слід чекати, що В. Янукович продовжить курс коливання між Сходом і Заходом, який і визначатиме зовнішню політику України. Альтернативи йому не видно: Європейський союз вважає за найкраще тримати Україну на відстані – і на цьому політичному не зміниться до того часу, поки політику визначають старі клани, котрі повернулися на арену разом з В. Януковичем“.

За матеріалами ЗМІ



Михайло Фрадков (зліва) і Віктор Янукович

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

Статус мови „має залишитися як є“

КИЇВ. — Більшість населення України не підтримує ідею надання російській мові статус другої державної мови. Про це свідчать висліди соціологічного опитування, проведеного Всеукраїнською соціологічною службою України з 15 вересня по 3 жовтня у всіх регіонах країни. Були опитані 2. 5 тис. осіб, проте для аналізу використовувалися 2465 анкет, можлива похибка становить 2 відсотки. Згідно з опитуванням, за надання російській мові статусу другої державної мови виступає 23.9 відсотка опитаних; 43 відсотки вважають, що все має залишатися, як є; 25.8 відсотка виступають за надання російській мові статусу офіційної мови в російськомовних районах; не змогли відповісти 5.8 відсотка, дотримуються якоїсь іншої думки - 0.9 відсотка. „Якщо проводити сьогодні референдум щодо другої державної мови, то можна спокійно прогнозувати, що переважна більшість населення проголосувала б за те, що в нас має бути одна державна мова“, - прокоментував дане опитування генеральний директор Всеукраїнської соціологічної служби Микола Михальченко. Проблема російської мови в Україні є однією з тих проблем, які „штучно підігріваються“ окремими політичними силами під час виборчої кампанії. Згідно з опитуванням, 61.2 відсотка опитуваних вважають своєю рідною мовою українську, 38.3 відсотка - російську, 1.7 відсотка - іншу мову. Водночас, українською мовою вдома спілкуються 51.1 відсотка опитуваних, в праці - 45.6 відсотка; російською мовою вдома спілкуються 50 відсотків; в праці - 48.4 відсотка.

З уряду виходять міністри від „Нашої України“

КИЇВ. — Прем'єр-міністр Віктор Янукович сказав, що його уряд буде працювати стабільно, незважаючи на резигнацію п'яти міністрів. Коаліція Партії Регіонів, соціалістів і комуністів у найближчий час визначить своїх кандидатів на посади. Чотири міністри від блоку „Наша Україна“ та міністер внутрішніх справ Юрій Луценко заявили, що йдуть з посад в опозицію до уряду В. Януковича, якого звинуватили у намаганні змінити державний курс. Окрім згаданих п'ятих міністрів, залишається під питанням доля міністрів закордонних справ і оборони, які перебувають в уряді за квотою Президента. У секретаріаті Верховної Ради зареєстровано заяви про резигнацію міністрів від блоку „Наша Україна“: міністра юстиції Романа Зварича, міністра у справах сім'ї, молоді і спорту Юрія Павленка, міністра охорони здоров'я Юрія Поляченка, міністра культури Ігоря Ліхового, а також заяву від міністра внутрішніх справ Юрія Луценка. Міністри-нашоукраїнці на прес-конференції в Києві оголосили про свою резигнацію з уряду В. Януковича в зв'язку з переходом блоку „Наша Україна“ до опозиції. Троє з міністрів, - Р. Зварич, Ю. Павленко та Ю. Поляченко - також пояснили свій крок тим, що уряд В. Януковича підживляє ключові засади політики Президента Віктора Ющенка

щодо інтеграції до НАТО, членства в СОТ та боротьби з корупцією. Щодо міністрів закордонних справ і оборони - Бориса Тарасюка та Анатолія Гриценка, то, як наголосив провідник фракції „Наша Україна“ Роман Безсмертний, вони перебувають в уряді за квотою Президента і власне Президент В. Ющенко має вирішувати їхню долю. 21 жовтня міністер закордонних справ Борис Тарасюк, перебуваючи у Львові, повідомив, що не має наміру подавати резигнації. „Питання закрито. Президент прийняв рішення, що міністри за його квотою залишаються в уряді“, - сказав Б. Тарасюк. Він також сказав, що не має наміру подавати у відставку з посади провідника партії „Народний Рух України“.

Україна та Евросоюз досягли компромісу

КИЇВ. — Як заявив 24 жовтня глава українського МЗС Борис Тарасюк, компромісний варіант щодо повернення нелегальних мігрантів не забезпечує усіх побажань ні України, ні ЕС. Умови компромісу міністер не повідомив. Щодо спрощення візового режиму між Україною та Евросоюзом, каже Б. Тарасюк, сторони домовилися про полегшені умови отримання багаторазових віз терміном на 5 років для багатьох категорій українців. ЕС також обіцяє не збільшувати плату за видання багаторазових віз для громадян України. Міністер Б. Тарасюк сподівається, що угоди про спрощення візового режиму між Україною та ЕС парафують на зустрічі у Гельсінкі 27 жовтня.

ПРП вступила до опозиційного блоку

КИЇВ. — Партія „Реформи і порядок“ 20 жовтня оголосила, що приєднується до опозиції з блоком Юлії Тимошенко. Ліберально-центристська ПРП не має фракції у парламенті, але контролює депутатські місця у деяких місцевих радах. ПРП, заявляючи про співпрацю в опозиції, вирішила об'єднатися саме з Блоком Ю. Тимошенко, а не пропрезидентським блоком „Наша Україна“. Тим часом керівник секретаріату українського Президента Віктор Балога заявив, що Президент В. Ющенко залишиться почесним головою партії Народний союз „Наша Україна“. За повідомленнями, 21 жовтня В. Ющенко взяв участь у партійному з'їзді „Нашої України“, де висловив своє бачення ситуації з партією, котра нещодавно оголосила про перехід в опозицію і відкликала чотирьох міністрів з уряду. Раніше лунали мішустення, що В. Ющенко відмовиться від почесного головування в „Нашій Україні“.

Україна обійшла Росію у визначенні свободи преси

КИЇВ. — Ерітрея, Туркменія і Північна Корея є країнами з найменшою свободою преси відповідно до списку держав, складеного згідно з класифікацією на 2006 рік Міжнародною організацією „Репортери без кордонів“. За її оцінкою, найбільша свобода ЗМІ існує у Фінляндії, Ірландії, Ісландії і Голландії. Росія цього року опинилася на 147 місці із 168, пропус-

тивши вперед зокрема Молдавію, Грузію, Вірменію, Україну, Таджикистан, Киргизію, Казахстан і Азербайджан. США за цією класифікацією перебувають на 53 місці. У заяві керівництва „Репортерів без кордонів“ наголошується, що минулого року „тріо“ автсайдерів цього списку „посилило тон“ щодо свободи роботи журналістів.

КУН перейшов в опозицію

КИЇВ. — Конгрес українських націоналістів вирішив перейти в опозицію до антикризової коаліції, повідомив у 21 жовтня Головний провід КУН. „Сьогодні, коли зраджуються національні інтереси України, коли постає загроза національній безпеці держави з боку антикризової коаліції та уряду Віктора Януковича, ми заявляємо про перехід в опозицію до антиукраїнських сил“, - наголосив провідник КУН, народний депутат України Олексій Івченко.

В Іраку постраждало двоє українців - один загинув

КИЇВ. — В Іраку внаслідок вибуху придорожного саморобного вибухового пристрою постраждали два громадяни України: один загинув, другий отримав поранення. 22 жовтня повідомили у прес-службі МЗС України, що випадок стався ранком 20 жовтня в 45 км на захід від міста Ель-Кут (провінція Васіт). Українські громадяни працювали за контрактом у британській приватній фірмі, яка займається забезпеченням охорони вантажів під час транспортування по Іраку. У неділю, 22 жовтня, тіло загиблого доставлено до Кувейту для подальшої репатріації на Батьківщину. Інший громадянин України з легкими пораненнями знаходиться у військовій лікарні в міжнародній „зеленій“ зоні в Багдаді, його стан стабільний.

ВР обмежила рекламу тютюну і алкоголю

КИЇВ. — Верховна Рада 20 жовтня підтримала пропозиції обмежити рекламу алкоголю і тютюну. Депутати фактично усіх партій проголосували за об'єднання двох законопроектів, які стануть основою закону, що матиме на меті боротьбу з „перетворенням на моду вживання алкогольних напоїв та паління“. На обговоренні пролунали твердження, що вживання алкоголю і тютюну є однією з причин зменшення населення в Україні, і відсоток українських курців вищий, ніж у більшості країн Європи, особливо серед підлітків і молодих жінок. Але кілька депутатів виступили проти обмежень і натомість заявили, що треба зосереджуватися на пропаганді, як сказано, культури вживання алкоголю. Також було висловлено стурбованість втратою прибутків від реклами.

Митниця України збагатила державний бюджет

КИЇВ. — Митники України за 9 місяців 2006 року перерахували до державного бюджету понад 29 мільярдів гривень податків і зборів. Це на 6 млрд. 750 млн. гривень більше, ніж за відповідний період минуло-

го року, повідомила прес-служба Державної митної служби 20 жовтня. Зокрема за фактами порушень митного законодавства від початку року складено 18,133 протоколи на загальну суму 420.8 млн. грн., порушено 214 кримінальних справ про контрабанду на загальну суму 148.9 млн. гривень.

США стали власниками нової земельної ділянки в Києві

КИЇВ. — Керівництво Києва продало Посольству США земельну ділянку площею 4 гектари за понад 27 мільйонів гривень. Київський міський голова Леонід Черновецький і Посол США в Україні Вільям Тейлор 23 жовтня підписали відповідний договір про придбання США земельної ділянки у Києві на вулиці Танковій, 4 під новий посольський комплекс. Л. Черновецький після підписання документів зазначив, що всі кошти, які отримає Київ від продажу земельної ділянки, а це, за його словами, „дуже гідна ціна“, будуть використані на соціальний захист малозабезпечених верств населення столиці.

БЮТ хоче очистити Україну від усього, що нагадує СССР

КИЇВ. — Народний депутат фракції БЮТ Левко Лук'яненко 19 жовтня запропонував Верховній Раді в 3-місячний термін ліквідувати в Україні всі назви і символи колишнього СССР. Згідно з законопроектом, ВР повинна зобов'язати місцеву владу перейменувати населені пункти, вулиці, площі, парки і підприємства, демонтувати пам'ятники, меморіальні дошки колишнім керівникам СССР і КПСС в своїх населених пунктах. Старі назви рекомендується замінити на історичні, імена героїв національної боротьби і видатні події в історії України. Комуністи уже виступили проти цього законопроекту. „Це перша спроба неонацистів переписати історію. Всі знають, що радянська влада працювала на благо людей. Більшість депутатів антикризової коаліції не дадуть втілити це в життя. І народ проти. Я знаю випадки, коли в селах відновлюють пам'ятники Ленінові“, - сказав народний депутат Олександр Голуб (фракція КПУ).

Г. Солана запросив Ю. Тимошенко до Брюсселя

КИЇВ. — Під час зустрічі 19 жовтня Генеральний секретар Ради ЕС Гав'єр Солана запросив провідника БЮТ Юлію Тимошенко відвідати Брюссель найближчим часом. У програмі перебування в Україні Генерального секретаря Ради ЕС ця зустріч значилася як „зустріч з провідником опозиції“. Співрозмовники обговорили розвиток політичної ситуації в Україні. Г. Солана висловив занепокоєння відсутністю прогресу в наближенні України до Світової організації торгівлі, що унеможливило поглиблення взаємин між Україною і ЕС. Зокрема відзначив Г.Солана, відкладається початок переговорів щодо створення зони вільної торгівлі між Україною і Європейським союзом.

За повідомленнями інформаційних агентств

Українська-американська зірка над Вашингтоном



Посол України в США Олег Шамшур вітає Гайді Стефанишин-Пайпер і членів екіпажу „Атлантика“. Фото: Я. Бігун.

Р.Л. Хомяк

ВАШІНГТОН. – Це чимось нагадувало ситуацію, коли група друзів („пака“ – сленгом мого покоління) пластунів чи сумівців, чи одумівців „ввалиться“ до когось в хату і кожен розповідає про свої пригоди.

В даному випадку пакою була залога американського космічного корабля-порому „Атлантика“, яка тільки що повернулася з Міжнародної космічної станції. Серед астронавтів була пластунка з Мінеаполісу Гайді Стефанишин-Пайпер, і всі вони – Б.Джет, Л.Фергюссон, Дж.Теннер, Д.Бербенк та С.Макклін – прийшли, так би мовити, до її хати, до „Українського дому“ у Вашингтоні, себто до Посольства України. А теперішній господар цієї „хати“ Посол Олег Шамшур був дуже задоволений прибуттям космічних мандрівників 23 жовтня, бо, як зізнався, вже довго плянував таку імпрезу, ще з того часу, коли відвідав американський центр космічних летів в Гюстоні і там познайомився з астронавткою українського походження Гайді Стефанишин-Пайпер.

Посол Шамшур передав астронавці оригінал листа Президента України Віктора Ющенка, текст якого був переданий в етер ще 14 вересня, коли корабель був на орбіті прикріплений до космічної станції. Космонавт Стефанишин-Пайпер, у свою чергу, передала Послові фото Києва, яке вона особисто знімала, коли летіла в просторі над українською столицею (див. „Свобода“ ч. 42, ст. 1). Зворушена Гайді подякувала присутнім за їхню підтримку і з сльозами на очах пригадувала, як її батько, родом з-під Львова, не раз висловлював надію на те, що колись його діти зроблять щось таке, чим Україна буде гордитися. „І мабуть, це й було зроблено“, – сказала задумано Гайді.

Між астронавтами завжди помітне почуття близького зв'язку, те що американською говіркою називають „bonding“ себто „зліпленість“. Люди, які беруть участь в небезпечних місіях, близько зв'язуються, одне на одного покладаються. І такий

зв'язок можна було помітити між космічними мандрівниками, які загодили до української посольської „хати“. Вони по черзі розповідали про смішні і небезпечні аспекти свого лету і показували на екрані короткий відеозапис зі свого перебування на космічній станції і в просторі, коли вмонтовували величезні крила для перетворення сонячного світла в електричну енергію для станції. Просто мороз іде по шкірі, коли бачиш нашу пластунку Гайді Стефанишин, як вона у скафандрі, тисячі миль над землею, прикручує до космічної станції привезене з землі крило-колектор сонячного саява. Це вам не те, що міняти оливу в автомобілі у своєму гаражі!

Американських астронавтів не вибирають згідно з бажанням партійних „босів“, як це було в Советському Союзі, за Хрущова і Брежнєва, а виключно на підставі перевірених здібностей. Мінеапольська пластунка Гайді Стефанишин – загартована людина. На прийнятті в Посольстві, після офіційної частини, один з членів екіпажу „Атлантика“ розповідав мені, що він був в одній клясі водолазів американських військово-морських сил з Гайді Стефанишин. Не знаю, яка навчальна програма водолазів „US Navy“, але можу припускати, що це „не жарти й не казки“, як співають пластуни. Після цього й подібних випробувань її вибрали для програми освоєння космосу.

Для Гайді і ще одного члена залоги це був перший політ в космічний простір. Інші літали вже раніше по два і три і навіть чотири рази. Через нещасливі випадки легі поромів-шатлів були призупинені. А тепер вони знову літають, і на черзі в програмі – переобладнання космічного телескопу „Габл“, тому „наша астронавка“, мабуть, згодом знову полетить попрацювати в просторі для НАСА. Зрештою, в розмові з кореспондентом „Свободи“ Анатолієм Гороховським вона так і сказала, що хоче повернутися „до зірок“. А колеги назвали Гайді „зіркою НАСА“. Добра оцінка виконаних нею завдань першої подорожі гарантує їй місце в

одному з наступних екіпажів космічного корабля-порому.

Більш як пів століття тому пластуни-емігранти „третьої хвилі“ творили свою станицю в Мінеаполісі. Але вони й не могли мріяти про те, що одна з їх вихованок полетить в космос і, як вона сказала А. Гороховському, „в пам'ять про моє перебування в лавах українських пластунів, взяла емблему (лелійку) цієї молодіжної організації“. Лелійка в космосі! Ви чуєте, основоположники Пласту, і Ви, які відновили його – забороненого советами й нацистами – в таборах переселенців „Ді-Пі“, і Ви, які відродили Пласт у Сполучених Штатах після Другої світової?!

І ще Гайді Стефанишин, чи пак „Mrs. Piper“, взяла на борт невеличкий прапор України, так, той синьо-жовтий, за який не так давно окремі очайдухи в Україні роками сиділи в тюрмах. У мене немає сумніву, що коли советський космонавт Павло Попович летів у космос, він не взяв собою, точніше, йому не дали взяти навіть червоно-лазового прапорця советської України. Дарма що батьком всеосязної космонавтики, першим ракетником Союзу, був уродженець Житомиру Сергій Корольов. А плянуючи політ на місяць, американські науковці користувались „трасою Кондратюка“, розробленою піонером ракетної техніки, полтавцем Юрієм Кондратюком. Таким чином мінеапольська пластунка Гайді Стефанишин пішла слідами своїх корінних попередників, коли зголосилась на службу астронавтів.

Вона заявила, що хоче відвідати Київ, куди її запросив Президент України, а пластуни в Україні надзвичайно гордяться, що їх американська подруга монтувала Міжнародну космічну станцію у відкритому просторі.

Ні, не снилось і не могло снитись засновникам Пласту в Мінеаполісі, що лелійка і прапор будуть на орбіті високо над землею. Але були. Хочеться повторити рекламне гасло однієї з успішних українських фірм: „Українське є добре і добре, що є!“

США змінили написання назви столиці України

ВАШІНГТОН. — 3 жовтня Державний департамент США вирішив вживати в американських урядових документах написання „Kyiv“ замість дотеперішнього „Kiev“. 19 жовтня на пресовій конференції в Державному департаменті це відразу викликало цілий ряд запитань з приводу того, чи це рішення є політичним потягненням з боку США. Том Кейсі, речник Державного департаменту, заявив, що перехід американської влади на українську назву Києва не є політичним рішенням. Ця зміна відображає тільки наближення до української вимови назви столиці України й до вживання низки міжнародних організацій, і нічого більше. Це рішення зробила американська урядова Рада з географічних назв, яка є аполітичною. Однак присутній журналіст каже, що йому „це рішення виглядає дуже політичним бо тільки половина населення України говорить українською а половина російською. Отже виглядає, що Державний департамент схиляється в одну сторону“ – зблизити Україну до Заходу і віддалити від Росії. Крім наближення до української вимови, нове для влади США написання відповідатиме практиці низки міжнародних організацій, включно з НАТО і ООН. Однак агентство „Асошіейтед Прес“ та інша американська преса зазначили, що залишаються при старому написанні назви столиці України за російською транслітерацією, а не за транслітерацією української мови.

Призначено представника „Google“ в Україні

КИЇВ. — Компанія „Google“, одна з найуспішніших у світі компаній, щодо надання інформаційних послуг в інтернеті, найняла регіонального керівника-консультанта в Україні. Ним став Дмитро Шоломко, який з вересня представляє інтереси компанії в Україні. В обов'язки регіонального керівника „Google“ входить інформування головного бюро про стан місцевого ринку. Крім того, консультант може виробляти рекомендації щодо попращення послуг „Google“ та їх пристосування до місцевої потреб. Компанія, існує з 1998 року, володіє найвідвідуванішим сайтом всесвітньої мережі - „google.com“, має понад 120 локалізованих версій, серед яких і українська.

За матеріалами ЗМІ

АМЕРИКА І СВІТ

КНДР наразі не проводитиме нових випробувань

ВАШІНГТОН. — Китай заявляє, що провідник Північної Кореї Кім Чен Ір 25 жовтня повідомив офіційним особам у Пекіні про свої наміри не проводити чергове ядерне випробування, хіба що буде якась провокація з боку міжнародної спільноти. Речник міністерства закордонних справ Китаю також спростував інформацію про те, що північно-кореїський провідник вибачився за проведення випробування. Сумніви щодо вибачень висловлювала раніше Кондоліза Райс, секретар Державного департаменту. Крім того, вона сказала, що не довіряє обіцянкам Пхеньяну не проводити повторних випробувань. Наразі міжнародна спільнота намагається повернути Північну Корею до переговорів про роззброєння.

Зустріч К. Райс з В. Путіним

МОСКВА. — Президент Росії і Державний секретар США Кондоліза Райс 21 жовтня обговорили кризу навколо ядерної програми КНДР. Зустріч з президентом Володимиром Путіним відбулася в Москві, де К. Райс прибула з одноденною візитом. Вони обговорили також питання американсько-російських взаємин на вищому рівні. Перед прибуттям до Москви К. Райс обговорила у Сеулі, Токіо та Пекіні справу запровадження у життя санкцій, згідно з резолюцією Ради безпеки ООН, стосовно КНДР, після проведення Пхеньяном ядерних випробувань. На думку секретаря Державного департаменту США, Північна Корея продовжує нагнітати кризу навколо своєї ядерної програми. К. Райс спростувала повідомлення, що під час недавньої зустрічі спеціального посланника Китаю з провідником КНДР Кім Чен Ір пообіцяв утриматися від другого ядерного випробування. Як зазначила К. Райс, Кім Чен Ір не лише не дав такої обіцянки, а й навіть не висловив жодної турботи стосовно першого ядерного випробування. Міжнародна спільнота гостро засудила ядерне випробування, яке Пхеньян здійснив 9 жовтня. Москва була останньою зупинкою турне Кондолізи Райс до країн, які брали участь у шестисторонніх переговорах щодо ядерної програми Пхеньяну. Тим часом служба новин Північної Кореї звинуватила США у підштовхуванні північно-кореїців до війни безконечними військовими маневрами.

Іракці повинні перебрати контроль над безпекою

БАГДАД, Ірак. — Чільний американський генерал в Іраку 24 жовтня заявив, що іракські урядові сили повинні бути готові через 12-18 місяців перебрати контроль над безпекою в країні. Генерал Джордж Кейсі також сказав, що протягом цього часу США намагатимуться зменшити свою військову присутність в країні. Однак, він також підкреслив, що в разі потреби кількість американських вояків буде збільшена. Тим часом Посол США в Іраку Залмай Галільзад заявив, що іракське політичне керівництво погодилося до

кінця року опрацювати плян для поліпшення безпеки та стимулювання економіки в країні.

Сутички під час 50 річниці повстання в Угорщині

БУДАПЕШТ, Угорщина. — 22 жовтня, у день, коли Угорщина відзначала 50-ту річницю антирадянського повстання 1956 року, поліція застосувала слізний газ та воду для розгону демонстрантів. Близько тисячі осіб взяли участь у сутичках. Перед прибуттям високих гостей поліція вивела з центрального майдану Кошутер кількасот демонстрантів, які вимагають усунення угорського прем'єра Ференца Дюрчяня. У святкових заходах брали участь понад дванадцять голів держав, включно з Президентом України Віктором Ющенком. На гала-концерті, присвяченому святкуванням, з'явилася низка високих гостей: королі Норвегії та Еспанії, провідники НАТО та ЕС, чимало прем'єр-міністрів та президентів. П'ятдесят річниця виявила глибший, ніж будь-коли, розкол країни, зокрема щодо постаті прем'єра-соціаліста Ференца Дюрчяня. Деякі ветерани подій 1956 року під час отримання державних нагород у неділю, 22 жовтня, відмовилися потиснути йому руку. П'ять тижнів тому був оприлюднений секретний запис, де Ф. Дюрчянь вочевидь визнавав, що сам він і його уряд брехали людям, аби виграти перевибори у квітні цього року. Помінальні церемонії включали підняття прапора перед будинком парламенту та відвідини кладовища, де поховано страчених за участь у повстанні.

Росія захищатиме права росіян за кордоном

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ. — Головним завданням російського уряду є захист прав росіян, які проживають за кордоном, заявив 23 жовтня президент Володимир Путін на конференції представників російської діаспори. Він зокрема закликав Латвію та Естонію дотримуватися європейських стандартів у ставленні до російськомовного населення цих країн: „Не можу не згадати відомий факт масового безгромадянства у Латвії та Естонії. Там нараховують близько 600 тисяч так званих негромадян – постійних жителів цих країн. Треба вимагати, щоб влада цих країн зламала інерцію застарілих підходів і почала відповідати загальноєвропейським правовим стандартам”. В. Путін також закликав колишні радянські республіки розвивати свої національні мови так, щоб це не шкодило російській.

Британія обмежить наплив румунів і болгарів

ЛОНДОН. — Британія 24 жовтня оголосила нові правила, які стосуватимуться робітників з Румунії та Болгарії, що бажають працевлаштуватися у Сполученому Королівстві, коли ті дві країни стануть членами Європейського союзу наступного року. Коли Румунія і Болгарія в січні 2007 року вступлять до Європейського союзу, громадянам цих країн буде важче працевлаштуватися в Британії - порівняно з тими східноєвропейцями, які вже

в Євросоюзі. Міністер внутрішніх справ Британії Джон Рід оголосив, що лише харчова промисловість і сільськогосподарський сектор країни будуть відкриті для некваліфікованої робочої сили з Румунії та Болгарії. Британський уряд має намір зформувати новий комітет, який буде давати урядові поради стосовно того, яким чином і в яких галузях заповнювати нестачу робочої сили за рахунок мігрантів. Ці заходи є реакцією британського уряду на несподівано велику кількість громадян східноєвропейських країн, які оселилися після розширення Євросоюзу у 2004 році саме в Британії. Однак, ці правила, які стосуються Румунії і Болгарії, є перехідними заходами і, скоріше за все, Британія змушена буде більше відкрити свої ринки для мігрантів з нових країн Євросоюзу.

В. Путін дальше загострює ситуацію з Грузією

ТБІЛІСІ, Грузія. — Грузія обурена заявами президента Росії Володимира Путіна 20 жовтня на зустрічі з керівниками ЕС, що становище в Грузії „розвивається в напрямку можливого кровопролиття”. Міністер закордонних справ Грузії Гела Бежуашвілі заявив: „Я ніколи не очікував, що Президент такої великої держави робитиме заяви з такою очевидною неточністю”. Після зустрічі з керівниками країн ЕС у фінському місті Лахті В. Путін висловив думку, що Грузія прагне до відновлення своєї територіальної цілісності воєнним шляхом, і це треба відвернути. Міністер закордонних справ Грузії Г. Бежуашвілі вкотре наголосив, що влада Грузії і народ Грузії не мають наміру застосовувати силу проти своїх громадян. Конфлікт між Грузією і Росією виник після затримання в Грузії п'яти російських військовослужбовців, чотирьом з яких грузинська влада пред'явила звинувачення в шпигунстві. Незважаючи на те, що звинувачених у шпигунстві російських офіцерів передано Росії, російська влада запровадила економічні санкції проти Грузії, а також посилила заходи нагляду над громадянами Грузії, які живуть на російській території і кілька сот з них депортувала.

Президент США визнав, що в Іраку насилля зростає

ВАШІНГТОН. — 21 жовтня у щотижневому радіо-зверненні до американського народу Президент Джордж Буш визнав, що хвиля насилля в Іраку зростає, але американські військові стараються поліпшити тактику. „Наша мета чітка і незмінна - це перемога. Міняється лише тактика, яка нам допоможе досягти цієї мети. Наше командування в Іраку постійно поправляє тактичні підходи, щоб випередити противника, передусім у Багдаді. Єдине, що ми не плануємо робити – це виводити війська з Іраку до завершення нами визначеної місії. Деякі політики у Вашингтоні вважають, що виведення американських військ з Іраку посилить нашу безпеку. Я з тим не погоджуюся. Наш вихід з Іраку створить для терористів новий пляцдарм для нападів на США”.

Домовились про припинення міжрелігійних сутичок

МЕКА, Савдійська Арабія. — Духовні провідники іракських сунітів та шиїтів підписали домовленість про припинення міжрелігійних сутичок. Як стало відомо, підписання документу відбулося 20 жовтня у Меці, в Савдійській Арабії, з ініціативи Організації „Іслямська Конференція”. Генеральний секретар Організації Екмеледін Іхсаноглу повідомив: „Іслямські релігійні провідники підтримують цей документ як священний постулат, який слід виконувати. А кожний, хто не буде дотримуватись його, відповідатиме перед Алахом”. Однак, спостерігачі зазначають, що впливом шиїтські постаті – Верховний аятола Алі Ас-Сістані і радикальний провідник Моктада Ас-Садр не висилали своїх представників на зустріч, проте, вони висловили підтримку ініціативі Організації „Іслямська Конференція”. Впливова сунітська партія Іраку також підтримала документ.

Британії в Іраку потрібна витримка

ЛОНДОН. — Британія має намір проявити витримку в Іраку, сказав 23 жовтня прем'єр-міністр Тоні Блейр під час зустрічі з заступником іракського прем'єра. Зустріч була присвячена питанням безпеки в Іраку. Офіційна Даунінг стріт заперечила, що Т. Блейр вимагав у Бархама Саліха запевнень, що іракські сили зможуть перебрати контроль над порядком у південному Іраку протягом року. Б. Саліх сказав, що Британія та США не можуть просто взяти і покинути Ірак. Він підкреслив, що розуміє, що міжнародна спільнота не брала зобов'язань бути в Іраку завжди, проте додав, що вона не може лишити іракців у скрутні самих. Тим часом іракські офіційні джерела повідомили про загибель щонайменше 13 рекрутів-поліцаїв, які потрапили у засідку в околицях Багдаду. Ще 24 особи зазнали поранень. Представник іракської поліції повідомив, що неозброєні добровольці поверталися до Багдаду на двох автобусах, коли стався вибух пристрою, закладного уздовж шляху, і розпочалася стрілянина.

До списку небажаних осіб з Білорусі додано ще п'ять осіб

СТРАСБУРГ, Франція. — 23 жовтня чотирьох суддів і прокурора з Білорусі внесли до списку тих, кому заборонений в'їзд до країн Євросоюзу. Усі вони брали участь у процесі над одним з провідників білоруської опозиції, екс-кандидатом у президенти Олександром Козуліним і чотирма його прихильниками. О. Козуліна засудили до тюремного ув'язнення після участі в організації масових акцій протесту проти обрання Олександра Лукашенка президентом на третій термін. 25 квітня Європейський союз заборонив в'їзд на свою територію самому О. Лукашенкові і ще 30 членам білоруського керівництва.

За матеріалами ЗМІ

У Києві відбувся перегляд фільму про Голокост

ПАРСИПАНИ, Н. Дж. – У Києві, 18 жовтня, в столичному Жовтневому палаці, відбувся перший перегляд документального фільму про Голокост в Україні „Назви своє ім'я”. Це перший спільний продюсерський проект українського мільярдера Віктора Пінчука та відомого американського режисера Стівена Спілберга. Стрічка, яку зняв український режисер-документаліст Сергій Буковський, побудована здебільшого на свідченнях людей, що врятувалися від розстрілів нацистів. Спеціально на прем'єру цього фільму до України приїхав Стівен Спілберг. Це були його перші відвідини історичної батьківщини – його предки родом із Одеси.

„Ідея цього фільму з'явилася після нашої зустрічі із Пінчуком в Сполучених Штатах майже два роки тому. Ми зустрілися, коли я знімав фільм з Томом Крузом „Війна світів”. Пінчук підійшов до мене і сказав, що є історія, яку необхідно розповісти, – історія Бабиного Яру та тих людей, що вижили під час цієї трагедії”, – розповідає Стівен Спілберг.

„Назви своє ім'я” – одинадцятий фільм, створений Інститутом фонду Шоа, з використанням свідчень російською та українською мовами з архівів Університету Південної Каліфорнії та нових кінозйомок, здійснених в Україні. Цей інститут, заснований Стівеном Спілбергом, має найбільший

історичний відеоархів у світі. Він зібрав 52 тисячі свідчень людей, що вижили під час нацистського геноциду проти євреїв, а також тих, хто допоміг їм врятуватися. У 1994 році, після завершення „Списку Шиндлера”, режисер вирішив створити і систематизувати свідчення євреїв, що постраждали під час Другої світової війни, для чого створив спеціальний Інститут фонду „Шоа” („шоа” в перекладі з івриту – „катастрофа”). Організація збирила близько 52 тисяч свідчень 32 мовами в 56 країнах, серед яких є і Україна, де співробітники фонду опитали близько двох тисяч чоловік, що пережили Голокост, а також тих, хто був свідком цих кривавих подій.

Фільм Сергія Буковського побудований переважно на матеріалах із цього архіву. Інтерв'ю з українськими євреями були записані ще у 90-их роках. Їхні розповіді супроводжуються позакадровими коментарями самого режисера – він цитує Біблію та намагається тактовно пояснити непрості взаємини євреїв та українців.

Творці фільму роблять наголос на тому, що в Україні загинуло близько чверті усіх загиблих євреїв Європи – близько півтора мільйона осіб. Крім того, тут нацисти створили найбільшу кількість гетто. У ході стрічки Буковський та три українські студентки-журналістки разом із глядачами чувають розповіді євреїв, які пережили трагедію Голокосту, та людей, які попри небезпеку рятували їх. С. Спілберг високо оцінив працю режисера. „Фільм Буковського – один з найблискупіших фільмів про Голокост з тих, що мені доводилося бачити”, – сказав він на прес-конференції.

Фільм показуватимуть не тільки в кінотеатрах та на телебаченні, а й в українських школах та університетах. Це лише початок нової освітньої програми в Україні, яка знайомитиме з історією Голокосту.

Кореспонденти Бі-Бі-Сі запитали, чи не збираються Стівен Спілберг та Віктор Пінчук створити стрічку про іншу велику трагедію – Голодомор. Стівен Спілберг промовчав, а В. Пінчук відповів: „Можливо, мусить бути трилогія про три головні трагедії в історії України: Голодомор, Голокост та Чорнобиль. Я не впевнений, що саме я повинен займатися здійсненням всієї трилогії, але вважаю, що такі фільми треба зробити. Я, в усякому разі, деяким нашим громадським організаціям запропонував почати збирати спогади свідків, що пережили трагедію Голодомору, а також чорнобильців саме за тією унікальною технологією, яку реалізували Стівен Спілберг і фонд Шоа. Я



Український режисер Сергій Буковський на презентації свого документального фільму „Назви своє ім'я” в Києві 18 жовтня ц. р. Фото УНІАН



Зліва: прем'єр-міністр України Віктор Янукович, відомий американський кінорежисер Стівен Спілберг, Президент України Віктор Ющенко і голова Верховної Ради України Олександр Мороз на презентації документального фільму українського режисера Сергія Буковського „Назви своє ім'я” в Києві 18 жовтня ц. р. Фото УНІАН

Телепередача „Вікно в Америку” розповіла про „Свободу”



15 жовтня провідні телевізійні канали України – „П'ятий канал” і УТ-1 – розповіли про найстаршу українську газету світу – нашу „Свободу”. Тележурналіст Зореслав Байдюк підготував репортаж з редакції „Свободи” для програми „Вікно в Америку” – відділу „Голосу Америки” у Вашингтоні. Він познайомив телеглядачів з редакторами, з провідними темами тижневика та географією його поширення у світі. Наступна телепередача буде про „Український тижневик”. На фото: Зореслав Байдюк під час створення телерепортажу. Справа: Ляріса Оприско.

вважаю, що те ж саме треба зробити у нас в Україні, і я готовий брати участь”.

На показ фільму прибули Президент України Віктор Ющенко, Віктор Янукович, Олександр Мороз, Леонід Кучма. Перед українською публікою Стівен Спілберг з'явився у супроводі зятя Л. Кучми – Віктора Пінчука і режисера Сергія Буковського. Як повідомила пресслужба Президента України, він переконаний у важливості дослідження Голокосту і вважає, що українська та світова спільноти повинні знати реальну історію того періоду, аби не допустити подібного у майбутньому.

У презентації взяли участь також герої фільму – очевидці Голокосту, політичні та громадські діячі, представники єврейських громад.

Фонд Шоа продовжує співпрацю з Фондом Віктора Пінчука, спрямовану на подальшу підтримку та використання фільму. Зокрема, на початку 2007 року буде завершено роботу над посібником для вчителів, що супроводжуватиме фільм – він має стати частиною широкої освітньої програми з історії Голокосту.

Спілберг відомий у світі не лише своїми художніми фільмами, а й активною підтримкою проектів з дослідження історії Голокосту.

18 жовтня міська рада Одеси нагородила кінорежисера Стівена Спілберга за заслуги перед містом, за видатний внесок у розвиток світового кінематографу, утвердження високих гуманістичних ідеалів і зміцнення взаємин між народами України і Сполучених Штатів.

Віктор Пінчук розповів, що, вийшовши з літака, С. Спілберг вигукнув: „Нарешті я на рідній землі!” З летовища він поїхав до Бабиного Яру, де поклав квіти загиблим від рук фашистів.

За матеріалами ЗМІ

Пластовий Курінь Чортополохи запрошують Вас на

Маскараду

4ого листопада 2006р

Музика: оркестра „Хвиля”

Час: від 7 до 11 веч.

Місце: Ukrainian League of Philadelphia
800 North 23rd Street, Philadelphia

215-684-3548

Вступ: \$10

Хто кого? А народ нехай собі чекає...

Переговори у Верховній Раді тягнулися так довго, що пересічний громадянин України давно втратив до них цікавість і, мабуть, взагалі забув, як вони починалися і що було їхньою остаточною метою. Але чи хоч знали про це самі сторони переговорного процесу? Таке враження, що ні, і що там була не одна мета на всіх, а багато, й то таких, про які учасники воліли мовчати. Й коли 20 жовтня попередник Віктора Ющенка на найвищій державній посаді, Леонід Кучма, сказав в інтерв'ю для УНІАН, що „йде змагання не за Україну, а за владу“, то, швидше за все, з цим висновком погодиться більшість людей в Україні.

Насправді ж проблема ще складніша і глибша. Її можна сформулювати й так: якщо переговори про створення широкої парламентської коаліції затягнулися майже на шість місяців, то це означає, що питання належить до дуже важливих. Чим саме? Передусім тим, що з немудрим поспіхом прийнята в грудні 2004 року політреформа, набувши чинності 1 січня 2006 року, так само немудро й поспішно роздвоїла владу, спричинила протистояння двох центрів – інституту президентства і Кабінету міністрів. Це протистояння неминуче, навіть якби замість В. Януковича і його „регіоналів“ були ангели небесні. Вони ними не є. Щоправда, не й чортами. Корінь проблеми – в самій реформі, а єдиним виходом була саме широка, найширша коаліція, яка могла б об'єднати пропрезидентську і пропрем'єрську політичні сили. Без такого об'єднання вони діятимуть одна проти одної, й кожна намагатиметься вибудувати власну вертикаль, починаючи від сільської ради і закінчуючи Києвом. А дві влади означатиме дві України. Це дуже небезпечно. Ось чому Президент В. Ющенко, навіть після того, як фракція „Наша Україна“ оголосила про свій перехід в опозицію і вирішила відкликати своїх міністрів з уряду В. Януковича, все ще закликає до відновлення переговорів.

І Президента можна зрозуміти. Згадаймо, що до березневих виборів Партія Регіонів йшла як представниця українського Сходу, підкреслюючи його відмінності від українського Заходу. І хоч, ми певні, ті відмінності великою мірою належать до передвиборних пропобандистських мітів, регіонали дістали 32 відсотки голосів. А це є самоочевидною легітимністю. От і зіштовхнулися дві суперницькі легітимності – президентська і прем'єрська.

А тепер поміркуємо, якою політично зрілою, тверезою, відповідальною і єдиною має бути влада, щоб Україна зберегла рівновагу і рівною ходою пішла в спасенному для її незалежності і демократичності напрямі. Чи ти, читачу, знаєш там багато державних діячів, котрі надаються для цієї місії? Вже не кажучи про рівень моралі сучасних політиків, зокрема й особливо – депутатів Верховної Ради, котрі об'єднуються лише у випадку, коли їх хочуть позбавити депутатської недоторканості.

Найсвіжіше соціологічне дослідження Фонду „Демократичні ініціативи“ і фірми „Юкрейн соціолоджі сервіс“ засвідчують таку прикру тенденцію: якщо в листопаді 2005 року 50 відсотків опитаних вважали, що Україна рухається в неправильному напрямку, то зараз цю відповідь дали вже 55.4 відсотка.

Не хочемо виглядати пророками, однак подібне до того, що без розпуску цього складу парламенту годі буде обійтися.

ПРО ЦЕ І ТЕ

Про непотрібну критику

Коли переглядаємо пресу тут і з України, не можемо не завважити оцієї „тихої“, але таки постійної акції на некористь існуючих сьогодні політичних обставин в Україні та проти оцих, що в одній чи другій силі хочуть зробити „щось“ сьогодні для нашої батьківщини – отже, треба їх поборювати.

Розуміється, усі здаємо собі справу з цього, що не все йде „гаразд“ і що можна багато завважити чи справити відносно цього, що робиться, або що стараються перевести в життя ці люди, які сьогодні є відповідальними за політичне та громадське життя в нашій батьківщині. Але це ще не є причиною вести тиху, але сильну пропаганду проти тих, яким доводиться тепер цією Україною в один чи другий спосіб проводити.

А передусім, це не є причиною для постійної критики. Тут радше було б на потребу докласти зі сторони кожного з нас, кому близька дальша доля нашої батьківщини, усі можливі сили та засоби, щоб існуючий стан поправити та вести його до кращого, успішного майбутнього. На жаль, знаємо це усі дуже добре, що вже у нашій – українській вдачі ближче лежить критика і нарікання, як конкретна, позитивна праця.

А тут ще тепер, розуміється, не бракує „воріженьків“ нашої батьківщини, які з одних чи других – часом дуже примітивних, чи просто матеріальних причин, шукають постійно нагоди до критики та ствердження, що,

мовляв, „було краще“ або може бути „краще“. У висліді маємо, як завжди у нас – силенну критиків, але дуже мало таких, які рівночасно із тим, або і без того славного у нас критикування, дають конкретні та життєві пропозиції допомогти, поправити існуючого стану, чи просто оцього: „Даваймо, щоб було краще“, якого так часто бракує у системі нашого громадського життя.

А в цьому нашому громадському житті завжди є потреба поправи, зміни, допомогти, а передусім позитивної настанови її членів до сьогоднішнього і близького майбутнього нашої України. Чи треба вам, дорогі читачі, тут вичислювати усі ці потреби та нагоди? Вони товпляться у нашому щоденному та громадському чи релігійному житті кожного дня і при кожній нагоді, про них постійно „говориться“. Але це так „вигідно“ і легко стояти поруч, спостерігати, робити мудрі завваження, поради і ... більше нічого. І таке завважуємо у кожній ділянці нашого публічного життя – в громадській, політичній, церковній.

А тим часом життя йде, дні за днями тікають, а ми стоїмо поруч та тільки час до часу стверджуємо: „А ми казали...“ Як багато позитивного можна б досягнути, коби у кожного з нас поруч із тим „а ми казали“ був почин, була енергія та охота до співпраці. І як розбудити їх у кожного з нас?

О-КА



НА ПЕРЕХРЕСТІ МОДЕРНІЗМ В УКРАЇНІ 1910-1930

виставка картин та скульптури
в
Українському Музеї

триватиме
від 5-го листопада 2006 р.
до 11-го березня 2007 р.

Виставку зорганізували
Фундація Міжнародної Освіти
і Мистецтва та Національний
Художній Музей України

Музей працює:
від середи до неділі
11:30 р. до 5-ої год. по пол.



The Ukrainian Museum
222 East 6th Street
(between 2nd and 3rd Avenues)
New York, NY 10003

T: 212.228.0110 • E: info@ukrainianmuseum.org • www.ukrainianmuseum.org



СВОБОДА

Пам'ятаймо
про
Україну!

Видає Український Народний Союз

— SVOBODA —

Published by the Ukrainian National Association

Головний редактор - Ірена Ярославич
Редактори: Ольга Кузьмович, Христина Ференцевич,
Левко Хмельковський, Петро Часто.

FOUNDED IN 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published weekly on Fridays
by the Ukrainian National Association, Inc.
at 2200 Route 10, P. O. Box 280, Parsippany, NJ 07054
Svoboda: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-9510

E-mail: svoboda@att.net Web-site: www.svoboda-news.com
Postmaster, send address changes to: Svoboda, P. O. Box 280,
2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054.

Передплата на рік \$55.00 на півроку - \$35.00. Для членів УНСоюзу
\$45.00 річно, на півроку - \$30.00. За кожну зміну адреси - \$1.00.
Чеки і грошові перекази виставляти на „Svoboda“.

Periodicals postage paid at Parsippany, NJ 07054 and additional mailing offices.

Адміністрація „СВОБОДИ“

Адміністратор	– Володимир Гончарик	(973) 292-9800 дод. 3041
Керівник відділу оголошень	– Марійка Осціславська	(973) 292-9800 дод. 3040
Передплата	– Марійка Пенджола	(973) 292-9800 дод. 3042
	e-mail: adsukrpubl@att.net	
	e-mail: ukrsubscr@att.net	

З РЕДАКЦІЙНОЇ ПОШТИ

Гроші збрала Уляна Бігун

Директор школи-інтернату в Лопатині, Україна, М. Семенюк повідомила, що будову і ремонт кімнати гігієни в цьому навчальному закладі закінчено. Вона пише: „Лопатинська спеціальна загально-освітня школа-інтернат висловлює щирі подяки Улянці Бігун за організацію і проведення перебудови і ремонту кімнати гігієни – ремонт і малювання стін, встановлення умивальників і туалетів, підведення холодної і гарячої води. Через відсутність кімнати гігієни спальний корпус школи був закритий – дітям не дозволяли там проживати. Грошей на проведення ремонту у школі не було, але ремонт відбувся за гроші, які збрала Уляна Бігун серед своїх друзів і подруг у штаті Вермонт і серед знайомих в США. В інтернаті навчаються діти-сироти і діти, позбавлені батьківського

піклування, з вадами у розумовому розвитку. Низький уклін і щира подяка всім людям, які пожертвували гроші для цих дітей. Ваша допомога є вагомою підтримкою наших обездолених дітей“.

В минулому ми інформували читачів про подиву гідний намір Уляни Бігун, внучки Надії Бігун з Мейплвуду, Н. Дж., збудувати санітарно-гігієнічний комплекс для сиріт в Лопатині. Вона це виконала і припилювала будову. За гроші, які залишилися після будівництва, придбали пральну машину для сиротинця.

Ми вітаємо родину Бігунів, батьків Уляни і її бабуню, які виховали таку чутливу, уважну людину, готову допомагати бідним дітям в Україні.

Божена Ольшанівська,
Ньюарк, Н. Дж.

Не Галич, а тільки Львів

З повідомлення з України „Галичу повернуть княжу велич“, що появилось на сторінках „Свободи“ (ч. 36, 8 вересня 2006 р.) довідуємося про пляни розбудови Крилоської гори Галича, повернення Митрополітичних палат у церковну власність, відбудову Успенського собору та перенесення тлінних останків князя Володимира Осмомисла з крипти Святого Юра у Львові до крипти у Крилосі.

Зростання уваги до Галича, відвідування цього міста Владиками УГКЦ, похвальні промови і величаві паради спостерігаємо вже впродовж деякого часу. А відбудова старовинного Галича буде дуже коштовною. Як відомо, є великі фінансові труднощі в Києві у зв'язку із закінченням побудови Патріяршого собору і резиденції УГКЦ. Чому ж тоді обтяжувати себе ще додатковими фінансовими зобов'язаннями задля „захоплення“ старовиною? Виглядає, що головною причиною тих заходів є спроба славного княжого міста Львова дати нам призабутий, майже незнаний Галич, як „справжній“, давній центр Галицької Митрополії.

Тут йдеться, отже, не про „повернення Галичу княжої величі“, але радше про притемнення величі українського Львова і посилення в ньому римо-католицьких впливів. І тільки тому вирішено „перенести“ центр УГКЦ зі Львова і створити новий, штучний „центр“ у Києві. Але ще можуть бути з нашої сторони домагання, щоб Львів далі продовжував бути осідком галицьких Митрополитів, щоб у нашій пам'яті і наших серцях ще далі залишилися живими великі постаті нашої Церкви – незабутній о. Маркіян Шашкевич, національний пробудитель Галицької України, цілі покоління його духовних послідовників, священників-патріотів, духовні велетні ХХ сторіччя – Митрополит Андрей і Патріярх Йосиф.

Тому й чиняться спроби зробити маленьке провінційне містечко центром Галицької Митрополії, завернути назад колесо історії, позбавити нас Святоюрської Гори, традиційних українських релігійно-національних святощів, затерти в нашій пам'яті такі важливі історичні події, як створення нашим патріотичним духовенством Головної Руської Ради у Львові 1848 року, боротьба за український університет, Листопадовий Зрив 1918 року, проголошення відновлення нашої державності 30 червня 1941 року. Тому дають нам Галич замість Львова. Але ми залишаємося вірними Львову, цьому релігійно-національному бастиону Галичини.

Під впливом цих подій написав я вірш, в якому листопадову тематику переносу в наше сьогодення.

Євген Іванків,
Чикаго

За український Львів

Знов бій за Львів, знов листопад,
Вже без мечів, без куль, гармат,
Не лицарський, в проміннях слави,
Але підступний теж, лукавий
І більш жорстокий, ніж колись,
Як ріки крові розлились.
Більш небезпечний ворог нам –
Не ті загарбники – чужі,
Не зброя хитрощів, брехні,
А залишки кайдан в душі,
І дух раба чужим богам
Велить служити нам в покорі.
Це наше лихо, наше горе,
Лиш сила духу їх поборе
І шлях відкриє нам до волі,
І в українському знов Львові,
Із Святоюрських славних брав
Озветься голос знов Андреїв
І Йосифів, і їх спасительні ідеї
Нас піднесуть і виведуть
Із темної немої безодні,
Під гомін дзвонів великодніх
В Соборах Юра і Софії,
Назустріч соняшним вікам.

Листопад 2006.

Треба провести референдуми

Україна, якщо хоче стати світовою державою, мусить визначитися для своїх громадян і усього світу, куди вона прямує. І це повинні сказати всі громадяни – від Луганська до Ужгороду. Бо дотепер президент України йде до Європейського союзу, а прем'єр – один день на Захід, а на другий день – на Схід. Президент мусить провести референдум у 2007 році. Це голосування повинно мати чотири точки вибору: 1) Європейський союз, 2) нейтральність, 3) за НАТО, 4) проти НАТО. Так само повинно статися з власністю на землю: 1) Земля є власністю людини, 2) Земля належить державі.

Люди мусять знати, що їх завтра чекає, тоді кожний по-своєму буде розбудовувати своє життя і думати про майбутнє своєї родини і держави. Україна має конституцію на папері, але ніхто її не виконує. Президент В. Ющенко думає лише, як продовжити своє перебування на посаді ще на п'ять років, тому на заході України говорять українською мовою, а у Донбасі – російською. Це дає В. Януковичеві знак, що можна робити, що йому заманеться, і він не буде покараний за ламання конституції, бо весь уряд і Президент це роблять.

Юрій Кравчук,
Вільмінгтон, Делавер

Допомогли добродії з Америки

За порадою відомого книговидавця Осипа Зінкевича я надіслала до „Свободи“ статтю з фотографією про зведення храму у селі Токарівці Жмеринського району Вінницької області. Її було вміщено в ч. 30 тижневика. Це дало позитивний вислід. Завдяки допомозі добродійців з США Романа Ричка з Комітету допомоги Україні „Приятелі Руху“, Ольги Матули з Сестрицтва св. Ольги УПЦ Метрополітального Вашингтону, Віталія Богданова, Анатолія Лисого, Олексія Шевченка та деяких інших

нам вдалося виконати ряд робіт на будівництві церкви – накрити її бляхою, поштукатурити стіни зовні і всередині, виготовити підлогу і стелю. Сьогодні будівництво вже на завершальному етапі, і наступного року ми хочемо освятити церкву. Будемо вдячні за допомогу в закінченні будівництва. Мої телефони у Києві: домашній (380-44) 522-2294 та робочий (380-44) 526-5398, факс (380-44) 526-5398.

Галина Печериця,
Київ

Незабутнє минуле, тривожне сучасне...

В Україні триває відродження національної пам'яті, яке виявляється в численних акціях і заходах. Президент СКУ **Аскольд Лозинський** надіслав до „Свободи“ копію листа, з яким він звернувся до Президента України В. Ющенка. У листі зокрема говориться: „Одним із місць, що глибоким сумом вписалося в пам'ять усього людства, є найбільший гітлерівський концентраційний табір „Авшвіц-Біркенау“, у якому, за неофіційними даними, було піддано тотальному знищенню від 1.5 до 4 млн. представників практично всіх країн Європи. У повоєнні роки на території колишнього концтабору (м. Освенцім, Польща), було створено державний музей. Колишні тюремні бараки перетворено на музейні експозиції національностей різних держав (кожній з національностей надано один поверх двоповерхового бараку). На сьогодні такі експозиції мають євреї, поляки, чехи, словаки, угорці, французи, голандці, австрійці, югослави, роми-цигани, плянується відкриття італійської та бельгійської експозицій“. СКУ пише, що 14-ий барак – саме той, у якому перебували чисельні групи українських політичних в'язнів (серед них і два брати провідника ОУН С. Бандери – Василь та Олекса), переходить тепер реконструкцію. Кращої нагоди для створення української експозиції на терені найбільшого нацистського концтабору немає.

Іван Івахів з Кольорадо у листі про книжку спогадів німецького генерала Вольфа-Дітріха Гайке теж повертається до подій Другої світової війни і аналізує наміри Гітлера щодо Укаріни, яку він хотів перетворити на свою колонію.

У мистецьке минуле повертається у листі **Ірина Ковалюк** з Кукевілу, Тенесі, повідомляючи про встановлення пам'ятника світової слави

співакові Михайлові Голинському в селі Дорі біля Яремчого. Вона пише, що Михайло Голинський жив у Дорі, у своїй віллі, яку назвав на честь дочки „Мирослава“ в 1930-38 роках і сприяв розвитку села. У 1938 році він виїхав до Канади і залишився там до кінця життя, а співав у Міляні, Берліні, Львові, Варшаві, Торонто, Тбілісі.

Сучасність України теж непокоїть авторів ряду листів. Особливо проблема утвердження державної мови. Президент Ліги українців Канади (ЛУК) **Олег Романишин** звернувся до Джеда Сандена – видавця в Україні часописів російською мовою з проханням призупинити цю справу, яка посилює русифікацію інформаційного простору України. Докладніше цю проблему розкрито на інтернет-сторінці ЛУКу: www.lucorg.com

Юрій Кравчук з Вільмінгтону, Делавер, нагадує про українське походження населення Кубані.

Д-р Осип Мороз з Кергонксону, Н. Й., надіслав листи з України від президента освітньої корпорації „Лінгва“ Олени Павленко і Ольги Мних, які схвально відгукуються про науково-публіцистичні праці д-ра О. Мороза.

Таня Будар з Бережан на Тернопіллі написала побажання „Свободі“: „Хай ваш вільнолюбний дух запалює серця побратимів у діяспорі і в самій Україні! Хай „Свобода“ і далі друкує такі цікаві і потрібні матеріали, які пропагують ідею розвитку й процвітання нашої нееньки-України!“ Дякуємо!

Оксана Маковець з Вірджинії надіслала пісню „Чайка“, яку вона написала на честь астронавтки Гайді Стефанишин-Пайпер, композитор Володимир Гарцман поклав її твір на музику, а Заслужений артист України Ростислав Василенко переклав текст пісні англійською мовою.

Переходимо на зимовий час

До уваги читачів: Як і кожного року, восени наша країна переходить на зимовий час. Отже, в ніч з останньої суботи місяця, 28 жовтня, на неділю, 29 жовтня, о 2-ій год. ранку (AM) треба перевести годинникову стрілку на годину назад.

Модернізм в Україні: національний за формою, інтернаціональний за змістом

Джон Болт

(З каталогу виставки)

„Перехрестя: модернізм в Україні“* є першою повною презентацією українського авангарду у Сполучених Штатах – дивна констатація, якщо взяти до уваги велику кількість виставок, присвячених російському авангардові, які проходили в музеях і в художніх галереях Америки з кінця 1970-их років. Слід зауважити, однак, що перша наукова розвідка, присвячена українському авангардові – „Нова генерація і художній модернізм в Україні“ Мирослави Мудрак – була опублікована у Мишигені двадцять років тому*. Мали місце також індивідуальні експозиції окремих українських художників, таких, як Олександр Архипенко, Олександра Екстер, Давид Бурлюк та П'єр Нілус. Але дотепер ексклюзивні виставки з демонстрацією радикальних течій, що трансформували художнє обличчя Києва, Одеси та Харкова у 1910–1920-их роках, проходили у багатьох містах – від Загреба (1990–1991 р.) до Вінніпегу (1991–1992 та 2001 р.), від Мюнхену (1993 р.) до Віченци (2004 р.), але не у Сполучених Штатах*. Ця прогалина викликає жаль не лише тому, що американську публіку було позбавлено незрівнянної естетичної насолоди, а й тому, що Україна, країна,

що за розміром дорівнює Франції, має багату витончену культуру, оригінальну з художньої точки зору, абсолютно незалежну і, що безумовно продемонстрували останні події, політично заангажовану. Як зауважив колись один історик стосовно Києва у 1918 році: „Київ ніколи не знав такого одночасного зібрання блискучих й іменитих осіб“*.

Звичайно, справи ускладнюються через етнічні фактори та географію України, що межує з Росією, Польщею, Чехією, Словаччиною і Румунією, через розмаїття її культури, на яку мали вплив одночасно і Захід, і Росія, і що йде від неobarоко Олекси Новаківського до конструктивізму Василя Ермилова, від візантійської спадщини Михайла Бойчука до Ар-Деко Миколи Касперовича. Але якщо соціальна й політична енергія нової України привернула загальну увагу і якщо деякі аспекти її традиційної культури вітаються на міжнародному рівні (вишивки, писанки, церковна архітектура), то інші її досягнення, зокрема український авангард, усе ще потребують подальшого вивчення й оцінки.

Через особливий статус України відібрати відповідні картини і скульптури, які б відображали різноплановість і розмаї українського авангарду, було дуже важким завданням. 1910–1920 роки були розквітом культурного

життя у Києві, Одесі і Хркові, цікавих художників було море, художні рухи часто мали незвичайний, провокаційний характер, художня продукція була дивною і прекрасною. На жаль, через брак площі, значну кількість цікавих робіт, а також технічні умови, твори багатьох відомих художників, таких, як Василь Чекригін, Борис Косарев, Соломон Нікритин та Климент Редько, не було включено до експонатів виставки. Однак, якщо неможливо було показати всі грані українського модернізму на одній виставці, можна сподіватися, що „Перехрестя: модернізм в Україні“ зможе дати чітке уявлення про національну культуру, перед якою все ще стоїть завдання відвоювати належне місце у міжнародному Пантеоні сучасного мистецтва.

„Перехрестя: модернізм в Україні“ є результатом спільних зусиль, що об'єднав багатьох музейних працівників, істориків і критиків, але спеціальна подяка належить Анатолієві Мельникові, директору Національного музею українського мистецтва в Києві, та його заступнику з наукової роботи Людмилі Ковальській. Наші українські колеги Ігор Диченко, Дмитро Горбачов, Костянтин Григоришин, Георгій Коваленко і Ольга Лагутенко дуже люб'язно виконали роботу експертів, а Мирослава Мудрак надавала нам неоціненну допомогу у відборі творів та у питаннях історіографії. Ці особи, як і багато інших, продемонстрували надзвичайну відданість справі, і без їхньої постійної допомоги організація виставки була б неможливою.

Нові голоси

„Попи від мистецтва ідуть на своїх мотоциклах, вивозячи своє золото в щільно зав'язаних лантухах. Люб'язні буржуї, ваші обличчя сяють радістю розуміння“*.

Іронічна заява стосовно відсталих смаків фешенебельного світу мистецтва була проголошена на виставці „Звено“ („Ланка“) у листопаді 1908 року в Києві Давидом Бурлюком, українським „батьком російського футуризму“*. В якомусь сенсі заяву Бурлюка під назвою „Голос імпресіоніста: на захист живопису“ можна розглядати як перший маніфест авангарду, який, хоч він і розглядається як російський, насправді належав рухові або ідейній групі, що складалася з багать-

Вперше...

(Закінчення зі стор. 1)

лення інформації про український авангард як репрезентанта важливого періоду в історії українського мистецтва.

Виставку організувала Фондація міжнародної освіти і мистецтва, у співпраці з Національним художнім музеєм України. Фондація – неприбуткова організація, яка сприяє збереженню та захистові мистецької і культурної спадщини держав колишнього *Совєтського Союзу*, влаштовуючи виставки, підтримуючи наукові студії про мистецтво. Національний художній музей України відкрито в 1908 році. Його багаті колекції чітко віддзеркалюють цікаву та багатогранну історію українського мистецтва.

Український Музей в Нью-Йорку – це друга зупинка виставки „На перехресті: український модернізм, 1910 – 1930“. Виставка вперше експонувалася під час цього літа в чикагському культурному центрі. До виставки видано ілюстрований двомовний каталог, в якому поміщені статті визначних мистецтвознавців. У статтях аналізується українську мистецьку поставу та відважні творчі спроби дуже плідного періоду 1910 – 1930 років. Редактор англійських статей каталогу – професор Південного каліфорнійського університету Джон Болт.

Модернізм на Україні був бурхливим культурним розвитком і починався з початком ХХ століття. Виставка віддзеркалює фантастичну енергію цього періоду, яка, на превеликий жаль, згодом закінчилася чисткою Сталіна. Більшість мистецьких творів цього надзвичайно цікавого часу було знищено, а багатьох мистців арештовано, заслано на Сибір, або розстріляно. За допомогою цієї виставки можна відкрити маловідому частину історії українського мистец-

тва та унікальні зразки творчості українських модерністів, оригінальність їхнього мистецького змислу та бажання свободи для індивідуального вислову.

Виставка подорожує завдяки підтримці декількох спонсорів: „Boeing Company“, Констянтина Григоришина, „АероСвіт – Українська Авіолінія“, „Chadbourne and Park“, „Nour USA, Ltd“, „Trust for Mutual Understanding“. Допомогу також надали: Олександр Табалов, Микола Шимоне, Постійне представництво України при ООН і Посольство України в США.

Цього року Український Музей святкує 30-ліття відданої праці для збереження української культурної спадщини в США, на добро громади і майбутніх поколінь. Заснований у 1976 році Союзом Українок Америки, Музей збирає, зберігає і виставляє експонати історичної та мистецької вартості, провадить освітню діяльність, видає виставкові каталоги, організовує громадські імпрези на різні теми української культури та мистецтва. В 2005 році Музей розпочав діяльність в новозбудованому будинку виставкою творчості українського скульптора Олександра Архипенка, який глибоко вирізьбив своє ім'я в історії світового мистецтва якраз в час розвитку модернізму на Україні і є одним з найважливіших мистецьких постатей того періоду. Виставка „На перехресті: український модернізм, 1910 – 1930“ продовжує розгляд цього часу і дає нагоду запізнатися з іншими авторами цієї мистецької течії.

Докладніші інформації про Український Музей можна одержати, звернувшись на тел.: (212) 228-0110; факс: (212) 228-1947; електронна пошта: info@ukrainianmuseum.org; сторінка в інтернеті: www.ukrainianmuseum.org

Пресовий відділ Українського Музею



Анатолій Петрицький. Портрет письменника Я. Савченка. 1929 р.

ох національних компонентів, там були вірмени, грузини, євреї, поляки, росіяни і особливо багато українців. Досить пригадати, що найбільш „зіркові“ постаті у так званому російському авангарді (брати й сестра Бурлюки, Екстер, Михайло Ларіонов, Аристарх Лентулов, Казимир Малевич, Володимир Татлін) були українцями за народженням або за місцем перебування, і ми зрозуміємо, до якої міри російський авангард можна називати також українським.

(Продовження на стор. 25)

Програми, пов'язані з темою українського модернізму

Щоб дати нагоду відвідувачам глибше ознайомитися з темою виставки, Український Музей організовує наступні імпрези – доповіді і фільми:

У понеділок, 6 листопада, о год. 6:30 вечора відбудеться доповідь мистецтвознавця проф. Дмитра Горбачова з Києва, автора статті до каталогу виставки. Його доповідь має назву: „Формула українського авангарду – Європа плюс село“. Також відбудеться презентація книжки проф. Д. Горбачова про Малевича „Він та я були українці. Казимир Малевич“.

В п'ятницю, 10 листопада, о год. 7-й вечора відбудеться висвітлення фільмів, створених українськими кіноматографістами і зібраних членами Клубу українських фільмів при Колумбійському університеті. Вступне слово виголосить д-р Юрій Шевчук, засновник і директор Клубу.

В неділю, 12 листопада, о год. 2-й по полудні відбудуться дві доповіді:

„Кольорит і динамізм в українському мистецтві модернізму“, з якою виступить д-р Мирослава Мудрак, мистецтвознавець з Університету Огайо, авторка однієї зі статей до каталогу виставки. Д-р Олег Ільницький, проф. української мови і літератури Університету Альберти в Едмонтоні, виголосить доповідь на тему „Мовне і зорове мистецтво в українському футуризмі“. Проф. Ільницький є знайий з його праць в ділянці українського модернізму та авангарду.



Проф. В. Дубровський

В.Дубровський народився 19 травня 1897 року в Чернігові, в родині священика. Після навчання в Духовному училищі й Духовній семінарії в Чернігові вступив у 1915 році до Ніжинського історико-філологічного інституту. Незважаючи на скрутне матеріальне становище, студент наполегливо й з великим інтересом вивчав історію України, виявляючи працездатність, акуратність, неабиякі здібності. Впродовж 1920-25 років викладав історію в Чернігові. Брав активну участь в науковому житті. Займаючи різні посади в радянських установах, змушений був писати антирелігійні статті, про революцію тощо. Все це, очевидно, дало підставу С. Єфремову в своїх щоденниках називати його не інакше, як „комуніст Дубровський“. До речі, під час інтерв'ю з американським еміграційним чиновником у 1951 році йому довелося спростовувати цей факт. В.Дубровський не тільки ніколи не вступав до партії більшовиків, але, на мою думку, вже тоді в нього визрівав внутрішній протест проти советської влади. Не дивно, що пізніше в матеріалах ГПУ про Чернігівське наукове товариство було зафіксовано, що його діячі, в тому числі і В. Дубровський, працюють в ім'я Соборної України, а сам він названий „фашистом“.

У 1925 році В. Дубровський переїхав до Харкова. Плідна й різнопланова діяльність була перервана арештом у листопаді 1933 року. Вченого звинуватили в „контрреволюційності“ й „буржуазному націоналізмі“ й заборотили на 5 років в концтабір. Припинення під час допитів, а потім нелюдські умови праці на Забайкаллі зробили історика переконаним ворогом комунізму. Весною 1939 р. В.Дубровський був звільнений, але сумнозвісне правило „мінус 42“ не дозволяло йому жити по великих містах. Не прийняли його й до докторантури. Колишньому „зекові“ вдалося влаштуватися вчителем сільської школи на Полтавщині, проте не дозволили викладати не тільки історію, а й українську мову і літературу. Залишалося викладати російську мову та літературу. В.Дубровський остаточно зрозумів, що сталінська система ніколи не дасть йому змоги повернутися до наукової діяльності та й взагалі жити нормальним життям. Навіть побачитись з родиною, яка мешкала в Харкові було неможливо.

З початком війни В.Дубровський нелегально дістався Харкова і там дочекався приходу німців. Незабаром був відновлений на посаді професора університету й

очолив місцеву „Просвіту“. Завдяки зусиллям історика ця інституція стала одним з найбільших осередків українського національного життя в окупованій німцями Україні. Одним із її заходів була організація виставки „Україна під більшовицьким ярмом“. Здається, в інших містах нічого подібного не було. Ця виставка з унікальними свідченнями більшовицького панування мала широкий розголос. За спогадом В.Дубровського, радянський літак в січні 1943 року спеціально скинув пару бомб на будинок „Просвіти“, бо більше їх нікуди не скидав. Очевидно, для червоних вона була не меншим ворогом, ніж німці. І в самого голову „Просвіти“ одного разу стріляли агенти НКВД, залишені в місті. На цьому місці пошлюся на В. Доленка, який, характеризує В. Дубровського, відзначав його велику мужність. В жакливі роки окупації голова „Просвіти“ допомагав вижити людям, зокрема науковцям. Саме в цей час виявилися його неабиякі літературні здібності. На спір з літераторами, які вважали, що обставини життя не сприяють творчості, він написав за короткий час кілька оповідань, які були надруковані, а також комедію, яку з успіхом грав Кременчуцький театр. Спомин про В. Дубровського цього часу залишив Ю. Шевельов: „Був він організатором, упорядником нечисленних програм, адміністратором і – ентузіастом. Коротке волосся йоржиком, круглі вічка окулярів, короткі вусики, щось середнє між козаком Мамаєм і вчителем земської школи передреволюційних років“. В 1941-42 рр. в газеті „Нова Україна“ історик почав друкувати спогади „На червоній каторзі“. Повністю вони вийшли окремою книжкою під назвою „2-ий Відділ „БАМлаг-у ГПУ-НКВД“ у Нью-Йорку в 1965 році. Характеризуючи постать історика, не можна не зупинитися на одній болючій темі – ставленні його до німців. Відомо, що українські патріоти покладали великі надії на „визволителів“, очікували не тільки вільного розвитку національної культури, а й здобуття незалежності. Проте скоро переважна більшість з них зрозуміла, що новий „порядок“ не кращий, ніж советська влада. В.Дубровському закида-

ли, що він захоплювався німцями і йшов на всяку співпрацю з ними. Справді, в роки окупації Харкова та й пізніше вчений підтримував контакти з німецькими офіційними чинниками. Але стосувалося це в основному питань розбудови „Просвіти“, культурного й наукового життя. Гадаю, що ця розумна й далекоглядна людина не могла не зрозуміти тотальності двох тоталітарних режимів. Вже на схилі віку В.Дубровський опублікував цікавий спомин „Герренфольк і унтерменші“, в якому показав, що німці вважали українців „недолюдьками“, а себе – „народом панів“. Разом з тим, на прикладах зі свого життя довів культурну вищість українців.

В кінці літа 1943 року В.Дубровський емігрував з родиною на Захід. Незважаючи на тяжкі умови скитальщини, постійні переїзди (жив у 15 таборах Ді-Пі!), брав дуже активну участь в громадському, науковому та культурному житті. Був членом всіх наукових товариств, редагував часописи, в тому числі – перший український часопис на еміграції – „Короткі Вісті“. Відіграв неабияку роль в справах УАПЦ. Виступав на різних зборах з доповідями. Не можна не згадати його керівництва такою інституцією, як ДОБРУС. Розшукував колишніх репресованих і залучав до участі в цій організації, намагався зібрати свідчення про злочини більшовиків і зберегти їх для історії. Сучасники згадували його велику діловитість, працездатність, уважність до всіх, з ким мав до діла. Особливо діяльним був В.Дубровський в боротьбі з акцією советів „повернення на родину“. Його протести проти репатріації не всім подобалися. А брошура „Хочемо одного – бути вільними!“, видана у 1947 році, на думку Л.Биковського, позбавила автора на довгий час права виїзду до США. В.Дубровський добре усвідомлював загрозу близькості „залізної куртини“, себто більшовиків, і хотів бути подалі від неї. В листі до свого колеги й приятеля Л.Биковського від 9 квітня 1949 року він зізнавався, що не має жодних ілюзій щодо США, але за океан його спрямовує інстинкт саморятуння. Писав, що „готовий дойти

кіз абоощо. Але хочу відчувати себе вільним. Принаймні так, як відчуваю себе в Західній Європі, - знати, що так – „за здорово живеш“ ніхто не має права садовити, тортурувати, стріляти etc... Це велике благо, задля якого я хочу за океан“.

Лише у вересні 1956 року завдяки Церкві Св.Стефана вчений з родиною дістався до Америки. Вони оселились в Річмонді, в стейті Вірджинія. Його приїзд не залишився непоміченим. Газета „The Richmond News Leader“ 21 вересня 1956 року вмістила статтю з світлинкою про закінчення довгого екзилу д-ра Дубровського. Невдовзі історик почав працювати доглядачем у Вірджинському Музеї Мистецтв. І хоча не полишав думки про працю за фахом, писав Н.Полонській-Василенко: „Посада не авантажна, але є вигода та, що це дуже близько від нашої квартири (наспроти нашого дому) і що на цій праці дуже приємно бути серед старовинних речей і картин, у чистоті й холодку... Платня невелика, а за великою я й не женуся“. Для душі вчений працював в Вірджинському Історичному Товаристві, розробляв теми перших українських поселенців в цьому стейті в XVII ст. та Громадянської війни в США 1861-1865 рр. І дописував до українських часописів. Дуже цікавими є уривки зі спогадів, які він надсилав до газети „Наш Клич“. В.Дубровський став одним із засновників Українського Історичного Товариства.

До кінця життя залишився непримиренним ворогом советської влади. Викривав брехні радянської пропаганди, звинувачував представників науки й культури, які слугували режимові. Особливо гостро й влучно вдалося це історик у „Одвертому листі до Павла Григоровича Тичини“ з 20 серпня 1964 року. Спростовуючи закиди до українців США, як „буржуазних націоналістів“, колишній співучень поета в Духовній семінарії гнівно засудив пробольшевицьку позицію Тичини, його славословства Сталінові. Стосовно бажання Тичини приїхати на відкриття пам'ятника Т.Шевченку, то В.Дубровський зазначав, що його

(Закінчення на стор. 23)



Ольга Дубровська-Галкіна, дружина



Ярослав Дубровський, син



Світлана Микитчук-Дубровська, дочка

ЖИТТЯ ГРОМАДИ

Фундація „Україна-США“ започатковує веб-трансляцію

ВАШІНГТОН. – Фундація „Україна-США“ вперше започатковує веб-трансляцію яка надає можливість особам, зацікавленим у розвитку американсько-українських взаємин, відвідувати „віртуальні презентації“ та звертатися до промовців з запитаннями зі свого комп'ютера в режимі „он-лайн“.

Коментуючи цю подію, віцепрезидент Фундації „Україна-США“ Іван Кунь зазначив:

„Місією нашої організації є розвиток демократичних інституцій в Україні, зокрема через поширення інформації. Веб-трансляція є одним з засобів. Відразу хочу підкреслити, що це неможливо було б втілити без допомоги донорів та людей, які підтримують Фундацію „Україна-США“.

Дотепер ми здійснили вже три веб-трансляції: презентацію Наталії Яресько „Інвестиційні перспективи в Україні“ у Фундації „Україна-США“, промову Посла Стівена Пайфера „Сучасний розвиток в Україні“ та пленарні сесії програми „Політичний діалог Україна-США“. Численні глядачі з США, Канади та України мали можливість спостерігати та інтерактивно спілкуватися з доповідачами з сайту www.usukraine.org.

Наталія Яресько з компанії „Horizon Capital“, що має понад

шістнадцять років досвіду праці в Україні та країнах Центрально-східної Європи, провела презентацію „Інвестиційні перспективи в Україні“. Серед інших тем обговорення, Н. Яресько зосередила увагу на трансформації банківської системи та спрямуванні міжнародних інвестицій в Україну.

Посол Стівен Пайфер, який нещодавно повернувся з подорожі Україною, говорив про сучасний розвиток в Україні, фокусуючи увагу на питаннях „співіснування“ Ющенка та Януковича; судовій та економічній реформах; необхідності прийняття заходів щодо підвищення енергоефективності; орієнтації України на міжнародній політичній арені.

Під час веб-трансляції інтернет-глядачі мали можливість побачити і почути коментарі визначних українських та американських політиків, які брали участь у третій сесії програми „Політичний діалог Україна-США“, що проходила в американській столиці.

Перегляд вищезазначених заходів або реєстрація на наступні веб-трансляції можливі на сайті www.usukraine.org

Фундація „Україна-США“

Другий Семінар ім. Данилова в Оттавському університеті

ОТАВА. Канада. – Україною щораз більше цікавляться у західному світі. Серед безлічі доказів є також діяльність дослідного українознавчого семінару, яким керує проф. Домінік Арель, завідувач Катедри українських студій при двомовному (франко-англійському) Оттавському університеті, при фінансовій підтримці Фундації Юрія-Володимира Данилова.

Цьогорічний, вже другий з черги, семінар зібрав 34 науковців: 19 жінок і 15 чоловіків. Подібна пропорція існувала теж і на Першому семінарі в 2005 році, й вона буде продовжуватися хоча б тому, що у вивченні сучасної України перші місця займають якраз дослідники-жінки. Більшість учасників (18) пов'язані з науковими інституціями США. Решта – науковці Канади (12), Польщі (2), Франції (1) та Німеччини (1).

Найбільше уваги на семінарі віддано Помаранчевій революції або питанням пов'язаним з нею. З семи сесій розкладених на три дні (12-14 жовтня), аж три повністю присвячені цій темі (доповідали Сергій Куделя, Юлія Шукан, Теми Линч, Люкан Вей, Джошуа Такер, Анна Фурніє, Марк Беренсон, Джесіка Аліна-Пісано. Одна сесія була присвячена енергетичній кризі з доповідями Маргаріти Балмацеда, Олега Гаврилишина та Адріана Каратницького.

Окрема сесія стосувалася питань публічної opinii. З доповідями виступили Тарік Циріль Амар і Йоанна Конечна, Пітер Ордушук і Маріянна Клочко. Ще одна сесія розглядала

питання етнічності, релігії та суспільних перемін. Про це йшлося у доповідях Адріани Гельбіг та Влада Наумеску. Сесія, присвячена гендерному питанню, медіи та мовній проблемі, складалася з доповідей Лади Біланюк, Александри Грицак та Наталі Рябінської.

Офіційними опонентами виступали Олег Гаврилишин, Джуліет Джонсон, Тімоти Колтон, Андреа Чендлер, Кіт Дарден, Ян Бреот, Пол д'Анієрі, Всеволод Ісаїв, Маргарет Пакссон, Катеріне Ваннер, Ольга Зазуля, Таня Річардсон, Наталка Пацюрко та Адріан Каратницький.

Присутність на конференції Адріана Каратницького і його погляди про енергетичну безпеку і суверенітет України, як і доповідь Бальмацеда і Гаврилишина, зробили це питання центральним на семінарі. Бальмацеда прийшла до висновку, що корупція, енергетика і гроші не тільки гальмували розвиток демократії за Кучми, але продовжують це робити й досі, й поки не буде справжніх змін у цій сфері, не доводиться говорити про справжні політичні реформи.

Семінар привітав Ігор Осташ, новий Посол України в Канаді. Величезна подяка проф. Аріелю за високопрофесійне підготування семінару, а Фундації Юрія-Володимира Данилова – за її фінансову підтримку.

Петро Й. Потічний



**Українська Національна
Федеральна Кредитова
Кооператива**

Money Market Account

до **4.08%** ару*

Manhattan • Brooklyn • So. Bound Brook, NJ • Carteret, NJ

1-866-859-5848

* Мінімальний вклад \$50,000

Відсотки нараховуються у річному відношенні 4.00% арг
Рати можуть змінюватись без попередження
інші обмеження включені.

Your savings federally insured to \$100,000
NCUA
National Credit Union Administration, a U.S. Government Agency



ЗРОБІТЬ ПОМІТКУ В КАЛЕНДАРІ!

9-12 ЛИСТОПАДА 2006 р.

АСОЦІАЦІЯ УКРАЇНСЬКИХ ПРАВНИКІВ АМЕРИКИ

проводить

29 ЩОРІЧНУ КОНФЕРЕНЦІЮ

в комфортабельному і престижному готелі

LOEWS CORONADO BAY RESORT & SPA

4000 Coronado Bay Road, Coronado, California 92118

www.loewssandiego.com

Отримайте супер знижки.

Ціна для учасників АУПА конференції: \$169.00 за добу

для резервацій телефонуйте:

(800) 815-6397 або (619) 424-4000

Зареєструватись також можна на веб сторінці
www.uaba.org

У зв'язку з перепоповненням готелю Loews під час АУПА конференції, для додаткових резервацій за тими ж цінами (\$169 за ніч) просимо контактувати сусідній готель

GLORIETTA BAY INN за номерами:

(888) 267-6236, (619) 435-3101

або на електронну адресу:

www.gloriettabayinn.com

Століття церкви св. Івана Хрестителя – Першої УГКЦеркви в Дітройті та Мишигені

ДІТРОЙТ, Миш. – Парох о. Валерій Кандюк вибрав неділю, 9 липня, на започаткування святкових відзначень 100-ліття своєї церкви. До святкування приєдналися священослужителі та парафіяни інших церков нашого міста. Із священників були генеральний вікарій о. Вейн Ручгі, о. Сендзік, декан о. Іван Лазар, о. Юліан Левицький, о. Володимир Рибіцький та о. Тома Мерік. На спільно відправленій Службі Божій співав церковний хор.

По Службі Божій святкова громада зібралась в колишній шкільній аудиторії на спільний обід та святкову програму. Гостей привітали о. парох В. Кандюк та голова церковної ради Йосиф Шавронський, який передав даліше ведення програми мгр. Вірі Куцїй. Передобідню молитву та благословення обідніх страв провів генеральний вікарій Вейн Ручгі.

Святкову програму розпочав Адріан Блюй доповіддю на тему „Коротка історія української еміграції до Америки“. Він вказав, що доведені до краю бідністю та неволею під жорстокими окупаційними режимами наші предки покидали рідний край, щоб в далекій чужині знайти кращу долю для себе та своїх нащадків. У важких початкових обставинах поселення наша Церква помагає їм зберегти свою релігійну культурну та національну спадщину. Вона тримала їх разом,

гуртувала у вірі та вчила любити своє і шанувати чуже. В такому світлі наші поселенці зуміли налагодити своє релігійне і суспільне життя, побудувати прекрасні церкви, школи, літні оселі та культурно-освітні осередки.

Про століття церкви св. Івана Хрестителя доповідала Олена Папіж. Вона зуміла полонити увагу святкової громади та в обмеженому часі подати присутнім багату змістом доповідь, зокрема імена всіх священників, тривалість служіння Богові та громаді в нашій парафії, і кому належать визначні досягнення.

Наша церква була побудована в 1907 році при вул. Сікат. Перший рік вона була без священника. Перше свячення великодніх пасок відбулося в 1908 році. Третім парохом був призначений єпископом Сотером Ортинським о. Михайло Лукавський. Він душпастирював в нашому храмі 15 місяців і за той час зумів пожвавити духовне життя в нашій парафії. Охрестив 54 дітей та звінчав 13 молодих пар. В 1910 р. відвідав нашу парафію наш перший єпископ в США Сотер Ортинський. Після цього багато наших людей, які довгі роки ходили до латинських церков, повернулися до нашої парафії.

В 1917 р. почато будову церкви св. І. Хрестителя при вул. Едварда і Клиперта. В 1922 р. прибув о. Лев Сембратович, який зумів довес-

ти до згоди розділену громаду. В цей час прийшов новий єпископ Константин Богачевський і під час візитації нашої парафії висловив ідею побудувати школу та спроводити сестер-служебниць. Цю ідею здійснив о. Степан Побудський, який увів збіркові конверти, сплатив великі борги, побудував шкільний будинок і відкрив цілоденну парафіяльну школу. В 1953 році перебрав парафію о. Степан Кнап. Він заснував Товариство св. Імені для чоловіків та купив новий дім для приходства. В 1956 році до нашої парафії прийшов о. Михайло Бохневич. Він організував святкування золотого ювілею нашої парафії та побудував церкву Неустаючої Помочі при вул. Джой. За о. Йосифа Шарого відсвятковано діамантовий ювілей нашої церкви.

Всі ми пам'ятаємо молодих, енергійних отців з Бразилії, зокрема о. Маріянна Дацишина, який був парохом нашої церкви вісім літ. Ще краще пам'ятаємо отців з України. За о. пароха Володимира Петрова електрика спричинила пожежу церкви. Завдяки сильній вірі парафіян під проводом пароха, парафія не захиталась, а збереглась та відновилася. З нашої парафії висвятились на священників о. монсиньор Польовий, о. декан Іван Ващук, о. Білінський, о. Мирон Ковч, о. Тарас Ковч та диякон Євген Васирина. Ми

мали визначних дяків-диригентів: Стисловського, д-ра Богдана Пюрка та Кирила Цепенду. На долю нашого сучасного пароха о. В. Кандюка припало небуденне і неповторне завдання гідно відсвяткувати перше століття та почати розбудову основ на друге.

Доповідь про історію нашої парафії англійською мовою виголосив д-р Олександр Яровий.

В наступній точці програми шестилітня Лариса Мішел з мамою Зіркою Калинич виконали композицію для скрипки і фортепіяна. Д-р З. Калинич є визначним лікарем, членом церковного хору, щедрим меценатом і взірцевою мамою, яка вже таку молоденьку доню вводить в царину музичної культури. Приємно було знову послухати спів „Золотих дзвонів“ під мистецьким керівництвом Ольги Дубрівної-Соловій.

Були численні привітання від інших парафій нашого міста, від кредитівок „Самопоміч“ і „Будучність“, а від катедрального храму св. Покрови УАПЦ привітала нашу парафію Оля Марущак.

Свої вірші читала поетеса Ліда Гіжовська. Виступ тенора-соліста Ярослава Лемішки з Тернополя був гідним закінченням мистецької програми.

Парох о. Валерій Кандюк сердечно подякував всім, що причинилися до поблагословленого присутніми всечеснішими отцями започаткування ювілейних відзначень та провів заключну молитву.

Роман Лазарчук

XVII конференція християн віри євангельської (п'ятдесятників)

ЕФРАТА, Па. – 14 жовтня у Слов'янській євангельській церкві „Віфанія“ відбулась XVII конференція Об'єднання слов'янських церков християн віри євангельської (п'ятдесятників) Східного узбережжя США. Конференцію відкрив вступним словом Єпископ об'єднання Віктор Лімонченко. Учасники заслухали і обговорили його звіт, а також звіти секретаря-скарбника Василя Радчука, керівників відділів. За звітний період від 23 жовтня 2005 року було висвячено на служіння 5 пасторів і 9 дияконів, освячено Дім молитви у Філадельфії, відбулися численні конференції, семінари, наради, табори та інші заходи на Флориді, у Вірджинії, Огайо, Північній Кароліні, штаті Нью-Йорк. Успішно діє під керівництвом

Мар'яна Сулими Біблійний інститут в Сиракузах, численні біблійні школи, а також місіонерська школа.

Одночасно з конференцією було проведено Союзну жіночу конференцію, на якій виступила з доповіддю-бесідою „Бути жінкою радісною, щасливою і сповненою Святого Духа“ керівник євангельського жіноцтва Польщі Тетяна Ільчук-Гидзік. На жіночій конференції виступили провідниці жіночого служіння церкви „Віфанія“ Таня Римаренко і Східного узбережжя США Любов Татчин, відбулося обговорення доповіді, у якому з особистими свідченнями виступили численні сестри. Заключне слово виголосила Лідія Горошко.

Л. Хм.



Пастори євангельських церков на конференції



Любов Татчин (зліва) і Тетяна Ільчук-Гидзік

Пластовий Курінь "Верховинки" запрошує на

ПОМИНАЛЬНУ ПРОГРАМУ В ПАМ'ЯТЬ

НАДІЇ СВІТЛИЧНОЇ

(з нагоди 70-ліття з дня її народження)

Неділя, 12. листопада, 2006 р.

В програмі:

- слово про Надію
- читання поезій
- музична частина
- висвітлення прозірок

год. 2-га п.п. в НТШ

63 4-та Євєня, між 9-ю і 10-ю вул. в Нью Йорку

НТШ-А дбає про розвиток суспільствознавства

В Україні починають надавати належного значення виданню та поширенню наукових книг, перекладених з англійської та інших мов. Маю на увазі університетські підручники, посібники та монографії в ділянці медицини та інших точних наук, економіки та підприємництва, суспільствознавства. Декілька цікавих видавничих проєктів дістали активну підтримку з боку НТШ-А.

В 2003 році в Торонто вийшов збірник праць „Society in Transition: Social Change in Ukraine i Western Perspective“, під редакцією проф. Всеволода Ісаєва. Були вжиті заходи, щоб видати цю книгу в Україні, водночас започатковано серію перекладів під назвою

„Актуальні світові дискусії“ – як окремий проєкт Видавничого дому Києво-Могилянської академії.

Вже сама назва цієї першої книги в серії, „Українське суспільство на шляху перетворень: західна інтерпретація“, вказує на її важливість. Окремі розділи базуються на доповідях на двох міжнародних конференціях під керівництвом В. Ісаєва, професора катедри ім. Роберта Рарні в Торонтському університеті. В цілому книга висвітлює стан україністики на Заході. Довідки про 19 авторів свідчать, що більшість з них – це науковці українського походження, які послідовно присвячують свій час дослідженню української тематики. Є між ними й чужинці, які відкривають для себе і для світової науки проблематику України.

Зміст книги складають теми: суспільні трансформації (О.Мотиль, Т. Кузьо), розвиток економіки і підприємництва (В. Бандера, О. Гаврилишин, О. Гавалешка), перспективи громадянського суспільства (В. Ісаїв, М.Бабиш-Трофименко, А. Процик), стан релігії (О.Грус, А.Кравчук, Г.Арамсон), поширення знань та інформації (О.Андрієвська, Д.Солтис, М.Дичок), нов культуротворчість (Г. Грабович, Л. Залеська-Онишкевич), соціальне забезпечення (Джейн Рад), боротьба з торгівлею людьми (С. Вайтфілд). Продовж багатьох десятиліть НТШ-А докладало величезних зусиль для збереження, дослідження та поширення правди про Україну. Тепер ця авторитетна наукова установа, її члени та жертводавці посилено стараються промоністити дорогу в широкий світ для розкритої науки в Україні.

Д-р Володимир Бандера

Доповідь Г. Побережного

НЮ-ЙОРК. – На початку жовтня на черговому засіданні Наукового Товариства ім. Шевченка виступив докторант факультету глобальних проблем Ратгерського університету у Ньюарку Генадій Побережний.

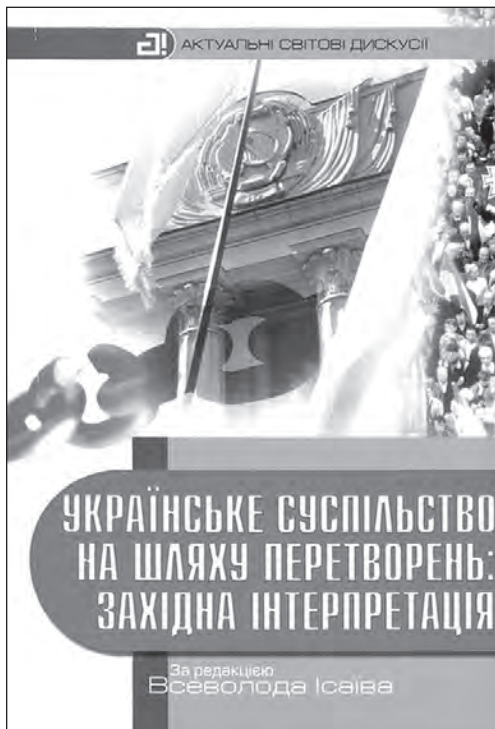
Це була його перша доповідь у НТШ, присвячена проблемі українського регіоналізму, аналізу шляхів та способів її можливого розв'язання.

Доповідач детально зупинився на обставинах, за яких в Україні склалася ситуація, коли у суперечність заходять соціальна інженерія творення політичної нації (теоретики-модерністи) та політична археологія – відтворення державотворчої спільноти з етнічного ядра (теоретики-примордіялісти).

Демонструючи цілі стоси власноручно виготовленим ним мап, науковець наочно продемонстрував та прокоментував існуючу в Україні регіональну поляризацію.

Ця проблема існує на різних рівнях і ставить країну на межу „щозавгодности“, наголосив доповідач і додав, що саме тому проблему цю не можна ігнорувати, а ще краще – варто приділяти їй якнайпильнішу увагу не тільки у прагматичному, але й у теоретичному вимірі.

С.П.



Зліва: Збігнев Бжезінський, „Україна у геостратегічному контексті“. – (Перекл. з англ. Андрія Іщенка). К.: Вид.дм „Києво-Могилянська академія“ 2006. – 102 с. Видано за сприяння Дійсного члена НТШ д-ра Володимира Бандери. Праворуч: книга під редакцією проф. В. Ісаєва.



Федеральна Кредитова Кооператива САМОПОМІЧ НЬЮ ЙОРК



Новинка

з 1-го квітня, 2006 р.
Пенсійні рахунки є забезпечені
до 250,000 тис. доларів
Державною Адміністрацією
Кредитових Спілок - NCUA.

Пенсійні Рахунки IRA

5.23% АРУ*

**Відкрийте пенсійний рахунок сьогодні у нас.
На вас чекає ввічлива, професійна та
конфіденційна обслуга!**

*АРУ– Відсотковий заробіток у річному відношенні. Рати змінюються без попереджень.

NCUA

National Credit Union Administration, a U.S. Government Agency

Головне Бюро:

108 Second Avenue
New York, NY 10003

Tel: 212 473-7310
Fax: 212 473-3251

Філії:

Кергонксон:

6325 Route 209
Kerhonkson, NY 12446

Tel: 845 626-2938
Fax: 845 626-8636

Юніондейл:

226 Uniondale Ave.
Uniondale, NY 11553

Tel: 516 565-2393
Fax: 516 565-2097

Асторія:

32-01 31st Avenue
Astoria, NY 11106

Tel: 718 626-0506
Fax: 718 626-0458

Поза Нью Йорком дзвоніть безкоштовно:
1-888-SELFREL
Наша електронна сторінка:
www.selfreliance.org

Український Культурний Центр у Випані чекає вас!

11-12 листопада 2006 року в місті Випані, повіту Морис в Нью-Джерзі, відбудуться урочисті чини – посвячення і відкриття новозбудованого Українсько-Американського Культурного Центру і нової, тимчасової церкви місцевої української католицької парафії св. Івана Христителя. Програма в суботу розпочнеться о год. 4-й по полудні, коли в присутності Владик, губернатора і представників місцевої влади відбудеться чин посвячення будівлі, і продовжуватиметься о год. 5-й перекусом, бенкетом у великій розваговій залі о год. 6-й і балом о год. 8:30 веч. В неділю урочистості почнуться о год. 9-й ранку останньою відправою в старій церкві і хресним походом до нової церкви; відтак о год. 10:30 Архирейська Служба Божа, і завершиться о год. 12:30 по полудні бенкетом.

Цими історичними для української громади в північному Нью-Джерзі імпрезами закінчиться перший етап великого почину тієї не дуже чисельної української громади і парафії. Треба подивляти провідних діячів цієї громади які, разом з місцевим парохом о. митр. прот. Романом Мірчуком, зуміли здійснити дуже цінний проєкт для майбутнього української громади в цій частині стейту Нью-Джерзі. Новозбудований Центр стане „твердиною“, в якій куватимуться молоді кадри українського організованого життя, і які в майбутньому продовжуватимуть корисну працю для добра нашої громади.

Адже тут, в численних і просторих приміщеннях Центру, будуть діяти Школа українознавства (бл. 200 учнів), молодечі організації СУМ і Пласт (кілька сотень юнацтва), УСВТ „Чорноморська Січ“ і танцювальний гурт „Іскра“ Школи танців Роми Прийми-Богачевської, та ряд суспільних і громадських українських організацій. Рідко, а то й зовсім такого не має на теренах Америки, щоб під одним дахом були такі прекрасні можливості для всебічного виховання нашої молоді. Творці цього унікального проєкту мають підстави сподіватися, що тепер вже значно численніша громада повіту Морис заповнить домівки і залі (а їх є дві



Новозбудований Українсько-Американський Культурний Центр у Випані, Н. Дж.

головні, бо розвагова і спортова), влаштовуючи в них численні громадські та розвагові імпрези.

І не тільки. Досі до фінансування будівлі причинилася тільки частина громади; в більшості – це парафіяни місцевої української католицької парафії. Будівля закінчена, але її треба заповнити потрібним обладнанням, відповідним меблюванням – столами, кріслами, шафами, спортовим інвентарем і т. д. Усе це, як і обов'язок сплачувати борг за позику, вимагає грошей. Буде справедливо, якщо за цими жертводавцями, які вже причинилися до будови Центру, підуть їх слідами чергові меценати – українські громадяни та організації. Не сумніваємося, що так воно і станеться.

А тим часом учасники урочистостей матимуть добру можливість оглянути цю „українську твердиню“, перші кроки до якої вчинив о. Юрій Маркевич ще в 1996 році. Будівельний комітет був створений в 1999 році і доповнений в 2002 році, та працював у складі: о. парох Роман Мірчук, Орест Куцина (надзвичайно динамічний голова комітету), Петро Бінажевський (голова фінансової комісії), д-р Юрій Демидович, Михайло Козюпа, Ігор Лодзюк, Михайло Галібей,

Стефан Белей, адв. Ярослав Куземчак, Богдан Туринський, Петро Броцький, Андрій Гадзевич, Віктор Гатала, д-р Юрій Крижанівський, Ігор Зварич, д-р Богдан Галібей, Зенон Семанишин і Роман Барняк. Архітектором будівель цілого комплексу – Тарас Довбуш.

Коли пишемо ці рядки, вже заснувалася і двічі провела наради Рада директорів УАКЦентру, головою якої затверджено Віктора Гаталу (тимчасовими були Любодар Олесницький і Михайло Завадівський). До складу Ради директорів входять представники парафії та тих громадських і молодечих організацій, які вже зложили значні пожертви на будову Центру. На відкриття очікується численних гостей, духовенство обох Церков, представників місцевої влади, українських і американських організацій. Це буде велике свято не тільки місцевої громади, але й усієї української громади в Америці, і рівночасно доказом того, що можуть досягнути українські таланти, якщо виникає велика національна потреба і якщо спільними силами, в єдності й згоді, прямувати до спільної мети.

Омелян Твердовський



УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ

*буде висилати різдвяні привітання та малі посилки
військовикам американцям-українцям,
що служать своїй державі поза межами Америки.*

*Як і минулого року, звертаємось до громади подати
нам імена, адреси та відзначення наших українців-
військовиків, щоб включити їх до наших
привітань та молитов.*

УНСоюз буде висилати вітання та посилки
перед 25-им грудня 2006 р.

Name: _____

Rank : _____

Address: _____

Просимо вислати всі інформації до Головної Канцелярії

до 2 грудня 2006 р. на адресу:

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION
UNA National Organizer – Oksana Trytjak
2200 Route 10, P. O. Box 280
Parsippany, NJ 07054

Tel.: 1-973-292-9800 x 3071 • e-mail: OksanaUNA@comcast.net

Українська Євангельська церква

закликає:

**Вивчайте Біблію,
живіть за Словом Божим.**

На пожертви нашої громади щотижня на цьому місці ми стисло розповідаємо про кожну з 66 книг Біблії.

15. Книга Буття 37: Йосипа продали до Єгипту

У Якова було 12 синів, але коханим став Йосип, син Рахілі. Брати за це не любили Йосипа і коли разом пасли отару, змовилися вбити брата. Проте один з них - Рувим - заступився і уловив братів кинути Йосипа живим до ями. У цей час повз них йшов до Єгипту караван купців і брати продали їм Йосипа у рабство. 17-річний Йосип опинився в домі начальника царської сторожі Потіфара, який поставив кмітливого хлопця своїм управителем. Але дружина Потіфара зажадала спокусити юного Йосипа і змушувала його до зближення. Коли ж юнак відмовив їй, вона звинуватила його у спробі згвалтування і бідний хлопець опинився у в'язниці.

Запрошуємо Вас до Української Євангельської церкви в місті Юніоні, Н. Дж. У нашій церкві проводяться Божі Служби: щонеділі – о 10:30 ранку і о 6-й вечора, а також щосереди – о 7-й годині вечора.



Кожної неділі, о 9:30, діють школи з вивчення Біблії – для дорослих і дітей. Щосереди, о 5-й вечора, проводиться роздавання харчів для потребуючих. Наша адреса: 2200 Stanley Terrace, Union, NJ 07083. На цю адресу можна надсилати запитання з приводу прочитаних перекладів Біблії.

Телефон: (908) 686-8171. Електронна пошта: ueag@verizon.net

Пастор Володимир Цебуля
Тел.: (908) 591-0800



СВЯТКОВИЙ ПОДАРУНОК ВІД DIRECTV

Кожний клієнт, що підпишеться на український канал Studio 1+1 International або пакет RussianDirect від DIRECTV між 15 жовтня і 15 грудня 2006 року, отримає **ПОДАРУНКОВУ КАРТУ** visa на **\$30** (після заповнення анкети) і чудову можливість дивитися **НАЙКРАЩІ** українські, російські і англо-мовні програми!



1+1
International



РТР
ПЛАНЕТА

ДОМ КИНО 2

МУЗЫКА 3

ВРЕМЯ 4

ПРОГРАМИ ДЛЯ ВСЕЇ СІМ'Ї!

STUDIO 1 + 1 INTERNATIONAL	\$14 ⁹⁹ в місяць + ПОДАТОК	+	ПАКЕТ PREFERRED CHOICE™	=	\$44 ⁹⁸ в місяць + ПОДАТОК
ПАКЕТ RUSSIANDIRECT™ (Перший Канал, Время, Дом Кіно і Музика Першого)	\$29 ⁹⁹ в місяць + ПОДАТОК	+	більш ніж 120 англо-мовних телеканалів	=	\$59 ⁹⁸ в місяць + ПОДАТОК
РТР ПЛАНЕТА	\$14 ⁹⁹ в місяць + ПОДАТОК	+		=	\$44 ⁹⁸ в місяць + ПОДАТОК

Орендна плата за другий і кожний наступний приймач - \$4.99/місяць. Щоб користуватися сервісом WorldDirect ви повинні підписатися на пакет DIRECTV BASIC (\$9.99/місяць) або на любий базовий пакет DIRECTV (\$29.99/місяць і більше). Перший Канал окремо \$14.99/місяць + податок.

1-888-244-0556 directv.com

Complex TV Network
1-888-341-3111
офіційний дилер DIRECTV

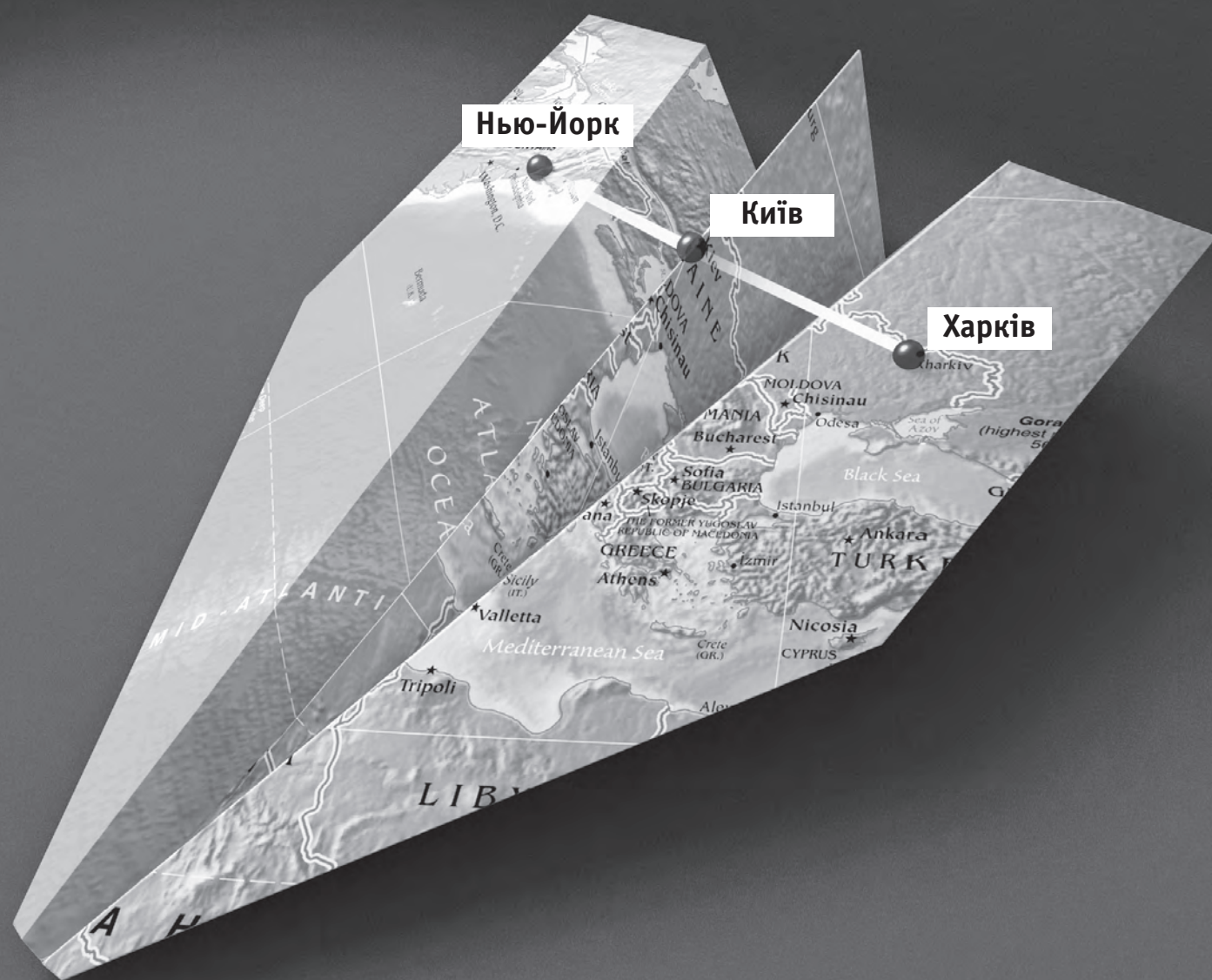
ДОБРЕТВ. КРАЩЕТВ. DIRECTV.

АКЦІЯ "КАРТА-ПОДАРУНОК VISA": Після активації системи DIRECTV, покупець отримає анкету на протязі 4 тижнів. Покупець повинен заповнити і підписати анкету і відправити поштою до: FREE GIFT P.O. BOX 425, Mira Loma, CA 91752-0425 щоб отримати подарунок. Анкета повинна бути відправлена до 28 Лютого 2007 р. Як тільки DIRECTV отримає заповнену анкету, DIRECTV вишле подарунок на ім'я і адрес людини, котра активувала DIRECTV. Подарунок прийде через додаткових 3-4 тижні. Копіювання анкети суворо заборонено. DIRECTV не бере відповідальності за помилки пошти, запізнення, неповністю заповнені анкети, і неправильно записаний адрес.

ОРЕНДА ОБЛАДНАННЯ: ЯКЩО ВИ НЕ АКТИВУЄТЕ СИСТЕМУ DIRECTV ЗГІДНО З УМОВОЮ ПРО ОРЕНДУ ОБЛАДНАННЯ, ВИ МОЖЛИВО БУДЕТЕ ЗМУШЕНІ ЗАПЛАТИТИ \$150 ЗА КОЖЕН НЕАКТИВОВАНИЙ ПРИЙМАЧ. ЯКЩО ВИ НЕ ДОТРИМУЄТЕСЬ УМОВИ ПРО ПЛАН КАНАЛІВ, DIRECTV МОЖЕ ВИСТАВИТИ ВАМ РАХУНОК НА СУМУ ДО \$300. ПРИЙМАЧІ Є ВЛАСНІСТЬЮ DIRECTV І ПОВИННІ БУТИ ПОВЕРНУТІ ПРИ РОЗВ'ЯЗАННІ УМОВИ. В ПРОТЕЛЕЖНОМУ ВИПАДКУ, ІСНУЮТЬ ДОДАТКОВІ ОПЛАТИ. ЗАВІТАЙТЕ НА DIRECTV.COM АБО ТЕЛЕФОНУЙТЕ 1-800-DIRECTV ЗА ПОДРОБИЦЯМИ. Програми, ціни і деталі умови можуть змінитися. Ціни для приватних клієнтів. Податки не зараховані. Одержання DIRECTV програм підпадає під умови ПРЯМОГО Договору з Покупцем; копія збережена на DIRECTV.com та у вашому першому рахунку. ©2006 DIRECTV, Inc. DIRECTV, Cyclone Design і WorldDirect являються торговими марками DIRECTV, Inc. Всі інші торгові марки і службові мітки - власність їх власників.



.....Прямо через Київ.....



Аеросвіт Українські Авіалінії пропонує
безпосадкові рейси літаками Boeing 767
Нью-Йорк - Київ, Київ - Нью-Йорк

А також через Київ: Львів, Івано-Франківськ,
Одеса, Сімферопіль, Донецьк, Луганськ,
Дніпропетровськ, Харків, Запоріжжя,
Чернівці, Ужгород, Москва, Баку,
Ташкент, Алма-Ата, Делі, Тель-Авів,
Пекін, Дубаї, Афіни, Салонікі, Софія,
Белград, Каїр

АероСвіт
УКРАЇНСЬКІ АВІАЛІНІЇ



AeroSvit
UKRAINIAN AIRLINES

1.888.661.1620, 1.212.661.1620,
sales@aerosvit.us
або звертайтеся у Вашу агенцію

Вантажні перевезення:
1.718.376.1023,
express@aerosvitcargo.com

Новинка! Тепер у Вас є можливість замовити
і оформити білет на нашій веб-сторінці
www.aerosvit.com

WESTERN UNION MONEY TRANSFER®

48годин або

Гроші за лічені хвилини

Вибір за тобою

Зараз, якщо ти зібрався надіслати гроші з Нью-Йорку до країн колишнього СРСР, ти маєш два відмінних варіанти вибору.

48годин**

\$599*

Від

Або вибери
Гроші за лічені хвилини*** \$1099*
Щоб швидко надіслати гроші.



Телефонуй: 1-800-799-6882
Ми розмовляємо українською мовою



westernunion.com

MONEY TRANSFER	MONEY ORDER	PAYMENT SERVICES	PREPAID SERVICES
----------------	-------------	------------------	------------------

* НА ДОДАТОК ДО ЗБОРУ ЗА ПЕРЕСИЛКУ, WESTERN UNION ТАКОЖ КОМПЕНСУЄ СВОЇ ВИТРАТИ ПРИ ОБМІНІ ВАШИХ ДОЛАРІВ НА ІНОЗЕМНУ ВАЛЮТУ.
Збір за пересилку в розмірі \$5,99 або \$10,99 стягується із суми в розмірі до \$100, що надсилається з відділення Агента-учасника на території Нью-Йорку або його приміської зони до будь-якої країни колишнього СРСР (за винятком Латвії, Естонії або Литви). Збір за пересилку набуває чинності з 13 липня 2006 року. Розмір збору може бути змінено без попередження.
** Зазвичай, гроші можуть бути сплачені після 48 годин, залежно від умов надання послуг, включаючи години роботи Агента та різницю в часових поясах. Діючі обмеження наводяться на бланку грошового переказу. Ці умови діють тільки для грошових переказів від одного споживача іншому споживачеві, які надсилаються з відділення американського Агента-учасника у Нью-Йорку або в його приміській зоні, за винятком транзакцій через Kiosk або он-лайн Western Union Money Transfer @ ATM.
*** Виплата грошей залежить від умов, за якими надається послуга, включаючи години роботи Агента та різницю в часових поясах. Діючі обмеження наводяться на бланку грошового переказу.
† Власники карток Western Union Gold Card одержують нагороди згідно з умовами програми Western Union® Gold Card. За інформацією про програму, телефонуйте: 1-877-984-0468.

Не запізно!!!

Запрошуємо всіх на круїз УНСоюзу! 4-11 березня, 2007р. на кораблі “*Carnival Miracle*”



Поспішайте! Групові розваги! Веселе товариство!

Маршрут: Tampa; Day at Sea; Grand Cayman; Cozumel; Belize, Costa Maya; Day at Sea; Tampa

Ціна:	<i>Середня кабіна:</i>	<i>\$810.00 на особу (порт і податки вкл.) *</i>
	<i>Крайня кабіна:</i>	<i>\$940.00 на особу (порт і податки вкл.)*</i>
	<i>Кабіна з балконом без виду :</i>	<i>\$990.00 на особу (порт і податки вкл.)*</i>
	<i>Кабіна з балконом з видом на море:</i>	<i>\$1090.00 на особу (порт і податки вкл.)*</i>
	<i>На прохання даємо ціни кабін на одну особу, три або чотири</i>	

- Прошу взяти до уваги: вище подані ціни включають пожертву для УНСоюзу з вашим вибором на: «Фундацію Спадщини Союзівки» або Пресовий Фонд «Свободи» і «The Ukrainian Weekly»,
- Лінія «Carnival Cruise Lines» також зробить пожертву для УНСоюзу за кожну особу, що займає дво-особову кабіну

* Перешліть завдаток у сумі \$250.00 дол. від особи

* Чеки виписувати на “Zenja’s Travel Club LLC”

* Ціни базовані на дво-особових кабінах

* Забезпечення, чайове, і лети не включені в ціні

* За додатковими інформаціями: Зеня Брожина 201-218-1114 або Христина Білянич 973-285-5006

Zenja’s Travel Club LLC

Phone 201-218-1114



46 Muirfield Rd., Jackson, NJ 08527

Email zbrozyna@earthlink.net

На відкритті сезону звучали бандури

НОРТ-ПОРТ, Фла. – 7 жовтня до релігійно-культурного осередку ім. св. Андрія завітали гості з України: дует бандуристів зі Львова „Бандурна розмова“. Тарас Лазуркевич та Олег Созанський виступають разом з 1994 року. Тарас Лазуркевич, керівник Львівської капелі бандуристів, відомий з успіху на фестивалі „Червона Рута“ 1991 року та з багатьох нагород на музичних змаганнях. Не менший успіх мав і Олег Созанський, а разом вони розгорнули всеохоплюючу програму виконання віртуозних творів на бандурах – від невідьничих дум, козацьких пісень, ніжної лірики, складних драматичних поем Гната Хоткевича й Григорія Китастого аж до джазу й модерністичних спроб. Крім концертів в Україні й широкому світі, дует виступає на радіо й у телевізійних програмах, навчає молодь, щоб ніколи не замовкли струни бандур.

Залю осередку заповнили ентузіясти української музики. Серед шанобливої тиші залунала улюблена пісня Т. Шевченка „Та забілили сніги“, яка викликала у присутніх зітхання і сльози... Одна за одною звучали гуцульські пісні – на пошану до господаря, заступника голови осередку д-ра Володимира Короля. А для його дружини-полтавки Галини заспівали „Ой, сьогодні орав“, де згадується „Галочка моя“. До бандур долучалась і сопілка-денцівка. Бандуристи розповіли історію бандури – національного символу

України, бандуристи запросили заспівати й присутніх. І вони заспівали так, ніби цілий тиждень готувалися.

Після концерту наперебій говорили з кобзарями, обдаровували їх грішми, щоб купили більше харківських бандур або – разом із діаспорними майстрами – подбали про виробництво цих рідкісних, особливого тембру бандур.

Успіх концерту громада завдячує невтомній праці д-ра Володимира Короля і мистецькому проведенню програми Галиною Король, яка володіє даром розумного, умілого, спонтанно-натурального керування плинним ритмом вистави.

Ганна Черинь



Бандуристи Тарас Лазуркевич і Олег Созанський. Фото з програмки.

Свято парафії Покрова Пресвятої Богородиці



Учасники свята у місті Вилиментіку

ВИЛИМЕНТИК, Кон. – 8 жовтня парафія Української Католицької Церкви Покрова Пресвятої Богородиці відзначила річне храмове свято. З цієї нагоди на запрошення о. Івана Білика, пароху парафії, прибув до міста Єпископ Стемфордської дієцезії Павло.

Перед Богослуженням парафіяни церкви, а особливо молодь в українських строях, вітали Владику традиційним хлібом-сіллю, а діточки – квітами.

У Службі Божій взяли участь о. парох Іван Білик, о. Степан Білик з української парафії Спрінг Велі, Н. Й. – рідний брат о. Івана Білика, о. Степан Береза з церкви св. Йосафата у Конектикаті, о. Ігор Папка, колишній адміністратор парафії у Вилиментіку. Проповідь виголосив Владика Павло. Службу Божу співав парафіяльний хор під

керівництвом Ольги Білик – дружини о. Івана Білика.

Після Літургії Владика Павло привітав всіх парафіян і гостей зі святом. Після Служби Божої церковна заля наповнилась гостями і парафіянами. В часі обіду з промовою до присутніх звернувся Михайло Козюпа, заступник Президента Українського Народного Союзу.

Надія Куклер з Філадельфії, яка виросла у родині о. Андрія Назаревича, засновника парафії, у своєму виступі згадала про свої щасливі дитячі і юнацькі роки, прожиті в парафії. Головне слово виголосив Єпископ Павло.

Під час обіду присутніх порадив своїм виступом дитячий парафіяльний хор під керівництвом Надії Стецишин і Ольги Білик.

Ірина Олійник

Michigan Friends of the Ukrainian Catholic University

cordially invite you to a

Benefit Luncheon

for the

Ukrainian Catholic University

featuring

Myroslav Marynovych

Senior Vice Rector of the Ukrainian Catholic University,
Advisor on ecumenical issues to Lubomyr Cardinal Husar
Former political prisoner



Sunday, December 3rd, 2006

1:00pm

Ukrainian Cultural Center

26601 Ryan Road, Warren, MI, 48091



Tickets are \$25 each. Please make checks payable to "UCEF".
Tickets may be obtained from the following address:
Michigan Friends of the Ukrainian Catholic University
P.O. Box 5145, Warren, MI 48090
Donations gratefully accepted
For further information, please call (773) 235-8462

File № 988-06

СУД У СПРАВАХ СПАДЩИНИ ТА ОПІКИ У WESTCHESTER

ВИКЛИК ДО СУДУ

У СПРАВІ НАБУТТЯ ЗАПОВІТОМ ЧИННОСТІ ВІД ІМЕНІ НАРОДУ ШТАТУ НЬЮ-ЙОРК

З ласки Божої Вільного та Незалежного.

Надсилається на руки Вальтер Вергелес, Катерина Вергелес, Павло Зітко, Наталія Зітко, Таня Зітко, Лариса Волосєна, Світлана Корнієнко, Валтер Лугова, Тамара Лугова і Катерина Оленяк, місце перебування яких невідоме, а у разі їхньої смерті, усім невстановленим платникам дивідендів, законним спадкоємцям, родичам Варвари Прегон (Barbara Pregon) їхнім опікунам, у т. ч. опікунам-guardians, опікунам-committees, опікунам-conservators та правонаступникам, а у випадку, якщо вищезгадані особи пережили покійного, але згодом і самі померли або були визнані неієздатними, то правонаступникам інтересів останніх, їхнім душоприказникам, адміністраторам, законним представникам, спадкоємцям нерухомості, спадкоємцям прав, членам подружжя (жінкам чи чоловікам), платникам дивідендів, законним спадкоємцям, родичам, опікунам-committees, опікунам-conservators, опікунам-guardians або іншим особам, які мають щодо них претензії чи вимоги у справах купівлі, спадкування тощо. Петиція, належним чином оформлена Russell Kantor який постійно проживає за адресою 188 Rockne Road, Yonkers, NY 10701.

ЗГІДНО З ДАНИМ ВИКЛИКОМ ВАМ ПРОПОНУЄТЬСЯ НАДАТИ

Судові у справах спадщини та опіки WESTCHESTER округи за адресою 140 Grand St., White Plains, NY, 22 листопада 2006 р. о 9:30 ранку МОТИВОВАНІ ПІДСТАВИ, за якими Суд НЕ ПОВИНЕН ухвалювати постанови щодо майна власника Barbara Pregon, останнім постійним місцем проживання якої була адреса 375 Marlborough Road, Yonkers, NY 10701, якою постановою було б ухвалено надання чинності Заповіту від 15 січня 2001 р., копію якого додається, як Заповіту покійної Barbara Pregon стосовно її нерухомого та особистого майна та направлення листів-заповітів на руки Russell Kantor. (Вказати, виконання яких ще дій ви просите зупинити).

Датовано, засвідчено та скріплено печаткою
21 вересня 2006 р.

Його честь Суддя у справах
спадщини та опіки Anthony A. Scarpino, Jr.
John W. Kelly Нач. канцелярії

м. п.

Stephan Wislocki, Esq., 914-347-7197, P. O. Box 129 Hawthorne, NY 10532-0129; 29 Taylor Rd., Valhalla, NY 10595.

Примітка: Даний виклик до суду направляється на Вашу адресу згідно з чинним законодавством і не передбачає обов'язкової явки. Неявка означає вашу згоду з ухвалою судового рішення. Замість себе ви маєте право надіслати свого адвоката.

Понад 30,000 читачів тижнево дивиться
на реклами!

РЕКЛЯМУЙТЕСЯ!

Заклик до всіх прихильників Союзівки!

ВИ НАМ ПОТРІБНІ!

Як можна стати членом нової Фундації Спадщини Союзівки?
„Було зрозумілим, що Союзівка займала важливе місце у спільноті і я хотів би бути її частиною”
– Росс Василенко, Юніон, Н.Дж.



Приєднуйтеся до нас зараз!
Зберігаймо Союзівку
та нашу українську спадщину!



Кожна велика організація залежить від постійної групи прихильників, які хочуть проявляти свою активність більше, ніж поодинокими відвідуваннями. Для Фундації Спадщини Союзівки такий спосіб сприяння є дуже важливим.

Буде багато рівнів членства, але в основі всього те, що членами будуть люди, які поділяють погляд на Союзівку, як на епіцентр українсько-американської спільноти, та бажають пробуджувати та зберігати свою культурну, освітню та історичну українсько-американську спадщину. З 1952 року Союзівка була центром українсько-американської спільноти, місцем зустрічей для нащадків багатьох хвиль українських імігрантів, куди вони повертаються для того, щоб відчувати свою багату культурну спадщину і познайомитися з іншими українськими американцями. Сьогодні шляхом заснування „Фундації Спадщини Союзівки” українські американці та симпатички Союзівки об'єднують свої зусилля для збереження цієї культурної перлини.

Багато з цих нащадків відчували послаблення свого зв'язку з минулим, як в географічному, так і в культурному відношенні. „ Фундація Спадщини Союзівки” є ініціативою для перевиховання як молодих, так і старших у спробі збереження гідної спадщини.

Членами організації можуть бути люди, яким подобається Союзівка настільки, що вони хочуть щось дати взамін – зробити особистий внесок в її виставки та програми для себе та для спільноти. Ви можете бути впевненими, що Ваша членська допомога для „Фундації Спадщини Союзівки” на будь-якому рівні буде вагомим внеском.

Варіанти членства (щорічний внесок) та переваги

Індивідуальне	\$100.00	(безкоштовний вхід, паркування та басейн) 5% знижка в сувенірному магазині.
Для студентів 17–23 р.	\$ 40.00	(безкоштовний вхід, паркування та басейн) 5% знижка в сувенірному магазині.
Для тих, кому 65 р. і більше	\$ 30.00	(безкоштовний вхід, паркування та басейн) 5% знижка в сувенірному магазині.
Для сім'ї (діти до 16 років)	\$150.00	(безкоштовний вхід, паркування та басейн) 5% знижка в сувенірному магазині.
Корпоративне	\$ 500.00	(10 відс. знижка на 1 обслуговувану корпоративну вечірку в Центрі – щорічно).
Спеціальні членські категорії:		
Партнер	\$300.00	(безкоштовний вхід, паркування та басейн) 5% знижка в сувенірному магазині та пам'ятна цеглина.
Спадщина	\$500.00	(безкоштовний вхід, паркування та басейн) 5% знижка в сувенірному магазині; посаджене дерево з пам'ятною дошкою та постійним вшануванням в експозиції „Коло засновників Фундації”.
„Legacy“	\$1,000.00	(довічний безкоштовний вхід, паркування та басейн) та 5% знижка на всі послуги Союзівки, постійне вшанування в експозиції „Коло засновників Фундації”.

Всі члени, які вступлять до 31 липня 2006 року отримають торбинку з емблемою Союзівки.

Є інші способи пожертвувати гроші... Кожний подарований долар цінується..., Фундація Білоуса недавно внесла пожертву \$1,500 дол. на оновлення системи місцевого радіомовлення. Курінь Пласту „Хвилі” організовує збір коштів на нове обладнання для басейну. Старші члени УНС та Курінь Пласту „Спартанки” підтримують проєкт дитячого майданчика. Звертайтеся до Нестора Паславського зі своїми ідеями (845) 626-5641.

Членська форма

Ім'я і прізвище _____

Адреса _____

Місто _____ Штат _____

Поштовий індекс _____

Електронна пошта _____

Телефон _____

Вишліть форму та чек за адресою:
Soyuzivka Heritage Foundation, 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany NJ 07054

Індивідуальне	\$ 100.00
Для тих, кому 65 р. і більше	\$ 30.00
Для студентів 17–23 р.	\$ 40.00
Для сім'ї (діти до 16 р.)	\$ 150.00
Партнер	\$ 300.00
Спадщина	\$ 500.00
„Legacy“	\$1,000.00
Корпоративне	\$ 500.00

Вишліть нам свою форму, щоб отримати точні інформації про переваги на вашій членській особистій вказці.

Дякуємо за Вашу підтримку!

ДЯКУЄМО!

Ваші гроші підуть на фінансування нових проєктів у 2006 році і створять сильну фінансову основу для Союзівки:

- Здвоєна система охолодження - ogrівання для „Веселки”
- Додаткові нові матраци
- Нові штори для кімнат у Головному будинку

УКРАЇНА І СВІТ

Історична наука в Україні і діаспорі

ЛУЦЬК. – Останніми часами помітно поживляється співпраця нашої діаспори з Україною – між іншим, і на науковому полі. В авангарді тієї співпраці перебувають історики і дослідники допоміжних дисциплін по одному й другому боці океану. Якраз президент Українського Історичного Товариства, д-р Любомир Винар виголосив 23 вересня 2006 року в приміщенні УВАН в Нью-Йорку доповідь на тему „Конгрес українських істориків у Луцьку: спостереження і висновки“. У зв'язку з тим хочемо поінформувати нашу читачку громаду про головні досягнення згаданого конгресу і висловлені думки доповідача, видатного представника нашої історичної науки.

17–19 травня 2006 року в історичному місті Луцьку на Волині з ініціативи Українського Історичного Товариства відбувся III Міжнародний конгрес істориків з основною темою – „Українська

історична наука на шляху творчого поступу“. Господарем конгресу був Волинський державний університет ім. Лесі Українки, а співорганізаторами – Міністерство освіти і науки України, Українське Історичне Товариство (Америка, Україна, Канада), Інститут українознавства ім. І. Крип'якевича, Інститут історії України Національної Академії Наук України, Наукова рада Світового конгресу українців та Історична секція УВАН у США. Організаційний комітет Конгресу очолювали ректор Волинського державного університету ім. Лесі Українки Ігор Коцан, президент УІТ і Світової наукової ради Любомир Винар і голова Волинської обласної державної адміністрації Володимир Боднар. Заступниками співголів були Валерій Смолій – директор Інституту історії НАНУ, Ярослав Ісаєвич – директор Інституту українознавства ім. І. Крип'якевича НАНУ і член Президії УІТ, та Світлана Гаврилюк – прорек-

тор Волинського інституту і голова осередку УІТ в Луцьку. Участь в Конгресі взяли майже 400 істориків і дослідників допоміжних історичних дисциплін з України, Польщі, Німеччини, Франції, Італії, Америки, Канади і інших країн.

У вступному слові-привіті Любомир Винар підкреслив, що конгрес в Луцьку збігається з відзначенням 140-ліття народження Михайла Грушевського, патрона УІТ і 40-ліття науки грушевськознавства, започаткованої на сторінках „Українського історика“ в 1966 році. Головним завданням історичних конгресів є з'ясування центральних тем історії України і української історіографії в контексті світової історичної науки. В конгресі взяли участь представники різних генерацій українських істориків з різних країн. На пленарній сесії доповіді виголосили провідні історики – Любомир Винар (США), Ярослав Ісаєвич (Львів), Станіслав

Кульчицький (Київ), Стефан Козак (Варшава), Володимир Косик (Париж), Олександр Удот (Київ), Володимир Сергійчук (Київ), Леонід Зашкільняк (Львів), Ірина Мяташ (Київ).

Любомир Винар розглянув розвиток УІТ і „Українського Історика“ в контексті світової історіографії і визначив сучасні завдання українських істориків. Ярослав Ісаєвич заторкнув питання ваги міжнародних історичних конгресів, в яких беруть участь українські історики. Станіслав Кульчицький розглянув процеси державотворення в сучасній Україні. Володимир Косик порушив проблему термінології історії України, Олександр Удот зупинився на „переписуванні історії“ в контексті реалій науки. Ірина Мяташ з'ясувала стан сучасної української архівної науки, Володимир Сергійчук говорив про значення сучасної історичної науки в державницькому освідомленні українського суспільства. Стефан Козак зупинився над історіографічною спадщиною Михайла Грушевського і його концепцією Нової України.

В наступні дні конгрес працював за секціями, які тематично охоплювали усі періоди української історії і сучасний розвиток української історіографії. На окремих сесіях обговорено також теорії і методологію історичних дослідів, джерелознавство, допоміжні дисципліни історії, всесвітню історію в дослідженнях українських вчених. Також присвячено належну увагу історії української діаспори та широкій проблематиці грушевськознавства.

На конгресі діяли 13 секцій з численними підсекціями. Виголошено близько 400 доповідей, які тематично охоплювали різні періоди української історії та розвитку нашої історіографії. Важливою була і презентація видань УІТ за 2005–2006 роки. На конгресі були представлені й нові видання: третій том серії УІТ „Епістолярні джерела грушевськознавства“, „Листування Михайла Грушевського“, дослідження Валентини Піскун – „Політичний вибір української еміграції (20-ті роки XX століття)“, (п'ятий том серії „Історичні монографії“), книга Любомира Винара та Али Атаманенко про Українське історичне Товариство та ін. Під кінець конгресу було зроблено підсумки здійсненої праці і прийнято відповідні резолюції. Учасники конгресу зайняли становище до статусу української мови як державної, якої, на жаль, в Україні мало вживають в державних установах. Підкреслено систематичне явище змозковщення української культури. Також звернено у вагу на тенденцію до обмеження викладання курсів з історії України на негуманітарних дисциплінах університетів та інститутів, було рекомендовано збільшити кількість таких годин.

Учасники конгресу вважають, що для успішного розвитку української історичної науки необхідно: 1). Звернутися до Кабінету міністрів України, Міністерства освіти і науки України, Комітету з питань науки і освіти Верховної Ради України з пропозицією державної підтримки української історичної науки та освіти, які є визначальним чинником формування національної свідомості української нації. Збільшити

Приятели Українського Католицького Університету міста Нью-Йорк.

Паскаво запрошують Вас на
Святковий Обід

на підтримку
Українського Католицького Університету

та зустріч з
о. д-р. Борисом Гудзяком, Ректором

**Неділя, 5 листопада 2006 р.
2 год по полудні
Український Народний Дім
140 Друга Авеню, Нью-Йорк**



Український Католицький Університет

**Спадкоємець діяльності та
сповнення мрій Митрополита Андрея Шептицького і
Патріарха Йосифа Сліпого**



Вартість квитка \$50 від особи. Чек випусувати на UCEF. Квиток можна придбати:
New York Friends of the Ukrainian Catholic University, c/o Self Reliance Association,
98 Second Ave, New York, NY, 10003.
Додаткові інформації, тел.: в Нью Йорку (212) 777-1336, в Чикаго (773) 235-8462

Нащадки засновника Скиту Манявського



Родина Княгиницьких біля меморіальної таблиці на огорожі Скиту Манявського.

На Бережанській землі живе сім'я Княгиницьких з Вільхівця – нащадки Йова Княгиницького, засновника Скиту Манявського, відомого монастиря на Івано-Франківщині. Йов Княгиницький народився 1550 року в Тисмениці, був першим послом князя К. Острозького, володів багатьма мовами, по всій Україні провадив активну церковну й громадсько-політичну діяльність.

З родини Княгиницьких походили відомі священики Атаназій, Олександр, Емануїл, Ярослав... Ярослав Княгиницький розповідає:

– Більшовики нашу сім'ю вивезли в Сибір, де в Тюмені народилось двоє моїх братів – Олег і Левко, а наймолодший, Микола, – вже в Україні. Повернулися батьки з Сибіру з підірваним здоров'ям. Батько столярював, працював у колгоспі будівельником. Я, за традицією, як старший син, мав бути священиком, однак, в суспільстві, що будувало комунізм, нівечилися християнські цінності. Закінчив у Рогатині ветеринарний технікум, працював у Львові, Пустомитах,

був фельдшером у Лісниках і Раю. З 1972 року – на склозаводі, видувальник скла.

Щороку приїжджає зі США Ярослава тітка Романія, котра займається церковними питаннями. Старший син Романії – Павло Гойда – священик, має парафію в Чикаго.

– У нашому родинному дереві чимало талантів, – з гордістю заявляє Ярослав. – Це і священики, й художники, як дядько Емануїл, і композитори, поети, піснярі – Кос-Анатольський, М. Савицький та інші.

У 2003 році Ярослав з дочкою Надею, батьками і племінником Степаном поїхали до Манявського Скиту – святині, яку заснував їх пращур, славний священик Йов Княгиницький. Родина пишається, що його дітище стало місцем паломництва для християн, котрі знають про чуда Пресвятої Діви Марії, пов'язані з монастирем. Вони приїжджають сюди молитись, особливо у відпустове свято 27 вересня, в день Воздвиження Чесного Хреста.

Тетяна Будар

Історична...

(Закінчення зі стор. 21)

фінансування дослідницької та видавничої діяльності університетів та науково-дослідних установ. 2). Здійснювати гуманітаризацію освіти, посилювати національну спрямованість освітньої та виховної діяльності. 3). Конгрес висловлює стурбованість незадовільним рівнем здійснення Державної програми розвитку української мови, яка є одним з визначальних компо-

нентів розвитку національної науки та освіти. 4). Учасники конгресу занепокоєні незадовільним станом збереження національного архівного фонду, що привело до втрати архівних матеріалів у Кам'янці-Подільському, розкрадання архівних документів Центрального державного історичного архіву України у Львові. 5). Забезпечити державну підтримку для дослідів грушевськознавства, здійснюваних УІТ.

Олександр Домбровський



UKRAINIAN FEDERAL CREDIT UNION
УКРАЇНСЬКА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТНА СПІЛКА

Добробут для поколінь від 1953

ВИБЕРІТЬ СОБІ ТЕРМІН ДЛЯ СЕРТИФІКАТУ ВІД 6 ДО 13 МІСЯЦІВ НА

5.25%
APY*

Пропозиція дійсна до 28 жовтня, 2006
APY* - Annual Percentage Yield

Процент підлягає зміні без попереднього повідомлення. На передчасний вибір грошей накладається штраф. За додатковою інформацією звертайтеся до місцевої філії УФКС. Мінімальний внесок \$ 1,000. Дивіденди нараховуються поквартально. Можуть мати місце вимоги до членства, термінів та ін.

- Ощадні і чекові рахунки
- Позички і моргеджі
- Цілодобовий доступ до рахунків
- Трансакції з домашнього Інтернету
- Проплата рахунків з дому
- Бізнесові та комерційні рахунки та позички
- Картки – кредитні, дебітні та АТМ
- Стипендії
- Громадські послуги та бібліотека

www.rufcu.org Toll Free: 1-877-968-7828

ROCHESTER, NY MAIN OFFICE:
Tel: (585) 544-9518

Albany, NY Tel: (518) 266-0791 Syracuse, NY Tel: (315) 471-4074
Sacramento, CA Tel: (916) 721-1188 Boston, MA Tel: (781) 493-6733

Portland, OR Tel: (503) 774-1444



ONLINE BILL PAYMENT



FREE ONLINE BANKING



Deposits Federally Insured to \$100,000



Equal Housing Lender



All IRA Accounts Federally Insured up to \$250,000





**Моя мама, тато,
братчик і сестричка та усі рідні мають
життєве забезпечення.**

А Я?

**Ставки є низькі.
Для дальших інформацій
прошу переглянути
схему на наступній сторінці.**

НОВИНИ ЛІТЕРАТУРИ І МИСТЕЦТВА

Ніна Матвієнко в Філадельфії „Лис Микита“ приїхав в Чикаго

ФІЛЯДЕЛЬФІЯ, Па. – Концерт Ніни Матвієнко, 30 вересня 2006 р., був не лише зустріччю з українською піснею, але й зустріччю з усією Україною – її духовністю в минулому і сучасному, її природою і з невмирущистю її краси і принади.

Славна акторка, Народна артистка України, співала і вела розмову з аудиторією водночас. Заля реагувала в унісон на майстерне дійство на сцені. Був це задушевний монолог людини з іскрою Божою, яку пронісла крізь життя, не загасивши її ні злобою, ні тривогами, ні катаклізмами життя-буття, ні сльозами... „Співають – співають солов’ї“, – співала і плакала з ними вся зала.

Концерт влаштував творчий 90-ий Відділ США ім. Олени Степанів. Рушійним мотором концерту була невтомна ентузіястка Дарія Шуст, заступник голови та імпрезова референтка відділу. Однією з надхненниць була голова відділу, Надя Петрик, яка відкрила імпрезу; та рук до праці доклали усі вони – діяльні, творчі членки відділу.

В першу частину концерту увійшли пісні XVII і XVIII століть – нашого славетного козацького барокко, гетьманських часів України. Були це молитовні пісні т. зв. еклезіастичного циклу тих часів, включно з поезією того часу Теофана Прокоповича, тодішнього метра ще схолястичної поезії. Були це світські пісні, твори тодішньої любовної сентиментальної лірики, пісні секулярного типу. Вони віддзеркалювали сальоновий стиль життя старшинської сфери часів Гетьманщини.

Це саме віддзеркалила своєю грою і голосом акторка. Та десь залунала – наче відгомін тодішнього козацькою краю, історична пісня – про Дорошенка, про Хмельницького. Це

гомоніла Україна – і під звуки литаврів... йшли у далекі полки до бою.

Друга частина концерту – це задушевна народна пісня, переплетена рефлексамі минулого і сучасного, болісного і не раз потворного, радісного і завзятого. Пролунали пісні й на слова Івана Франка „Безмежне поле“ і на слова Павла Тичини, „Той сад“. Україна виринула зі слів і пісні Ніни Матвієнко, і з пісні, у якій відчувалось дихання українського неба і зболілої землі, повів вітру, що зганяє сльозу і приневолє людину зректися рабства нав’язаного грозами життя і стати невідворотно твердо на своїй землі, на рідній предковій ниві власного життя. Додаймо ще з сентенцій філософічних рефлексів Ніни Матвієнко. Це тайна долі народу в залежності від його дій: нести на плечах своє тяжке минуле, часто обтяжене власними хибами, якщо вони не очищені, не спокутувані через відсутність каяття і тягар їх не зникає, а триває в космосі і може знову упасти на народ. Адже, згідно з ідеалістичною філософією і містикою, невідкинене зло не зникає, (згідно з Кантом, Сковородою і іншими ідеалістичними філософами). Боротьба зі злом позбавить народ почуття рабства.

В унісон до патріотичних думок акторки – прозвучали майстерно виконані пісні квартету „Голубка“, лейтмотивом яких стала пісня: „Чом, чом, чом, земле моя“, яку підхопила вся зала, як й інші пісні як дар дорогій гості. Вставанням з місць і гучним многоліттям завершено цей унікальний концерт, що був поєднанням мистецтва і мислі.

Н. Пазуняк



ЧИКАГО. – 30 вересня учні Школи українознавства Товариства „Рідна школа“ в Дітройті відвідали українську школу в Чикаго, де показали виставу за твором Івана Франка „Лис Микита“. Поїздки двома автобусами і подарунки дітям спонзорували Українська кредитова спілка „Самопоміч“ з Чикаго, Українська кредитівка „Будучність“ та Українська кредитівка „Самопоміч“ – обидві з Дітройту. На фото: сцена з вистави „Лис Микита“. Людмила Наворинська

Хотів одного...

(Закінчення зі стор. 9)

ніхто не затримав би і не ув’язнив, бо „це - вільна країна, а не СРСР“. В кінці він закликав колишнього земляка приїхати до США і тут зголоситися, як „неповоротець“, з проханням надати право азилу у вільній країні. І якби той розкався, то його б вільні люди зрозуміли й похвалили. Очевидно, не тільки Тичина, але й мало хто в діаспорі читав цього листа.

В.Дубровський відзначався прямолінійністю, принциповістю, мав свої переконання. До кінця життя залишився релігійною людиною. Після його смерті вдова О.Дубровська писала Л.Биковському: „Василь Васильович вірив у Бога, вірив у Божу правду, вірив у перемогу добра над злом. Дуже часто Василь Васильович молився. За вісім днів до смерті, коли я пропонувала йому голосно почитати Аксакова, він сказав мені: ’Зараз я молюся – пізніш’. Над ліжком В[асиля] В[асильовича] висіла ікона Св.Архистр[ати]га Михаїла“.

Крім того, вона повідомила про одну із сторін життя чоловіка, яка майже нікому не була відома. В.Дубровський був ще й музикантом. Мав закінчену освіту за класом скрипки і гарно грав на ній. У Сибіру, куди його заслав „батько Сталін“, останні два роки він грав у симфонічній оркестрі, створеній з таких же політв’язнів, як і він. І ця скрипка давала йому змогу інколи забувати жахливу дійсність.

Помер В.Дубровський 23 квітня 1966 року від пістряка нирки. Ф.Бульбенко повідомляв д-ра Л.Винара 2 травня 1966 року, що В.Дубровський став широко відомим серед американців завдяки рідкісним й незаниматим матеріалам з історії Громадянської війни в США, які містив в пресі. Тому понад 200 американців з сумом і жалем проводили його в „далеку дорогу“, а відтак активно допомогли родині небіжчика.

Багато чого не встиг зробити проф. В.Дубровський. Але його мрія мати право на спокійну смерть, а дітям спокійного життя – здійснилась.

Григорій Курас
УВАН у США,
Нью-Йорк



В УНСоюзі Ви можете придбати Вашій дитині забезпечення з одноразовою вкладкою на ціле життя на 5,000 доларів за одну низьку вплату. Прошу порівняти вік Вашої дитини зі схемою поданою внизу. Це одноразова сума, яку треба заплатити. У справі апікацій телефонуйте сьогодні: 1-800-253-9862

ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ 5,000 ДОЛЯРІВ

Вік	Вкладка	
0	300.00	дол.
1	300.00	дол.
2	310.00	дол.
3	310.00	дол.
4	320.00	дол.
5	330.00	дол.
6	340.00	дол.
7	355.00	дол.
8	365.00	дол.
9	380.00	дол.
10	395.00	дол.



УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ
UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION

УНСоюз уділяє своїм членам по доступних відсотках

Гіпотечні позички
MORTGAGES

Потелефонуйте сьогодні!
(800) 253-9862 дод. 3036



НОВІ ВИДАННЯ

Ще один погляд на І. Франка

150-річний ювілей Івана Франка, який цього року відзначає все світове українство, позначився і на XIII „Форумі видавців” у Львові. Ця національна книжкова виставка-ярмарок упродовж 14-17 вересня єднала в любові до книги більш ніж 700 видавництв і книготорговельних організацій, а також тисячі бібліофілів з цілої України та з-за кордону. Увазі читачької публіки Форуму було представлено кілька нових видань „франкіяни” – як творів самого Каменяря, так і досліджень у галузі франкознавства. Одне з них – монографія Ярослави Мельник „Іван Франко й biblia ароссурпа”, яку видав Український Католицький університету – здобуло нагороду щорічного конкурсу „Книга Форуму”, залишивши позаду понад 500 видань, що їх подали на конкурс 120 видавництв.

Дослідницький подвиг у царині апокрифології та франкознавства – так оцінило книжку журі конкурсу. Бо й справді, філологічної, історичної, літературознавчої, видавничої праці в неї вкладено немало. Як стверджують фахівці, це не просто якісний, але новаторський науковий текст, великий прорив в українській апокрифології – сфері, в якій з часів Франка й кількох його сучасників, здається, ніхто нового слова науці не сказав. Та й саму працю Івана Франка над українськими апокрифічними текстами,

за словами о. д-ра Бориса Гудзяка, ректора УКУ й одного з учасників Академічної ради журі, яка займалася оцінюванням науково-фахових видань, ні в українській науці, ні поза нею ще не досліджували. А саме цей історико-літературознавчий науковий проект був одним з тих, яким письменник присвятив найбільше часу.

„Іван Франко розумів значущість апокрифічних текстів і ґрунтовно досліджував їх уже 100 років тому, – каже о. Борис. – Ярослава Мельник не тільки відкриває нам



На презентації книжки „Іван Франко й biblia ароссурпа”.

його працю, вона вводить поняття „апокрифічного коду” Франкової творчості (нагадаємо, що чимало його творів переспівують сюжети з „таємних книг” або ж містять певні алюзії. – Авт.), а також кидає світло на самі апокрифічні тексти, які вийшли окремим п'ятитомним виданням у видавниц-

тві Львівського Національного університету ім. Івана Франка з її ж таки передмовою”.

Проект „Іван Франко й biblia ароссурпа” налічує понад 500 сторінок і охоплює, окрім власне тексту монографії, цінний додаток – неопубліковані раніше матеріали Івана Франка на апокрифологічну тематику, які він не встиг долучити до п'ятого тому свого п'ятитомного видання українських апокрифів. Майже 100 років ці документи пролежали в архіві Франка, який тепер зберігається у Києві. Там їх Я. Мельник і знайшла та опрацювала. Важливою складовою наукового апарату книжки є бібліографія обсягом близько 50 сторінок, яка містить всі давні й найновіші дослідження в галузі апокрифології. Крім того, видання проілюстрували іконами української традиції, які відображають різні апокрифічні сюжети.

Висока якість підготування монографії, звісно, вимагала великої праці не тільки від автора, але й від видавництва, яке з часу свого заснування, тобто з серпня 2003 року, спеціалізується саме на випуску видань гуманітарного спрямування – у сферах богослов'я, філософії, загальної та церковної історії, філологічних наук, мистецтвознавства, а також навчальної та довідкової літератури, і за невеликий відрізок часу вже встигло здобути добру славу між поціновувачами наукової книги, засвідчену щорічними нагородами того ж таки Форуму. Донедавна в колекції видавництва було чотири таких відзнаки – за проекти Наталії Яковенко, Валентини Миронової „Латинська мова. Підручник”, „Митрополит Андрей Шептицький і греко-католики в Росії. Збірка документів. За ред. о. Юрія Авакумова”, Степана Максимюка „Історія українського звукозапису й дискографії”, а також Вадима Ададуrowa „Історія Франції”, щодо якого вже надійшов запит стосовно перевидання його російською мовою в Росії. І ось – чергове поповнення колекції.

На презентації, яка відбулася у Львівському меморіально-музичному музеї Соломії Крушельницької, неодноразово доводилося чути думку, що за поєднанням змісту й форми видання „Іван Франко й biblia ароссурпа” – це еталон наукової книжки. Отож не дивно, що видання навіть було висунуто на здобуття Гран-прі конкурсу „Книга Форуму-2006”. Йому не вистачило лише трьох голосів до перемоги. Залишається тільки привітати українську науку, яка з доброї волі всіх тих, хто „труду мав досить”, отримала ще один, надзвичайно цікавий, „перл франкознавства”.

Оксана Шкодзінська

Приятелі Українського Католицького Університету міста Чікаго

Ласкаво запрошують Вас на

Святковий Обід

на підтримку

Українського Католицького Університету

та зустріч з

о. д-р. Борисом Гудзяком, Ректором



Український Католицький Університет

Віднова Церкви в Україні

Неділя, 12 листопада 2006 р.

1 год по полудні

Український Культурний Осередок

2247 W Chicago Ave, Chicago, IL, 60622



Вартість квитка \$30 від особи. Чек виписувати на UCEF.

Квиток можна придбати:

Chicago Area Friends of the Ukrainian Catholic University, c/o UCEF

2247 W. Chicago Ave., Chicago, IL, 60622

Додаткові інформації, тел.: (773) 235-8462

Модернізм...

(Продовження зі стор. 8)

Те саме можна сказати про інші види російського мистецтва, кіно і літературу цього періоду. Без внеску українців Анни Ахматової (справжнє ім'я – Горенко), Олександра Довженка, Миколи Фореггера, Бенедикта Лівшиця, Вацлава Ніжинського, Олександра Таїрова, Павла Челіщева та багатьох інших світил російський балет, драматичний театр, кіно і поезія втратили б значну частку енергії і піднесення. Про те, наскільки важливою була Україна для розвитку авангарду, свідчить той факт, що Айседора Дункан обрала Київ як перше місце своїх гастролей протягом другого російського турне у 1907–1908 роках.

Клясична спадщина

Якщо модерне українське мистецтво, так само як і російське, слідувало за загальною хронологією європейських рухів, таких, як імпресіонізм, Ар-Нуво, кубізм, футуризм та абстрактний живопис, воно також зберігало власні відмінні риси й орієнтації. Очевидно, фізичні якості українського пейзажу та українського способу життя (шир степів, бідність сіл, мінливе світло небес, яскравість народного мистецтва) живили експериментальні твори таких художників, як Олександр Богомазов і Віктор Пальмов, так само, як і традиційні картини Кириака Костанді і Миколи Пимоненка (що був одним з перших учителів Малевича). Але хоч нові українські художники і рухалися у тому ж напрямі, що й їхні французькі, італійські, німецькі та російські колеги, проте, віддаючи данину місцевій традиції, вони також демонстрували особ-

ливу повагу до сивої давнини – кінець-кінцем, південна частина України була колись заселена греками і там іще зберігалися численні пам'ятки класичної матеріальної культури. Близькість України до античного світу гостро відчував



Олекса Новаківський.
Автопортрет. 1934 р.

поет Бенедикт Лівшиць, який опи-сував свої враження від клясично-го Півдня у своїх знаменитих мему-арах 1933 року.

Саме в південних краях народився український та російський футуризм – у Чернянці, маєтку, яким управляв батько Давида Бурлюка. Будинок Бурлюка, що його відвідували Лівшиць, Велімир Хлубніков, Михайло Ларіонов та багато інших радикальних митців, став лабораторією поетичного й живописного експерименту. Прибравши кляси́чне ім'я Гілея, Чернянка і територія навколо неї стала синонімом однієї

з найжвавіших і найбільш новаторських футуристських груп „Гілея“, до якої у 1912–1913 роках входили Давид і Володимир Бурлюки, Хлебніков, Кручених, Лівшиць і Володимир Маяковський. Гілейці в Україні і в Росії „епатували буржуазію“ своїми гучними публічними дебатами, скандальним одягом, розписуванням облич, „антипоезиею“ та чудернацькими маніфестами.

Грецька присутність у Гілеї може також пояснити яскраво виражену орієнтацію українських модерністів на класичний репертуар. Не лише Всеволод Максимович підкреслював цю спадщину у своїх панно, таких, як „Бенкет“ чи „Карнавал“, або Бурлюк у своїй картині „Бочка Данайд“, але й також Екстер, ця амазонка авангарду, не бачила жодних суперечностей у застосуванні кубістських геометричних форм у своїх сценічних малюнках до Таїровської вистави „Фаміра кіфаред“ у 1916 році, а її учень Вадим Меллер через чотири роки вклав футуристичну енергію в „Ассирійські танці“. Пишучи про постійні розписи Екстер для камерного театру, Абрам Ефрос навіть кваліфікує їх як своєрідний „бараківський кубізм“*, так само, як польський конструктивіст Владислав Стшемінський казав, що Архипенко „відновлює бароко“*. Втім, у 1900-роках працювали і більш традиційні українські художники, такі, як Вільгельм Котарбинський, талановитий і кваліфікований художник, який писав стилізовані під старовину твори, які залюбки брали у міжнародний сальон, де вони викликали порівняння з Лоренсом Алма-Тадема та Генріком Семирадським.

Серйозним стимулом до зацікавлення класикою з боку українського авангарду слугувала також міцна традиція українських класичних студій. Протягом Срібного Віку, наприклад, київський вчений

Фадей Зеліновський, відомий своїми студіями в галузі грецької літератури і релігії, мав багато послідовників у Києві, Москві й Санкт-Петербурзі. Серед його учнів були Наталя Енман і Стефанида Руднева, послідовниці Дункан і лідерки експериментальної танцювальної групи, яку у 1918 році сам Зеліновський охрестив як „Гепахор“. Цей кінетичний вияв поваги до пластичної культури Еллади також привертав увагу авангардних художників, зокрема Бориса Ендера.

Пов'язання з класикою підсилювалися діяльністю київського маляра і письменника Георгія Лучкомського, що виступав на міжнародній сцені як провідник українського бароко та неокласичного стилю в архітектурі, малярстві та декоративному мистецтві. Колега Георгія Нарбута і Віктора Замирайла по петербурзькій групі „Мир искусства“, Лукомський дуже багато зробив для пропаганди та реставрації української архітектурної спадщини через свої численні публікації та конференції, як вдома, так і за кордоном. Назви деяких його книжок, такі, як „О древнерусском зодчестве Чернигова“, „Церковная архитектура XI–XIX века. Византийское зодчество. Украинское барокко“, та „Kiev. Ville Sainte de Russie“ (Київ. Святе місто Руси)* чітко визначають його зацікавленість українським „Відродженням“. Без усякого сумніву, пропаганда українського бароко з боку Лукомського підкріпила розвідки Новаківського у галузі „необарокового“ малярства і, можливо, також стала інформаційним підґрунтям для монументального стилю Федора Кричевського.

Лукомський також відповідав за випуск першого опублікованого

(Закінчення на стор. 26)

UNITED STATES POSTAL SERVICE®			Statement of Ownership, Management, and Circulation (All Periodicals Publications Except Requester Publications)		
1. Publication Title		2. Publication Number		3. Filing Date	
SVOBODA		5 3 0 - 4 2 0		OCT 20, 2006	
4. Issue Frequency		5. Number of Issues Published Annually		6. Annual Subscription Price	
WEEKLY		52		\$45.00/MEMBERS \$55.00/NON-MEMBERS	
7. Complete Mailing Address of Known Office of Publication (Not printer) (Street, city, county, state, and ZIP+4®)				Contact Person	
SVOBODA PO BOX 280 2200 ROUTE 10 PARSIPPANY NJ 07054				WALTER HONCHARYK	
8. Complete Mailing Address of Headquarters or General Business Office of Publisher (Not printer)				Telephone (Include area code)	
UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC. PO BOX 280 2200 ROUTE 10 PARSIPPANY NJ 07054				1-973-292-9800	
9. Full Names and Complete Mailing Addresses of Publisher, Editor, and Managing Editor (Do not leave blank)					
Publisher (Name and complete mailing address)					
UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC. PO BOX 280 2200 ROUTE 10 PARSIPPANY NJ 07054					
Editor (Name and complete mailing address)					
IRENE JAROSEWICH SVOBODA PO BOX 280 2200 ROUTE 10 PARSIPPANY NJ07054					
Managing Editor (Name and complete mailing address)					
(SAME AS EDITOR)					
10. Owner (Do not leave blank. If the publication is owned by a corporation, give the name and address of the corporation immediately followed by the names and addresses of all stockholders owning or holding 1 percent or more of the total amount of stock. If not owned by a corporation, give the names and addresses of the individual owners. If owned by a partnership or other unincorporated firm, give its name and address as well as those of each individual owner. If the publication is published by a nonprofit organization, give its name and address.)					
Full Name			Complete Mailing Address		
UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC.			PO BOX 280 2200 ROUTE 10 PARSIPPANY NJ 07054		
11. Known Bondholders, Mortgagees, and Other Security Holders Owning or Holding 1 Percent or More of Total Amount of Bonds, Mortgages, or Other Securities. If none, check box ☒ None					
Full Name			Complete Mailing Address		
12. Tax Status (For completion by nonprofit organizations authorized to mail at nonprofit rates) (Check one)					
The purpose, function, and nonprofit status of this organization and the exempt status for federal income tax purposes:					
☒ Has Not Changed During Preceding 12 Months					
☐ Has Changed During Preceding 12 Months (Publisher must submit explanation of change with this statement)					
PS Form 3526, September 2006 (Page 1 of 3 (Instructions Page 3)) PSN 7530-01-000-9931 PRIVACY NOTICE: See our privacy policy on www.usps.com					

13. Publication Title SVOBODA		14. Issue Date for Circulation Data OCT 20, 2006	
15. Extent and Nature of Circulation		Average No. Copies Each Issue During Preceding 12 Months	No. Copies of Single Issue Published Nearest to Filing Date
a. Total Number of Copies (Net press run)		6,500	6,500
b. Paid Circulation (By Mail and Outside the Mail)	(1) Mailed Outside-County Paid Subscriptions Stated on PS Form 3541 (Include paid distribution above nominal rate, advertiser's proof copies, and exchange copies)	5,515	5,515
	(2) Mailed In-County Paid Subscriptions Stated on PS Form 3541 (Include paid distribution above nominal rate, advertiser's proof copies, and exchange copies)	0	0
	(3) Paid Distribution Outside the Mails Including Sales Through Dealers and Carriers, Street Vendors, Counter Sales, and Other Paid Distribution Outside USPS®	115	115
	(4) Paid Distribution by Other Classes of Mail Through the USPS (e.g. First-Class Mail®)	46	46
c. Total Paid Distribution (Sum of 15b (1), (2), (3), and (4))		5,676	5,676
d. Free or Nominal Rate Distribution (By Mail and Outside the Mail)	(1) Free or Nominal Rate Outside-County Copies (Included on PS Form 3541)	123	123
	(2) Free or Nominal Rate In-County Copies Included on PS Form 3541	0	0
	(3) Free or Nominal Rate Copies Mailed at Other Classes Through the USPS (e.g. First-Class Mail)	29	29
	(4) Free or Nominal Rate Distribution Outside the Mail (Carriers or other means)	3	3
e. Total Free or Nominal Rate Distribution (Sum of 15d (1), (2), (3) and (4))		155	155
f. Total Distribution (Sum of 15c and 15e)		5,831	5,831
g. Copies not Distributed (See Instructions to Publishers #4 (page #3))		669	669
h. Total (Sum of 15f and g)		6,500	6,500
i. Percent Paid (15c divided by 15f times 100)		97.34%	97.34%
16. Publication of Statement of Ownership			
☒ If the publication is a general publication, publication of this statement is required. Will be printed in the <u>OCT 27, 2006</u> issue of this publication.		☐ Publication not required.	
17. Signature and Title of Editor, Publisher, Business Manager, or Owner 		ADMINISTRATOR	Date OCT 20, 2006
I certify that all information furnished on this form is true and complete. I understand that anyone who furnishes false or misleading information on this form or who omits material or information requested on the form may be subject to criminal sanctions (including fines and imprisonment) and/or civil sanctions (including civil penalties).			
PS Form 3526, September 2006 (Page 2 of 3)			

Модернізм...

(Закінчення зі стор. 25)

каталогу й опису колекції Ханенків у Києві*. Великий музей, що містить твори французьких, італійських, еспанських і фламандських майстрів, серед інших, твори, що приписуються Караваджіо і Ель Греко, не лише познайомив молодих сучасних майстрів зі старими майстрами, а й показав вирішальну роль приватної ініціативи у надбанні, систематизації, показі і пропаганді творів, що мали величезну естетичну цінність.

Українська сецесія

Хоч потяг до античності все ще був сильним в Україні на початку XX сторіччя, але ж безумовно, бодай іноді запізнілою, була також реакція на нові течії в європейському мистецтві, включно зі стилем модерн (style moderne) і його символічним середовищем – це ми бачимо у візуальній риторикі Максимовича. З іншого боку,

хоч деякі естетичні ідеї і справді розквітли на українському ґрунті, вони набирали розкішних гібридних пропорцій, яскравим прикладом чого можуть слугувати гігантські панно Максимовича, створені 1913–1914 року, тобто через двадцять років після Ар-Нуво Обрі Бердслі.

Творчість Максимовича, що сміливо змішував символістські джерела, є безумовно найдивовижнішим прикладом українського стилю модерн або Сецесії. Якимось чином ліпкі щупальця його композицій визначають простори бурштинової люмінесценції, де живуть збожеволілі ефеби і зіпсовані Аполони, діонісійські німфи й ласолубні аргонавти. Максимович, котрий жив у тій самій сутінковій зоні, що і його друг і ментор Іван М'ясоєдов, здавалося, вирішив втілити у практику „життєтворчість“ („життєтворчість“) символістських поетів. Справді, Максимович створив багато цікавих творів, таких, як „Автопортрет“, „Поцілунок“, „Пир“ і „Карнавал“ у 1912–1914 роках, тобто більш ніж десять років

по опублікуванню декадентської поезії Валерія Брюсова та Зінаїди Гіппіус, і через два десятиліття після появи символістського маніфесту Д. Мережковського*. З іншого боку, панно Максимовича включають багато інтертекстів і спільних мотивів. Можна пригадати філігранне письмо Бердслі, Юліуса Діца, Т. Т. Гайне і Костянтина Сомова або їхніх московських однодумців, таких, як Н. Феоділактів або В. Міліоті. Але тут мав місце і сильний потяг до класичного репертуару Академії мистецтв, де Максимович міг бачити картини російських, польських та українських „prompiers“ („пожежників“), таких, як Степан Бакалович, Вільгельм Котарбинський і Генрік Семирадський, або їхніх вірних послідовників, таких, як Ісак Бродський, Кричевський чи Мясоедов, до речі, двоє останніх були його близькими друзями.

Так само, як у цих чи інших українських та російських адептів стилю модерн (Михайло Бобишев, Костянтин Піскорський, Віктор Замирайло, Михайло Жук), художня манера Максимовича вражає своєю силою: його безнадійна спроба надягти на себе мантию генія, його потяг до наркотиків і алкоголю, його загравання з нічною бжемою Києва і Москви одночасно і надихали його надзвичайно сильні картини, і сприяли його самозни-

щенню: після провалу одноосібної виставки у Москві і досвіду сумнівних сексуальних зв'язків, він покінчив життя самогубством у 1914 році, зараз по тому, як він з'явився у головній ролі в авангардному фільмі „Драма в кабаре №13“*.

Попри всю свою трагічність, смерть Максимовича була історично виправданою, оскільки символізм уже втратив свою силу і радикалізм і поступився місцем свіжішим джерелом художньої енергії, таким, як неопримитивізм, кубізм і футуризм. Кінець-кінцем, у 1914 році Малевич уже писав свої трансраціональні картини, Екстер – кубофутуристські міські пейзажі, а В. Татлін збирав свої перші рельєфи. У той самий час відгук гіперболічного „Jugendstil“ Максимовича можна прослідкувати ще наприкінці 1910-их років та у 1920-их роках, наприклад, у візіях Піскорського (див. „Цивілізація: фантастичне місто“, 1917), до того ж, українські газети, каталоги, меню ресторанів та інші друковані періодичні видання часто наслідують цей стиль. Навіть портрети, написані Жуком у 1920-их роках, все ще свідчать про символістські витоки, хоч вони також віддають данину Юрієві Анненкову і, взагалі, універсальному „retour a l'ordre“ (povernennia do poriadky)*.

(Закінчення в наступному числі)

УКРАЇНЬСЬКА ВІЛЬНА АКАДЕМІЯ НАУК У США

запрошує громадянство
на відкриття виставки картин



славної пам'яті

МИРОСЛАВА РАДИША

присвячену 50-ти річчю з дня смерті.

Слово про мистця виголосить
д-р **ВАЛЕРІЙ ГАЙДАБУРА**
(Київ)

Імпреза відбудеться
в неділю, 29 жовтня 2006 р. о год. 4-й дня

в приміщенні Української Академії
206 Вест 100-та вулиця, Нью-Йорк, Н. Й. 20025
Тел.: (212) 222-1866



Олександр Богомазов. „Правка пил“. 1927 р.



СЕКРЕТАРСЬКІ КУРСИ УКРАЇНЬСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ ГАРТФОРД, КОННЕКТИКАТ

11 листопада 2006 р.
від 9 год. ранку до 4 год. по пол.

Запрошуємо всіх секретарів та потенційних організаторів взяти участь в
одноденному секретарському курсі, щоб доповнити свої знання.

Семінар буде проходити в Українському Народному Будинку у Гартфорді
за адресою: **961 Wethersfield Ave. Hartford, CT 06114**

Tel.: (860) 292-5702

Просимо зголосити Вашу участь у семінарі до Головної Канцелярії

Тел.: 800 (253) 9862 додатковий 3011

Дзвоніть до Головної Канцелярії вже сьогодні і зарезервуйте місце.

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, Inc.

2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

Tel.: 800-253-9862 • Fax: 973-292-0900

E-mail: UNA@UNAMEMBER.COM



КАЛЕНДАР ПОДІЙ 2006 р.

27 – 29 ЖОВТНЯ – Костюмова парада і забава з нагоди „Halloween Weekend“. „Club Suzie-Q“ – Осінній „вікенд“.

90-их уродин.

24 ЛИСТОПАДА – День Подяки.

4 ЛИСТОПАДА – Весілля.

1 – 3 ГРУДНЯ – Пласт КПС. Відправа Станичних.

10 – 12 ЛИСТОПАДА – Пластова Орлікіяда.

24 ГРУДНЯ – Традиційна українська Свята Вечеря.

22 – 26 ЛИСТОПАДА – Родинний з'їзд.

31 ГРУДНЯ – Новорічні святкування.

25 ЛИСТОПАДА – Прийняття з нагоди

The book a room or event call: (845) 626-5641, ext. 141
216 Foordmore Road • P.O. Box 529, Kerhonkson, NY 12446
E-mail: soyuzivka@aol.com
Website: www.soyuzivka.com

НА ДОЗВІЛЛІ

Квіти українців прикрашають Америку Як зректисся паління?

Шановна „Свобода“!

Не тільки в Парсипані (ч. 39) за вирощеними квітами можна впізнати, де живуть українці, але й у Випані також, на доказ чого посилаємо світліну.

Михайло і Ганя Токарі,
Випані, Н. Дж.



Відомий мисткині катерині Росандіч-Кричевській допомагає вирощувати квіти біля будинку в Каліфорнії її внучка Мелан.



Михайло Токар у своєму квітнику

**Надішліть до „Свободи“
світлини з ваших квітників, щоб
протягом лютої зими вони прикра-
шали сторінки нашої газети.**

„Лис Микита“ про УНСоюз і „Свободу“

Сатиричний журнал Едварда Козака „Лис Микита“ був унікальним явищем в житті американських українців як за рівнем сатири, так і за тематичною спрямованістю. „Лис Микита“ викривав і висміював брехливість комуністичної пропаганди, не барився з критикою закордонних громадських інституцій і окремих осіб, кепкував з ненайкращих звичок, рис характеру і забобонів окремих земляків і усього українства. Подаємо добірку публікацій „Лиса Микити“ на теми УНСоюзу і „Свободи“. Часописи зберегла Дарія Семеґен, замітки з них вибрав Левко Хмельковський, до друку склала Дарія Малиновська.

1972 рік**Гість в редакції:**

– Добрий день, пане редакторе! Над чим ви так задумалися?

Редактор Драган (поіритовано):

– Дайте мені спокій! Я не маю часу думати! Пишу вступну статтю до „Свободи“.

Йосиф Лисогір, крім того, що є президентом Українського Народного Союзу, має також вишукано добре серце. Ось недавно прийшла до нього одна пані, яка була в розпуці, бо нагло помер її чоловік, який не був забезпечений в УНСоюзі на життя, лише від вогню.

– То нічого! – каже до неї добросердечний пан Лисогір. – Не гризьтеся! Ви спалить тіло вашого чоловіка в крематорії, а ми виплатимо вам аскурацію від вогню!

Дорогий Лисе! Прочитали ми в „Свободі“ ч. 146 алярмуючу інформацію:

Вашінгтон. – Останніми днями тут відбулися під проводом генерального секретаря ЦК КПСС Леоніда Брежнєва надзвичайні наради кремлівського керівництва.

Напишіть, чи то правда і як ви відчуваєтеся під новою владою? Хіба й ми мусимо до того приготуватися?..

Затривожений канадієць**Телеграма**

Вашінгтон (від нашого спеціального кореспондента). – З Білого Дому повідомляють, що през. Ніксон відкликав свою поїздку до Москви. Замість того, президент поїде на Союзівку, бо Джозеф Лесаер переконав його, що „нема то, як на Союзівці“.

Під час відвідин редакції „Свободи“ Митрополит Мстислав потішив редакторів доброю новиною, що прикупив ще 50 акрів землі під український православний цвинтар у Бавнд-Бруку...

1973 рік

В газеті „Народна Воля“ Екзекутива Українського Робітничого Союзу привітала Ікера з його 60-річчям, виручаючи в той спосіб Головний уряд УНСоюзу, що забув за свого фейлетоніста...

Так, як кожний правовірний мусульманин мусить відвідати Мекку і поклонитись Магометові, так кожний правовірний українець мусить відвідати „Свободу“ і поклонитись хмародерові УНСоюзу.

1974 рік

Під час ювілею журналу „Наше Життя“ в Нью-Йорку редакторка Уляна Старосольська жалілася, що деколи дістає від деяких читачок „неприємні листи“. Редактор Іван Кедрин тільки махнув рукою:

– Смійтесь з того! Якби ви знали, які листи дістає редактор Драган!

Інж. Степан Куропась з Чикаго поставив на 28-ій Конвенції УНСоюзу пропозицію, щоб почесних членів Головного уряду зарахувати в „почот святих УН Союзу“.

На 28-ій Конвенції УНСоюзу в особливий спосіб заманіфестовано союзову соборність, коли о. протопрес. Омелян Мицик заспівав „Гепі Бирсдей“ головному передсідникові Й. Лисогорові.

– Чому Союзівку назвали „клаптиком України“?

– Бо дівчата-кельнерки носять на собі лише клаптики українського одягу.

У своєму звіті на 28-ій Конвенції УНС заступниця головного передсідника Марія Душник сказала, що вона „тримала контакти з молоддю“, тільки не пояснила – які?

В кожного десятого американця з'являється рак (пістряк) легенів унаслідок вживання нікотину, себто куріння цигарок. 30 процентів смертей на рака є від куріння. Паління вдвічі збільшує можливість серцевого удару.

Внаслідок куріння вмирають передчасно смертю 340 тисяч осіб кожного року. Пересічний курець коштує для компанії, в якій він працює, 4 тис. дол річно на медичні витрати, і платні за ті дні, коли він не працює. Від паління виникає неприємний віддих, пожовклі зуби, зморщина шкіра, пропалений одяг, трапляються пожежі. Звісно, докори від родини, друзів, кашель. Видатки на лікарів йдуть з димом.

Як уникнути паління? Частіше виходьте на прогулянки, споживайте смачну їжу, але не закінчуйте поганою звичкою вживання гіркої нікотини й ковтання смердючого диму. Зробіть собі іншу приємність – купіть квіти, новий костюм, відвідайте ваших друзів (але не тих, що палять), послухайте улюблену музику. Практикуйте розваги – читайте корисну літературу, працюйте в городі, йдіть на рибалку, займайтесь куховарством, столярською працею, креслярством і т. п. Покинути паління тютюну треба відразу. Якщо ви хочете розбити тарілку, то не кидаєте її на подушку, а на твердий камінний ґрунт. Подібне буває з курінням – цю звичку треба знищити радикальним способом, інакше вона знищить вас. Тут потрібна самоповага, сильна воля і тверде рішення. Курець повинен вміти сказати собі „ні“.

Китай є найбільшим виробником тютюну. У 1988 р. Китай випустив 2 млн. тон тютюнового листа. Другий найбільший виробник тютюну – Америка – 592 тис. тонн. В Китаї є 200 мільйонів курців, а в Америці – 50 млн. Америка спалює 600 бильйонів цигарок річно. Англійський король Джеймс I писав, що вживати тютюн є „огидне для очей, шкідливе для мозку і небезпечне для легенів“. Економічний прихід від тютюнових виробів становить 14 млрд. дол. федерального податку і 7 млрд. дол. від податків штатів та місцевих, але куріння коштує Америці 65 млрд. дол. на медичні витрати і втрату продуктивності.

Від 1964 року генеральний лікар США у Вашингтоні проголосив куріння небезпечним, але тютюнова індустрія виробила новий фільтр для „зменшення нікотини“ і, таким чином, в обманливий спосіб продовжує дурити курців, що куріння не є шкідливе, бо в тютюні є зменшена шкідлива смола. 2 млрд. дол. підприємці видають кожного року на рекламу сигарет, які буквально є вбивцями. Куріння сигарет спричинює більше смертельних випадків, як СНІД, кокаїна, героїна, алкоголь, вогонь, автомобільні аварії і самогубства разом узяті. Тютюнова нікотина доходить до мозку через 30 секунд, залишає осад на нервовій системі. Видається, що людина відпочиває, але це є обман, бо серце б'ється швидше, ніж звичайно, що спричинює підвищення тиску крові.

Світова організація Здоров'я висловлюється дуже різко проти куріння. У 1988 році відбулась у Мадриді конференція, на якій представники з 30 країн брали участь у обговоренні проблеми здоров'я. У ряді країн заборонено палити в громадських місцях.

Генеральний лікар США проголосив 2000 рік вільним від куріння в Америці. Але насправді вибір має зробити кожен з курців, якщо хоче жити довго і щасливо!

Д-р Д. Марійчук,
Аврора, Огайо

Продовження – в наступних числах „Свободи“

19 West 21st Street, Linden, NJ 07036
Tel.: (908) 862-4747; (973) 763-8778
Fax: (908) 862-7474



International Trade, LTD
e-mail: roxolanaltld@roxolana.com
web: www.roxolana.com

ПАКУНКИ ДО УКРАЇНИ:

МОРЕМ • АВІА

Вага від 10 до 150 фунтів *

- Пересилайте пакунки до нас через UPS
- Додаткова знижка для організацій.
- Користуючись нашими ARS наліпками.
- Для замовлення наліпок, для підбору пакунків телефонуйте безкоштовно: 1-888-725-8665
- Пакунки до Росії, Латвії, Литви, Естонії, Білорусі, Молдови, Казахстану, Грузії, Вірменії, Польщі, Чехії і Словаччини.
- Готові продуктові пакунки з каталогу.
- Медикаменти на замовлення до України.

* Додаткова оплата за доставку Існують певні обмеження.

Додаткова оплата за доставку – \$10 – Західня Україна; \$15 – Східня Україна
Телефонуйте безкоштовно:
1-888-PAKUNOK (1-888-725-8665)

Roxolana Travel

- У нас можна замовити авіаквитки будь-яких авіакомпаній до більшості європейських країн.
- Візові послуги в Україну (без запрошення).
- Зустрічаємо і відвозимо на летовище.
- Пашпортні послуги. Обмінюємо старі пашпорти на нові українські.

Roxolana Money Service

В Україну:

ПЕРЕСИЛАЄМО ГРОШІ

\$100 - \$8	\$500 - \$25	\$900 - \$45
\$200 - \$14	\$600 - \$30	\$1000 - \$50
\$300 - \$18	\$700 - \$35	\$1500 - \$75
\$400 - \$20	\$800 - \$40	\$2000 - \$100

Маємо ліцензію на пересилку доларів. Також пересилаємо в інші країни.
• Доставка \$10 за кожне замовлення

ЗАМОВЛЯЙТЕ

Харчовий пакунок „Родинний“ з каталогу вміст пакунку: борошно – 20 ф., гречка – 10 ф., олія – 1 галон, тушонка – 3 ф., саями – 3 ф., родзинки – 3 ф., дріжджі – 1 ф., кава в зернах – 2 ф., шоколад – 2 плитки. Ціна \$ 99 за 51 ф.

• ПРАЦЯ •

Потрібна українка для догляду за двома хлопчиками (один у шкільному віці), 6 днів на тиждень.
Тел.: (609) 333-8753

Шукаю працю по догляду за старшою особою. Лікар, маю американську пратику, володію масажем і іншими методами лікування.
Тел.: (973) 444-3864

• РІЗНЕ •

Пошукується україно-мовну жінку до опіки над 14-місячною дівчинкою у Fairfield, CT. Мешкання й заплата за домовленням. Телефонувати по 6-й год. веч.
Тел.: (203) 371-5309

Український чоловічий хор „ПРОМЕТЕЙ” запрошує до хору всіх хто любить співати! Хор виконує українські народні, козацькі пісні, сучасні ліричні пісні, релігійні твори. Адреса хору: Ukrainian Educational and Cultural Center, 700 Cedar Road, Jenkintown, PA 19046.
Тел.: (215) 769-4622, Василь Панчак

UKRAINE
A CONCISE
ENCYCLOPEDIA

UNIVERSITY OF
TORONTO PRESS

ЕНЦИКЛОПЕДІЯ УКРАЇНИ

універсальне джерело знань про Україну!

Це унікальне видання англійською мовою збагатить будь-яку бібліотеку, як приватну, так і публічну.

Том 1 75.00 дол. (було 95 дол.)

Том 2 75.00 дол. (було 95 дол.)

За ДВА ТОМИ – 130.00 дол.

Ціни включають пересилку. Замовлення разом з чеком або грошовим переказом надсилати на адресу:

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC.

P.O.Box 280, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

Мешканці Нью-Джерсі підлягають 6%-му податкові.

ПОДЯКА

В днях 12 – 16 вересня ц.р. прощали ми на вічну ватру нашого найдорожчого МУЖА, БАТЬКА, ДІДУСЯ, БРАТА і ВУЙКА

СВ. П.

ДМИТРА КОСОВИЧА

Оцим складаємо нашу щиру подяку всесечнішим отцям Марію Да це чен у за постійну духовну опіку, за відвідини в лікарні і виконання Тайни Єлеопмазання та Бернардові Панчакові, ЧСВВ, парохів церкви св. Юра в місті Нью-Йорку за похоронні відправи і прощальні слова.

Рівнож висловлюємо подяку п. Анні Бачинській, що своїм прекрасним молитовним співом супроводжувала похоронні відправи.

Сердечна подяка приятелям і знайомим за писемні й усні вислови співчуття у нашому горі і бажання сили перенести цей глибокий біль розлуки, за чудові букети квітів, від повноти серця молитви та участь у похоронних відправах і тризни.

Велике спасибі за вислови співчуття і зворушливі прощальні слова по Панахидах в похоронному заведенні Петра Яреми та на цвинтарі св. Андрія Первозваного в С. Бавнд Бруку, Н.Дж.: Володимир Корназі від Пластового Куреня „Лісові Чорти“ та від пластової оселі „Вовча тропа“, Богданові Михайлову від „Пластової Фундації“ в Нью-Йорку, Олі Стасюк від Пластової Станиці в Нью-Йорку та Ігореві Соханові, колишньому голові Крайової Пластової Старшини в США від бувших членів К.П.С.

Щира подяка усім, що сплітаючи вічний вінок любови і пошани нашому найдорожчому зложили пожертви на Заупокійні Служби Божі і на добродійні цілі.

Хай Господь винагородить Вас сторицею!

НА ЦЕРКВУ СВ. ЮРА В МІСТІ НЬЮ-ЙОРК:

по 500 дол. Стефанія Косович, Андрій і Віра Косович, Володимир і Анна Рак, Стефан і Володимира Сливоцькі;

100 Т-во „Самопоміч“ відділ Нью-Йорк, Марія Савицька;

по 50 Микола Галів, Олена Ґой, Анастасія Гірняк, Александра Кіршак, Павло і Люба Михалевич, Володимир і Анна Сафіян, Володимир і Ярослава Трембіцькі, Ярослав і Катря Червоняк, Мирослав і Надія Шмігель;

по 25 Петро і Марія Борисюк, Адам і Марта Гапій, Ігор і Люба Декайло, Ліда Закревська, Міля Почтар, Юрій і Христя Ференцевич;

20 Марія Шепарович;

10 Софія Вацик.

Разом: 2,830 дол.

НА ПЛАСТ В НЬЮ-ЙОРКУ (через Пластову Фундацію):

по 500 дол. Андрій і Віра Косович, Володимир і Анна Рак;

по 200 Богдан і Оля Михайлів, Стефанія Косович;

по 100 Віра Березовська, Роман і Лідія Борисюк, Лев і Ірена Вербицькі, Євген і Євгенія Івашків, Пластовий Загін „Червона Калина“, Стефанія Семущак, Евстахія Гойдиш;

80 Стефан, Лінда і Андре Косович;

по 50 Ярослав і Володимира Біланюк, Олександр і Ірена Воробець, Іван і Наталія Головінські, Марта Данилюк, Едвард Камінський, Володимир Корнага, Богдан і Оксана Кузишин, Павло і Емілія Літепло, Мотря Мілянич, Василь Никифору, Ярослав і Галя Оберишин, Володимир і Ярослава Трембіцькі;

30 Sylvia E. Reyes;

по 25 Лідія Закревська, Віра Савойка, Надя Савчук, Олександра Юзенів, Юрій і Христя Ференцевич;

по 20 Наталія Дума, Ярослава Костирка.

Разом 2,850 дол.

НА ПЛАСТ В УКРАЇНІ:

по 500 дол. Володимир і Анна Рак;

50 Ярослава Рубель;

50 Володимир і Богданна Слив.

Разом: 600 дол.

НА УКРАЇНСЬКИЙ МУЗЕЙ В НЬЮ-ЙОРКУ:

по 50 дол. Олег і Оксана Лопатинські, Іван і Ярослава Лучечко, Ростислав і Галя Мілянич, Юрій і Марія Штогрин.

Разом: 200 дол.

НА ВИДАВНИЧИЙ ФОНД ЖУРНАЛУ „НАШЕ ЖИТТЯ“:

100 дол. Ярослав і Ірина Куровицькі.

Разом: 100 дол.

Хай Господь Бог Вас благословить!

Дружина Стефанія Косович з Родиною.



Ділимося сумною вісткою, що в неділю, 22 жовтня 2006 року, в місті Кларіон, Пенсильвенія, після короткої недуги відійшов у Вічність на 65-ім році життя

СВ. П.

д-р ЯРОПОЛК ЛАСОВСЬКИЙ

народжений 17 жовтня 1941 р. у Львові

професор університету Кларіон,
композитор, диригент, скрипаль, перекладач,
люблячий Чоловік, Батько і Дідо.

Родина

- дружина Ганна Чумаченко Ласовська зі сином Андрієм Ласовським
- Оксана Ласовська і Дарка Ласовська Небеш, доньки Ярополка та покійної дружини +Ліди Ласовської (з дому Скочиляс)
- зяті Боян Онишкевич і Данко Небеш
- внуки Лукаш, Руслан і Роман Онишкевичі та Соломія, Дмитро і Ніна Небеш
- вітчим Володимир Куліш з дружиною Світланою Квітченко
- Мирослава Ласовська Крук, друга жінка Володимира Ласовського
- брати Микола Куліш з дітьми Максимом і Маєю, Ждан Ласовський з дружиною Ліною, Левко Ласовський з дружиною Кармен та дітьми
- теща і тесть Антоніна та Анатолій Чумаченки з родиною
- сестри пок. дружини; Єлегія Наталя Скочиляс та Рома Докгорн з чоловіком Робертом та дітьми Іваном з дружиною Джессі, Юліаном та Михайлом
- дальша родина: Ласовські, Чумаченко, Онишкевич, Небеш, Вітошинські, Степанюк, Старух, Соневицькі
- учні, колеги та друзі.

- Парастас у п'ятницю 27 жовтня 2006 року о 7.30 вечора в похоронному домі Hines Rinaldi , відвідини від 6 до 9 вечора.
11800 New Hampshire Ave, Silver Spring, MD, 20904, tel. (301) 622-2290.
- Похоронна Служба в суботу 28 жовтня 2006 року о 10.30 ранку в Українській Греко-Католицькій Помісній Церкві Святої Тройці,
16631 New Hampshire Ave, Silver Spring, MD, 20905 tel., (301) 421-1739.
- Поховання на Gate of Heaven Cemetery, 13801 Georgia Ave., Silver Spring, MD 20906 (Tel. 301 871-6500).

Замість квітів, у пам'ять Покійного можна складати пожертви (на музичні стипендії для студентів та на музичні видання) на фонд ім. Ярополка Ласовського при Науковому Товаристві ім. Шевченка: Shevchenko Scientific Society, Lassowsky Fund, 63 Fourth Ave, New York, N.Y., 10003-5200.



Ділимося сумною вісткою, що дня 17 жовтня 2006 р. на 84-му році життя спочив у Бозі наш дорогий МУЖ, добрий БАТЬКО, ДІДІ та ПРАДІДО

СВ. П.

ПОРФІРІЙ ПАНКЕВИЧ

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в суботу, 21 жовтня 2006 р. із церкви Різдва Пречистої Діви Марії у Нью-Бронзвіку, Н. Дж., а відтак на цвинтарі св. Андрія Первозваного в С. Бавнд Бруку, Н. Дж.

У глибокому смутку залишилися:

дружина	– ТАМАРА
сини	– ЗЕНОВІЙ з дружиною ЛОРОЮ
	– ОЛЕГ з дружиною ЄЛИЗАВЕТОЮ
внуки	– АДАМ і НАТАЛКА
правнуки	– ТОМА, АЛИС і ЗЕНЯ

Вічна Йому пам'ять!

Замість квітів родина просить складати пожертви в пам'ять Покійного на фонд церкви Різдва Пречистої Діви Марії в Нью Бронзвік, Н. Дж. і на Український Католицький університет у Львові.

ВІДІЙШЛИ ВІД НАС

СЮЗАН СРЕДИЧ член 264 Відд. УНС в Карнегі, Па. Померла 19 липня 2006 р. на 82-му році життя. Нар. в 1924 р. в Карнегі, Па. Членом УНС стала в 1944 р. Залишила в глибокому смутку дочку Мішел. Похорон відбувся на українському православному цвинтарі свв. Петра і Павла в Skott Township. Вічна їй пам'ять!

Секретар

ОЛЬГА БАЙКО член 358 Відд. УНС Т-ва „Львів” в Пармі, Огайо. Померла 30 березня 2006 р. на 76-му році життя. Нар. в 1929 р. в Україні. Членом УНС стала в 1995 р. Залишила в глибокому смутку Петра Байко. Похорон відбувся 3 квітня 2006 р. на цвинтарі св. Андрія в Пармі, Огайо. Вічна їй пам'ять!

Секретар

РОМАН ФОРОСТИНА член 194 Відд. УНС Т-ва „Свобода” в Нью-Йорку. Помер 2 квітня 2006 р. на 66-му році життя. Нар. в 1940 р. в Польщі. Членом УНС став в 1997 р. Залишив у глибокому смутку дружину Богдану. Похорон відбувся 5 квітня 2006 р. в С. Бавнд Бруку, Н. Дж. Вічна Йому пам'ять!

Секретар

ГАРРІ ЯРЕМЧУК член 173 Відд. УНС Т-ва ім. св. Володимира у Вілмінгтоні, Дел. Помер 5 червня 2006 р. на 86-му році життя. Нар. в 1920 р. Членом УНС став в 1938 р. Залишив у глибокому смутку дружину Елеонору, доньку Джоан, внучку Емілі і дальшу родину. Похорон відбувся 10 червня 2006 р. на Grace Lawn Memorial Park у Wilmington, DE. Вічна Йому пам'ять!

Секретар

МИХАЙЛО БОЙЦУН член 245 Відд. УНС Т-ва „Запорозька Січ” в Трентоні. Помер 21 вересня 2006 р. на 88-му році життя. Нар. в Голодобори в Україні. Членом УНС став в 1950 р. Залишив у глибокому смутку дружину Анастасію, донечку з родиною, сина Ігоря з родиною і рідних майже по всьому світі. Похорон відбувся 25 вересня 2006 р. на цвинтарі св. Марії в Trenton, NJ. Вічна Йому пам'ять!

Секретар

ОЛЕНА ПАРАНЧАК член 173 Відд. Т-ва св. Володимира у Вілмінгтоні, Дел. Померла 30 вересня 2006 р. на 84-му році життя. Нар. в 1921 р. у Володимир-Волинському, Україна. Членом УНС стала в 1981 р. Залишила в глибокому смутку мужа Олексу, двох синів Богдана і Евгена, онуків і правнуків, сестру і брата в Україні. Похорон відбувся 6 жовтня 2006 р. на цвинтарі Всіх Святих у Вілмінгтоні, Дел. Вічна їй пам'ять!

Секретар



НАУКОВЕ ТОВАРИСТВО ІМ. ШЕВЧЕНКА В АМЕРИЦІ
повідомляє своїх членів та громаду,
що 22 жовтня 2006 р. відійшов з цього світу

СВ. П.

д-р ЯРОПОЛК ЛАСОВСЬКИЙ

музикознавець, скрипаль, диригент, композитор,
дійсний член НТШ,
голова Осередку НТШ-А на Західню Пенсильванію (Пітсбург)
професор Кларіон університету (Clarion University).

Автор багатьох музичних творів, музикознавчих праць,
перекладів з української літератури.

Складаємо найщиріші співчуття
дружині Покійного д-р Ганні Чумаченко,
дійсному членові НТШ-А,
дітям та дальшій родині.

УПРАВА НТШ В АМЕРИЦІ

За мову і зміст
посмертних оголошень і подяк
редакція не відповідає

LYTWYN & LYTWYN
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
Theodore M. Lytvyn, Manager
NJ Lic. No. 3212
AIR CONDITIONED
Обслуга ЩИРА і ЧЕСНА.
Our Services Are Available
Anywhere in New Jersey.
Також займаємося похоронами
на цвинтарі в Бавнд Бруку і
перенесенням Тлінних Останків
з різних країн світу.
UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue
(corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(908) 964-4222
(973) 375-5555

ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ
ПОГРЕБНИК
Займається похоронами
в BRONX, BROOKLYN,
NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
ЛУІС НАЙГРО - директор
Родина ДМИТРИК
Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y.10009
(212) 674-2568



Ділимося сумною вісткою, що в четвер,
5 жовтня 2006 р. відійшов у вічність

СВ. П.

МИХАЙЛО ХАЛАНИЧ

нар. 30 червня 1921 р., Яблунівка, Україна
Колишній секретар Окружного Комітету Відділів Українського
Народного Союзу в Нью-Йорку. Був членом „Golden Agers Club“
при парафії св. Михаїла в Йонкерсі.



ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися 9 жовтня в українській католицькій церкві
св. Марії у Бронксі, Н. Й., а відтак на цвинтарі св. Духа в Гемптонбургу, Н. Й.

Залишені у смутку:

- дружина – ІРИНА та її діти в Україні:
ЛЮБА з родиною
МИХАЙЛО з родиною
ЮРІЙ з родиною
- племінники – ЯРОСЛАВ з родиною в Україні
– ВАСИЛЬ з родиною в Україні
- та ближча і дальша родина в Америці, Україні та Польщі.

Вічна Йому пам'ять!

В пам'ять Покійного жертвую 100 дол. на фонд преси „Свободи“.

Ірина Халанич, дружина



Наша найдорожча МАМА, БАБА і ПРАБАБА
відійшла у вічність 17 червня 2006 р.

СВ. П.

ОЛЬГА СМОРОДСЬКА

(донька Анни з роду Тимчаків та Олексі Нагल्या).

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися 20 червня 2006 р. в церкві св. о. Миколая в Па-
сейку, Н. Дж.

Складаємо сердечну подяку Всім, що вшанували Покійну своєю присутністю на
похоронних відправах, тризни, за особисті, листовні і телефонічні вислови співчут-
тя та за квіти.

Наша вдячність о. Ігореві Роїку, парохів української католицької парафії св. о.
Миколая за відвідини Покійної в часі її побуту в старечому домі, молитви, духовну
підтримку і відправи Парастасу та похоронних обрядів.

Дякуємо сестрицтву Покрови Пресвятої Богородиці в С. Бавнд Брук за дуже до-
бре приготування тризни після похорону.

Ми сердечно вдячні всім, котрі зложили пожертви на Божественні Літургії і доб-
родійні цілі.

НА БОЖЕСТВЕННІ ЛІТУРГІЇ зложили:

Родина Марущак, Олена Бобиляк, родина Ульчак, Гарі і Ольга Мотшурад, Іван і
Маруся Дурбак, Клюб Сеньйорів при парафії св. о. Миколая, п-во Рудакевич, Аня,
Ольга та Ігор Палюх, 70-ий Відділ СУА, Богданна Походай-Стельмах, Оксана і Ярکو
Крупки. Разом: 110.00 дол.

НА УКРАЇНСЬКИЙ МУЗЕЙ в Нью-Йорку зложили:

д-р Ярослав і Оля Ставничі, д-р Ігор і Марта Воєвідки, д-р Юрій і Оксана Тритяк,
д-р Богдар і Марта Ворох, д-р Богдан і Валентина Новаківські, Мирон і Ольга Гнатей-
ко, Марійка Гельбіг, Ксеня Кузьмич, Славко і Оріся Зінич, Стефан і Анна Татаренко,
Стефан і Маруся Вельгаш, Марія Бакалець, Олена Бобиляк, Василь Марущак, Люба
Чолган, Ірена Капар, Світляна Марченко, Александра Мочула, Марія Борбич, Гедвіг
Дяченко. Разом: 1,120.00 дол.

НА CHILDREN OF CHORNOBYL RELIEF AND DEVELOPMENT FUND (CCRDF) зложили:

д-р Зенон і Надя Матківські, Михайло Дорота, Патріс Смайлі-Андрус, Орест і Адя Фе-
даш, Ліда Ігнат, Володимир і Дарія Рудакевич, Ольга Путакевич. Разом: 545.00 дол.

НА ВОЛИНСЬКЕ БРАТСТВО зложили:

Мирослав і Зірка Смородські, Ерик і Оля Матківські, Корнило і Таня Раковські, д-р
Ярема і д-р Христина Раковські, д-р Роман і Марта Козицькі, Богданна Кульба, Богданна
Походай-Стельмах, Марі-Ан Сивело, Петро і Леся Палюх, о. Михайло і Анна Куданович,
Джим і Мотрія Федорко. Разом: 1,210.00 дол.

Сердечно дякуємо.

Нехай ласкавий Господь винагородить усіх сторицею.

Син МИРОСЛАВ і ЗІРКА СМОРОДСЬКІ з Родиною.



З глибоким сумом і жалем повідомляємо,
що в суботу, 21 жовтня 2006 р. відійшов у вічність

СВ. П.

ІНЖ. ОЛЕКСІЙ ДАНЧУК

нар. 20 липня 1923 р. у Києві, Україна.

У смутку і сльозах:

- дружина – НІНА з дому РОГОВСЬКА
- сини – МИХАЙЛО з дружиною НІКОЛ
– АНДРІЙ з дружиною ПОЛА
- внуки – СЕМАНТА, ЛЕСЯ, АНДРІЙ
- племінниця – ЛЯЛЯ ЩЕРБАК

Вічна Йому пам'ять!

ПОДЯКА

Третього серпня перестало битись
серце нашого найдорожчого
МУЖА, БАТЬКА і ДІДА

СВ. П.

ВОЛОДИМИРА ВАЛЬЧУКА

Залишив нас невітшними у нашому горі. Без Нього нам тужно і сумно кож-
ного дня.

В цей важкий для нас час по великій і неочікуваній втраті дорогої нам особи
ми мали багато помочі від добрих людей.

Наша велика подяка д-рові Зеликові і його дружині Ірині, які не жаліли свого
труду і радо помагали нам у всьому. Без їхньої помочі і порад мені, дружині По-
кійного, було б важко подолати цей скорботний час.

В день відходу Покійного у Божу вічність при мені були мої добрі сусіди,
пані: Марія Мороз, Ірина Зелик, Марта Цюваник, Галя Телюк, які співчували мені
і успокоювали мій біль. Сердечно Вам дякую мої дорогі приятелі.

Щира подяка Всечеснішим отцям Володимирові Пісо, парохів церкви Прес-
вятої Трійці у Кергонксоні за похоронні Богослуження і відпровадження Покій-
ного на місце вічного спочинку і отцю Юрієві Базилевському, який прощав По-
кійного.

Щиро дякую д-рові Зеликові, який попрощав Покійного від оселі „Золота
Осінь“. Професор Бакум попрощав Покійного зворушливими словами та разом
з громадою відспівав журавлину пісню.

Дякуємо похоронному заведенню Юмітон за бездоганне переведення похо-
рону. Наша сердечна подяка особам, які відвідували Покійного у лікарні і усім,
хто брав участь у похороні, за слова співчуття особисті, листовні і телефонічні
та за пожертви на добродійні цілі у пам'ять Покійного.

КВІТИ НАДІСЛАЛИ:

родина Петриків, Андрій Кухарчук, Роман і Уляна Мазяк, Колакоскі і Ексон
Мобіл.

НА СЛУЖБИ БОЖІ:

Ед Бірк, Ел Брандт, Йосиф і Таня Кампілія, Меланія Кокорудз, Михайло Васи-
лишин, Ярослав Гайда, Ольга Равлюк.

НА Ц ЕРКВУ ПРЕСВЯТОЇ ТРІЙЦІ В КЕРГОНКСОНІ:

родина Вальчуків 150 дол., Андрій і Маруся Слоневські 100 дол., Оселя „Зо-
лота Осінь“ 50 дол., родина Зозуля 50 дол., Євген і Євгенія Івашків 25 дол.,
Федір і Марія Петрики 25 дол., Нестор і Богданна Краєвські 25 дол.

НА ДІТЕЙ ЧОРНОБИЛЯ:

Андрій і Лариса Пашук 100 дол., Роман і Уляна Мазяк 100 дол., д-р Мирослав
і Ірина Зелик 50 дол., д-р Осип і Марія Мороз 50 дол., Ярослав і Ярослава
Букачевські 50 дол., Андрій і Любов Маренюк 50 дол., мгр Михайло Рубич
30 дол., проф. Володимир і Оксана Бакум 25 дол., Ірина Телюк 25 дол., Емілія
Реннер 20 дол.

НА УКРАЇНСЬКИЙ МУЗЕЙ В НЬЮ-ЙОРКУ:

Іван і Ярослава Лучечко 200 дол.

НА ПРЕСОВИЙ ФОНД „НАШЕ ЖИТТЯ“:

У пам'ять Покійного мужа Катерина Вальчук 100 дол.

Нехай Господь винагородить усіх жертводавців сторицею,
а душу Покійного прийме до вічного щастя.

Дружина Катерина, сини і внуки.



Ділимося болючою вісткою, що з волі Всевишнього
17 жовтня 2006 р. відійшов від нас у вічність наш найдорожчий
МУЖ, БАТЬКО, ДІДУСЬ і БРАТ

СВ. П.

д-р ОЛЕГ СВЯТОСЛАВ СОХАН

нар. 28 лютого 1922 р. у Ходорові, Україна.

Директор Патології у St. John's Riverside Hospital у Йонкерсі, Н.Й.

Довголітній диригент хору української католицької церкви

Св. Архистратига Михаїла.

У невимовному смутку залишилися:

- дружина – ЛЮБА
- син – БОГДАН з дочкою АВРОРОЮ
- дочка – ЗОРЕСЛАВА з сином ОЛЕКСАНДРОМ
- дочка – ВІРА МИСЬКІВ з мужем ВОЛОДИМИРОМ та дітьми ДІЯНОЮ і МАРКОМ
- син – ОРЕСТ з дружиною МІШЕЛ та дітьми НИКОЛОЮ, ТОМОЮ та АНТОНОМ
- брат – ІГОР з дружиною ЛІЛЕЮ та дітьми МАРІЙКОЮ ТИМЕЦЬ з мужем БОГДАНОМ і ОЛЕГОМ з дружиною ОЛЕЮ та сином НЕСТОРОМ
- братова – НЕОНІЛЯ СОХАН з сином ТАРАСОМ і дочкою РОМОЮ ГАДЗЕВИЧ з мужем АНДРІЄМ та синами МАРКІЯНОМ і ПАВЛУСЕМ
- сваха – ОКСАНА МИСЬКІВ
- кузинки – ІРИНА ДАЛЕСІО з мужем МИХАЙЛОМ
- ГЕЛЬМА ЙОТІШКІ з чоловіком ЛАЗЛО і родиною

Ближча і дальша родина в ЗСА та Україні.

Вічна Йому пам'ять!



Ділимося сумною вісткою з Рідними, Приятелями і Знайомими,
що в суботу, 21 жовтня 2006 р. в Норт Порті, Фла.,
відійшла у вічність наша дорога
МАМА, ТЕТА, КУЗИНКА



СВ. П.

**ДАРІЯ ЛЮБА ПОТІЧНА
з дому НИКОЛИН**

ПАНАХИДА відбулася в середу, 25 жовтня 2006 р. о год. 10-ій ранку в
Соборі Входу в Храм Пресвятої Богородиці в Норт Порті, Флориди.

У глибокому смутку:

- донька – ХРИСТИНА
- ближча і дальша родина в Україні, Канаді і Америці.

Вічна Її пам'ять!



Ділимося сумною вісткою, що у вівторок, 17 жовтня 2006 р.
на 87-му році життя в Нью-Бронзвіку, Н. Дж. відійшла у вічність

СВ. П.

ІВАННА МАЦЬКІВ

нар. в Україні, вдова по св. п. Євгенові Мацьківу.

Колишня членка української католицької церкви св. Івана Хрестителя
в Ньюарку та української католицької церкви Різдва Пречистої Діви Марії
в Нью-Бронзвіку.

Св. п. Іванна любила варити, шити та працювати в городі.

Залишені в глибокому смутку:

- сини – МИРОН з дружиною ЛИНДОЮ
- БОГДАН
- внуки – КЕЙТЛИН, БРАЄН, КЕВИН, КЕЛІ

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в суботу, 21 жовтня з Hillsborough Funeral Home до української католицької церкви св. Йосифа у Hillsborough, а відтак на цвинтар Gate of Heaven, East Hanover, NJ.

Вічна Її пам'ять!

Замість квітів пожертви можна складати на: The Sisters of St. Basil, 710 Fox Chase Rd., Fox Chase Manor, PA 19046, або на „Habitat for Humanity“.



Ділимося сумною вісткою з родиною і приятелями,
що 4 жовтня 2006 р. відійшов у вічність
на 90-му році життя наш найдорожчий
ТАТО, ДІДО і БРАТ

СВ. П.

ВОЛОДИМИР ФЕДУН

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в церкві св. Володимира в Глен Спей, Н.Й., а відтак на цвинтарі св. Духа в Гемптонбурґу, Н.Й.

У глибокому смутку залишилися:

- син – БОГДАН з дружиною АНДЖЕЛА і сином ІАН
- синова – КАТІ з дочкою ДЖІЛ і сином ВЛОДКОМ
- сестри – МАРІЯ САВИЦЬКА з родиною
- ЛЮБА ІВАНЧУК з родиною
- ХРИСТЯ ЛЕОНАРД з чоловіком РІТЧІ і родиною
- шваґрова – ЕДІТ РЕКШИНСЬКА з родиною

Вічна Йому пам'ять!

Замість квітів просимо складати пожертви у світлу пам'ять Покійного
на: церкву св. Володимира в Глен Спей, Н.Й.
або на Український Музей в Нью-Йорку, Н.Й.



Oblast Memorials

845-469-4247 E-mail: oblast@optonline.net

ОБСЛУГОВУЄ УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ В НУ/НД/СТ/РА
З ВИРОБОМ ЗНАМЕНИТИХ

~ ПАМ'ЯТНИКІВ ~ МАВЗОЛЕЇВ

НА ВАШЕ БАЖАННЯ МОЖЕМО ЗУСТРІТИСЯ З ВАМИ
У ВАШОМУ ДОМІ, ЩОБ ОБГОВОРТИ ВАШ ПРОЄКТ.

SO. BOUND BROOK MONUMENT CO. LLC

УКРАЇНСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО



ДАРКО ВОЙТОВИЧ, власник
(908) 647-7221 • (732) 356-1209

СТАВИМО ПАМ'ЯТНИКИ, МАВЗОЛЕЇ, СТАТУЇ
З РІЗНИХ ҐРАНІТІВ, БРОНЗИ НА ПРАВОСЛАВНОМУ
ЦВИНТАРІ СВ. АНДРІЯ В С. БАВНД БРУКУ,
СВ. ДУХА В ГЕМПТОНБУРґУ ТА ІНШИХ.

РЕКЛАМА • ОГОЛОШЕННЯ • ПОВІДОМЛЕННЯ • Марійка Осціславська 973-292-9800 #3040

УКРАЇНСЬКА КНИГАРНЯ

Найбільший вибір українських книжок.

Замовляйте каталог:

1-866-422-4255

www.ukrainianbookstore.com

ARKAНитки, тканина до вишивання,
писанкові прибори, касети, відео-
касети, CD, шкільні книжки, хустки,
кераміка, різьба.

89 East 2nd St., New York, NY 10009

Tel.: (212) 473-3550

КАРДІОЛОГ**ПЕТРО ЛЕНЧУР, MD, FACC**Board Certified: Cardiovascular
Disease, Interventional, Nuclear
Cardiology and Internal Medicine.Єдиний україномовний „Interventional“
кардіолог в NY і NJ.**НОВІ КАРДІОЛОГІЧНІ ЦЕНТРИ**Всі основні обстеження проводяться в
двох зручно розміщених сучасних офісах776 E. Third Ave.
Roselle, NJ 07203
(908) 241-55451432 Hylan Blvd.
Staten Island, NY 10305
(718) 351-9292**УКРАЇНСЬКИЙ ІМІГРАЦІЙНИЙ ЦЕНТР
PALLADA International****ВСІ ВИДИ ІМІГРАЦІЙНИХ СПРАВ**
Оформлення Заяв
на Лотерію Зеленої Картки98 Second Avenue, 2nd Floor, New York, NY 10003
Tel.: (212) 387-8683 • Fax: (212) 228-3029**FATA MORGANA**Музика для всіх: весілля, заборони, концер-
ти, фестивалі і приватні прийняття.

Тел. до Олексія: (609) 747-1382 або

e-mail ok1band@yahoo.com

website: www.fata-morgana-band.com

ОРКЕСТРА „ЛУНА“

Музика на весілля, заборони, фестивалі.

Святкування роковин.

ОПЕСЬ КУЗИШИН

Тел./Факс: (732) 636-5406

e-mail: dumamuse@aol.com

Друкарня**COMPUTOPRINT Corp.**

Established 1972

Clifton, New Jersey

виконує друкарські роботи:

- книжки (в твердій і м'якій оправі)
- журнали (з експедицією, або без)
- канцелярські друки
- весільні запрошення (в укр. і англ. мовах)

**Ваші замовлення виконуємо
сумлінно, скоро і на час та
з 30-літнім досвідом!****973-574-8800**Fax: 973-574-8887
e-mail: computopr@aol.com**DNIPRO CO.****ПАЧКИ, АВТОМОБІЛІ
ТА КОНТЕЙНЕРИ
В УКРАЇНУ**

- Туристичні послуги: авіаквитки і візи в Україну та інші країни
- Грошові перекази у всі країни світу • Українські та європейські компакт диски • Українські сувеніри та хустки
- Телефонні картки: 80 хв. розмови за 5 дол.

NEWARK, NJ

688 Sanford Ave

Тел.: (973) 373-8783

(888) 336-4776

CLIFTON, NJ

565 Clifton Ave

Тел.: (973) 916-1543

PHILADELPHIA, PA

1801 Cottman Ave

Тел.: (215) 728-6040

**LVIV EXPRESS
PARCEL SERVICES**1111 East Elizabeth Ave. (908) 925-0717
Linden, New Jersey 07036**PACKAGES TO UKRAINE**

BELORUSSIA • RUSSIA • POLAND • ESTONIA • LATVIA • LITHUANIA • SLOVAKIA

МОРЕМ	ЛІТАКОМ	ДОЛЯРИ	ЕЛЕКТРОНІКА
 мінімум 10 фунтів	 2-3 тижні мін. 10 фунтів	 Пересилка і доставка	 220 V

15 років в бізнесі чесною і добросовісною праці.

Відправляємо і полагодуємо митні справи.

У зв'язку з розширенням компанія пошукує агентів до співпраці.

Доставляємо пакки до України, Білорусі, Росії, Польщі,
Естонії, Литви, Латвії, Словачії.

Підбираємо пакки з дому безкоштовно.

Пересилка пачок через UPS для клієнтів з інших штатів.

Call Toll Free 1-800-965-7262**Export • FAST GUARANTEED DELIVERY • Import Ltd.****KARPATY TRAVEL**121 Runnymede Road,
Toronto, Ontario Canada M6S 2Y4**1-800-265-7189****в Торонто (416) 761-9105**

e-mail: karpatycanada@yahoo.com

**ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ
ПРОДУКТОВІ НАБОРИ
ЛИСТИ ТА ДОКУМЕНТИ****НАДІЙНО І ШВИДКО до рук адресата
в Україні, Польщу та інші держави****ПОДОРОЖНІ
ПОСЛУГИ****ВІЗИ • АВІАКВИТКИ****ЗАПРОШЕННЯ до Канади і США****СТРАХУВАННЯ ПОДОРОЖУЮЧИХ****НАЙДЕШЕВШІ МІЖНАРОДНІ
ТЕЛЕФОННІ РОЗМОВИ****Пам'ятайте – як посилати, літати, чи телефонувати – то тільки через КАРПАТИ!**